叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十三位先祖的名字，(the Thirteen Names Of The First Patriarchs,) 000001

2. 十三位先祖的名字，(the Thirteen Names Of The First Patriarchs,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十三位先祖的名字，(The Thirteen Names of the First Patriarchs,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] ,
Transcribed from the 1811 R . Thomas edition ,
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 ,

摘自1811年R. Thomas版本，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]
email ccx074 @ pglaf . org Many thanks to the Bodleian Library for allowing their
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 博德利图书馆 图书馆 为了 允许 他们的
['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] .
copy to be consulted .
复制 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢博德利图书馆允许查阅他们的副本。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌθɜːr'tiːn] [neɪmz]
Thirteen Names
十三 姓名

十三人名

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[fɜːrst] ['peɪtriːˌɑːks] ,
FIRST PATRIARCHS ,
第一的 族长 ,

第一批族长，

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['fɪgjərətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
CONSIDERED AS FIGURATIVE OF THE
经过考虑的 作为 比喻 的 这

被视为比喻

[prə'gresɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Progressive Influences of the Spirit .
进步 影响 的 这 精神 .

圣灵的渐进影响。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
BEING THE SUBSTANCE OF
存在 这 物质 的

是.....的实质

[tuː] ['səːmənz] ,
TWO SERMONS ,
二 布道 ,

两篇讲道，

[priːtʃt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [mɑːrtʃ] - , [ænd; ənd] ['eɪprəl] [θriː] , - ,
Preached on Wednesday March 24 , and April 3 , 1811 ,
布道 在 周三 行进 - , 和 四月 3 , - ,

分别于1811年3月24日星期三和4月3日布道。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]['tʃæp(ə)l] ,

At	the	Obelisk	Chapel	,
在	这	方尖碑	教堂	,

在方尖碑教堂，

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] ,

BY	J	.	CHURCH	,
经过	J	.	教会	,

作者：J. CHURCH

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

MINISTER	OF	THE	GOSPEL	.
部长	的	这	福音	.

福音传道者。

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Interspersed	with	some	Account	of
穿插	和	一些	帐户	的

穿插着一些描述

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪk'spɪriəns] .

THE	AUTHOR'S	EXPERIENCE	.
这	作者的	经验	.

作者的亲身经历。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .

Published	by	Request	.
已发布	经过	要求	.

应要求出版。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?

What	are	the	Names	of	the	Men	that	make	this	Building	?
什么	是	这	姓名	的	这	男人	那	制作	这	建筑	?

建造这座建筑的人叫什么名字?

['ezrə] [ˌaɪ 'vi:] , [faɪv] .

EZRA	iv	,	5	.
埃兹拉	四	,	5	.

EZRA iv, 5.

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [lʊk] [ji:; ji][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . — [ækts]

If	it	be	a	Question	of	Names	and	Words	,	look	ye	to	it	.	—	ACTS
如果	它	是	一个	问题	的	姓名	和	字	,	看	是的	到	它	.	—	使徒行传

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

xviii	.	15	.
十八	.	-	.

如果这是名称和词语的问题，你们就去查考它。——使徒行传 18:15

[ðaɪn] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:n] [deɪ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] ,

Thine	Age	shall	be	clearer	than	the	noon	Day	;	thou	shalt	shine	forth	,
瘦	年龄	将	是	更清晰	比	这	中午	天	;	你	应	闪耀	前进	,

你的时代将比正午的阳光更加明亮；你必闪耀光芒，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . [dʒɑ:b][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

and	be	as	the	Morning	.	JOB	xi	.	17	.
和	是	作为	这	早晨	.	工作	十一	.	-	.

如同清晨。约伯记 11:17

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['tɔməs] , [red] ['laɪən] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts] [hɪl] , ['bɜ:roʊ] .

Printed	by	R	.	THOMAS	,	Red	Lion	Street	,	St	.	MARGARET's	HILL	,	Borough	.
打印	经过	拉	.	托马斯	,	红色的	狮子	街道	,	英石	.	玛格丽特的	爬坡道	,	行政区	.

由 R. THOMAS 印刷，地址：红狮街，圣玛格丽特山，自治市镇。

[soʊld][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk]['tʃæp(ə)l] .

Sold	at	the	Obelisk	Chapel	.
卖	在	这	方尖碑	教堂	.

在方尖碑教堂出售。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] — .

To	Mrs	.	A	—	.
到	太太	.	一个	—	.

致A女士——。

[dɪr] ['mædəm] ,

DEAR	MADAM	,
亲爱的	女士	,

尊敬的女士：

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Agreeable	to	your	request	I	have	endeavoured	to	recollect	the	parts	of	the
同意	到	你的	要求	我	有	努力	到	追忆	这	部分	的	这

['səːmənz] ,

Sermons	,
布道	,

遵照您的要求，我已尽力回忆起布道词的部分内容。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd]

and	present	them	to	the	Church	of	God	,	which	is	the	pillar	and
和	展示	他们	到	这	教会	的	上帝	,	哪个	是	这	支柱	和

[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

ground	of	the	truth	.
地面	的	这	真相	.

并将它们呈交给神的教会，这教会是真理的柱石和根基。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

My	mind	has	been	fixed	on	the	important	subject	of	the	Work	of	the	Spirit
我的	头脑	有	到过	固定的	在	这	重要的	主题	的	这	工作	的	这	精神

— [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ?

—	for	what	are	Doctrines	and	Practice	without	this	?
—	为了	什么	是	教义	和	实践	没有	这	?

我一直专注于圣灵的工作这一重要主题——因为如果没有圣灵的工作，教义和实践又有什么意义呢?

— [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

—	I	have	spoken	a	little	freely	of	the	dealings	of	God	with	my	own	soul	,
—	我	有	说	一个	小的	自由	的	这	交易	的	上帝	和	我的	自己的	灵魂	,

—我已略微坦诚地谈及上帝与我灵魂的交往，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [ðɪs] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

of	which	I	shall	never	be	ashamed	;	this	may	,	indeed	,
的	哪个	我	将	绝不	是	羞愧	;	这	可能	,	的确	,

我对此永远不会感到羞耻；这或许，确实，

[ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

expose	me	to	the	censure	of	those	who	are	strangers	to	this	work	,
暴露	我	到	这	谴责	的	那些	WHO	是	陌生人	到	这	工作	,

让我接受那些对这项工作一无所知的人的批评，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪ] ['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn'θuːziæzəm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] - ['fɛriːŋ]

and	,	of	course	,	may	ridicule	it	as	enthusiasm	—	but	the	way	-	faring
和	,	的	课程	,	可能	嘲笑	它	作为	热情	—	但	这	方式	-	航道

[men] , [ri'diːmd] [baɪ]['dʒiːzəs] ,

men	,	redeemed	by	Jesus	,
男人	,	已赎回	经过	耶稣	,

当然，他们可能会嘲笑这是热情——但那些被耶稣救赎的旅人，

[wɪl] [nɑːt] [er] [ˌðer'ɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ['klɪrli] ,

will	not	err	therein	,	as	I	have	endeavoured	to	point	out	the	truth	clearly	,
将要	不是	犯错	其中	,	作为	我	有	努力	到	观点	出去	这	真相	清楚地	,

[ðoʊ] ['fiːbli] .

though	feebly	.
尽管	虚弱地	.

在这方面我不会犯错，因为我已经尽力清楚地指出了真相，尽管我的努力可能不够充分。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [eɪmd] [æt; ət] ['elɪgəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] ;

I	have	not	aimed	at	elegance	,	it	being	beyond	my	reach	;
我	有	不是	旨在	在	优雅	,	它	存在	超过	我的	抵达	;

我并未追求优雅，因为优雅超出了我的能力范围;

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [staɪl] ,

but	to	set	forth	the	truth	in	a	plain	style	,
但	到	放	前进	这	真相	在	一个	清楚的	风格	,

但要用浅显易懂的方式阐述真理，

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] — ['hʌmbli] ['hoʊpɪŋ][jʊr; jər]['paɪəs][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]

and	now	commit	it	to	God	—	humbly	hoping	your	pious	desire	in	the
和	现在	犯罪	它	到	上帝	—	谦卑地	希望	你的	虔诚的	欲望	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['ænsər] ,

publication	may	be	abundantly	answered	,
发布	可能	是	大量	回答	,

现在，我将这一切交托给上帝——谦卑地希望您在出版物中所表达的虔诚愿望能够得到丰盛的回应。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd] .

in	the	consolation	of	Israel	and	the	honour	of	Israel's	God	.
在	这	安慰	的	以色列	和	这	荣誉	的	以色列的	上帝	.

以安慰以色列，荣耀以色列的上帝。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'mænd] ,

Encouraged	by	the	following	command	,
鼓励	经过	这	下列的	命令	,

受到以下命令的鼓励，

[aɪ][send] [ðɪs] ['sɜːrmən]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — “ [gɪv] [strɔːŋ] [drɪŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] ['redi]

I	send	this	Sermon	into	the	world	—	“	Give	strong	drink	to	them	who	are	ready
我	发送	这	讲道	进入	这	世界	—	“	给	强的	喝	到	他们	WHO	是	准备好

[tuː; tə] ['perɪʃ] ,

to	perish	,
到	沦	,

我将这篇讲道传达给世人——”给那些将要灭亡的人喝烈酒，

[ænd; ənd][waɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt][biː; bi] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

and	wine	to	those	that	be	heavy	of	heart	;
和	葡萄酒	到	那些	那	是	重的	的	心	;

给那些心情沉重的人送上美酒;

” [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][oʊld][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ˈgɑːdz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] ,
” **and** **surely** **tasting** **the** **old** **wine** **of** **the** **kingdom** **,** **God's** **everlasting** **love** **,**
” 和 一定 品尝 这 老的 葡萄酒 的 这 王国 , 神的 永恒 爱 ,

“并且肯定品尝到了天国的陈年佳酿，那就是上帝永恒的爱。”

[ˈkʌvənənt] [greɪs] , [ˈfɪnɪʃt] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ɪn]
covenant **grace** **,** **finished** **salvation** **,** **with** **the** **sovereign** **agency** **of** **his** **Spirit** **,** **in**
盟约 优雅 , 完成的 救恩 , 和 这 主权 机构 的 他的 精神 , 在
[hɪz; ɪz] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,
his **efficacious** **operations** **,**
他的 有效的 运营 ,

立约的恩典，已完成的救恩，藉着圣灵的主权作为，在他大有能力的运行中，

[ˈsæŋktəˌfaɪŋ] , [ˈwɪtnəsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈinfluənsiz] , [wiː; wi][dɪˈzaɪər][noʊ] [ˈbetər] . — [meɪ]
sanctifying **,** **witnessing** **,** **and** **comforting** **influences** **,** **we** **desire** **no** **better** **.** **—** **May**
神圣化 , 见证 , 和 令人感到安慰 影响 , 我们 欲望 不 更好的 . — 可能
[ðɪs] [ˈænɪmeɪt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [soʊ] [preɪz] ,
this **animate** **your** **heart** **;** **so** **prays** **,**
这 动画 你的 心 ; 所以 祈祷 ,

我们别无所求，唯有圣化、见证和安慰的力量才能带来如此美好的影响。——愿这激励你的心；谨以此祈祷。

[ˈmædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士，

[jʊrz] [əˈfekʃənətli] ,
Your's **affectionately** **,**
你的 亲切地 ,

亲爱的，

[fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] ,
For **Christ's** **sake** **,**
为了 基督的 清酒 ,

看在基督的份上，

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] .
A **SERMON** **.**
一个 讲道 .

一篇布道。

[wʌn] [krɑːn] .
1 **Chron** **.**
1 克朗 .

1 Chron。

1st [tʃæp] .
1st **Chap** **.**
1st 查普 .

第一章

[fɔːr][fɜːrst] [vəːsiz] .
4 **first** **Verses** **.**
4 第一的 诗句 .

前四节。

['ædəm] , [seɪt] , ['i:nɑ:ʃ] , ['ki:nən] , [mæhələli:l] , ['dʒɛrɪd] , [mə'θjʊzələr] , ['henək] , ['noʊə] , [ʃem] ,
Adam , **Seth** , **Enosh** , **Kenan** , **Mahalaleel** , **Jared** , **Methuselah** , **Henoch** , **Noah** , **Shem** ,
亚当 , 塞思 , enosh , 凯南 , 马哈拉利尔 , 贾里德 , 玛土撒拉 , 希诺克 , 诺亚 , 闪 ,
[hæm] , & ['dʒeifiθ] .
Ham , **&** **Japheth** .
火腿 , & 雅弗 .

亚当、塞特、以挪士、该南、玛勒列、雅列、玛土撒拉、哈诺、挪亚、闪、含和雅弗。

[ɔ:l] ['skrɪptʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,
All **Scripture** **is** **given** **by** **inspiration** **of** **God** ,
全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 ,

圣经都是神所默示的。

([sez] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:sl]) [ænd; ənd][ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktrɪn] — [tu:; tə] [dɪ'kler] [ænd; ənd]
(says the great Apostle) and is profitable for doctrine — to declare and
(说道 这 伟大的 使徒) 和 是 有利可图 为了 教义 — 到 宣布 和
[kən'fɜ:rm][ðə; ði] [tru:θ] — [fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] — [tu:; tə] [kən'vɪns] [men] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [kən'fju:t] ['erərz]
confirm the truth — for reproof — to convince men of sin and confute errors
确认 这 真相 — 为了 责备 — 到 说服 男人 的 罪 和 驳斥 错误
— [fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] — [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði][laɪf] ,
— for correction — to reform the life ,
— 为了 更正 — 到 改革 这 生活 ,

（伟大的使徒说）并且对教义有益——宣告和证实真理——责备——使人知罪并驳斥谬误——纠正——改变生活，

[ə'pɑ:n] [kən'vɪkʃn] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv]
upon conviction — and for instruction in righteousness , in the obedience of
之上 定罪 — 和 为了 操作说明 在 义 , 在 这 服从 的
[gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ,
God our Saviour ,
上帝 我们的 救主 ,

因着信——为了教导人们行义，顺服我们的救主上帝，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
as the only justifying righteousness of his Church .
作为 这 仅有的 证明其合理性 义 的 他的 教会 .

作为他教会唯一称义的义。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə; eɪ]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Every part of the sacred writings has an importance , a dignity , and a
每一个 部分 的 这 神圣 著作 有 一个 重要性 , 一个 尊严 , 和 一个
[ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
spirituality ,
灵性 ,

圣经的每一部分都具有重要性、尊严和精神内涵。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['ɔ:θər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
becoming their divine author — and they are designed by God the Holy Ghost ,
成为 他们的 神圣的 作者 — 和 他们 是 设计 经过 上帝 这 圣 鬼 ,

成为它们的神圣创造者——它们是由圣灵上帝设计的，

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,
to exhibit the glorious character of God our Father ,
到 展览 这 辉煌 特点 的 上帝 我们的 父亲 ,

为了彰显我们天父上帝的荣耀品格，

[æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] — ['laɪkwaɪz] ,
as engaged in a covenant of redemption with his dear Son — Likewise ,
作为 已订婚的 在 一个 盟约 的 赎回 和 他的 亲爱的 儿子 — 同样地 ,

如同与他亲爱的儿子立下救赎之约——同样地，

[tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər]

to	hold	forth	the	precious	Person	and	finished	work	of	God	our	Redeemer
到	抓住	前进	这	宝贵的	人	和	完成的	工作	的	上帝	我们的	救世主

，

,

，

为了彰显我们救赎主上帝宝贵的位格和祂已完成的救赎工作，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʊr] ['gɪlti] [men] , [kən'vɪnst]

as	the	only	foundation	and	joy	of	poor	guilty	men	,	convinced
作为	这	仅有的	基础	和	喜悦	的	贫穷的	有罪的	男人	,	确信

作为贫穷有罪之人的唯一根基和快乐，深信不疑

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	sin	,	and	seeking	his	salvation	.
的	罪	,	和	寻求	他的	救恩	.

罪孽深重，寻求救赎。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [tʃeɪndʒ] ,

They	likewise	maintain	the	nature	and	necessity	of	a	divine	change	,
他们	同样地	维持	这	自然	和	必要性	的	一个	神圣的	改变	,

他们同样认为，神圣的变革具有其本质和必要性。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lekt] ,

through	the	operation	of	God	the	Spirit	upon	the	souls	of	his	elect	,
通过	这	手术	的	上帝	这	精神	之上	这	灵魂	的	他的	选	,

藉着圣灵在祂选民的灵魂上的运行，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['suː.tə.bəl.nəs][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

to	make	known	to	them	the	suitableness	of	Jesus	and	his	salvation	;
到	制作	已知	到	他们	这	适用性	的	耶稣	和	他的	救恩	;

让他们知道耶稣和他的救恩是多么合适；

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

to	persuade	the	mind	of	its	interest	in	him	;
到	说服	这	头脑	的	它是	兴趣	在	他	;

使人相信他对他感兴趣；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'nuːd] ['kɑːnʃəns] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] . — [ðiːz] ,

and	to	witness	to	their	renewed	consciences	they	belong	to	God	.	—	These	,
和	到	证人	到	他们的	更新	良心	他们	属于	到	上帝	.	—	这些	,

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [grænd] [trʊθs] ,

with	many	other	grand	truths	,
和	许多	其他	盛大	真相	,

并向他们更新的良知证明他们属于上帝。——这些，连同许多其他伟大的真理，

[ɑːr; ər] ['evriwer] [set] [fɔːrθ] [ɪn]['gɑːdz][moʊst]['hoʊli][wɜːrd] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]

are	everywhere	set	forth	in	God's	most	holy	word	;	sometimes	in	very	plain	and
是	到处	放	前进	在	神的	最多	圣	单词	;	有时	在	非常	清楚的	和

[klɪr] ['læŋgwɪdʒ] ,

clear	language	,
清除	语言	,

圣经中处处都阐明了这一点；有时是用非常浅显易懂的语言，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [trʊθs] [ɑːr; ər] ['kaʊtʃt] [ɪn]

so	that	he	who	runs	may	read	;	at	other	times	the	same	truths	are	couched	in
所以	那	他	WHO	跑步	可能	读	;	在	其他	时代	这	相同的	真相	是	卧倒	在

['pærəblz] ,

Parables	,
寓言	,

这样，奔跑的人也能阅读；有时，同样的真理则用寓言故事的形式表达出来。

['ælɪg(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [dɑːrk] ['seɪɪŋz] : [ðɪs] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['gɑːdz]

Allegories	,	and	dark	Sayings	:	this	shews	what	a	pleasing	variety	there	is	in	God's
寓言	,	和	黑暗的	谚语	:	这	展示	什么	一个	令人愉悦	种类	那里	是	在	神的

[moʊst] ['hoʊli] [wɜːrd] ,

most	holy	word	,
最多	圣	单词	,

寓言和晦涩的格言：这表明上帝最神圣的圣言中蕴含着多么令人愉悦的多样性。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] .

to	entertain	an	enlightened	mind	.
到	招待	一个	开明	头脑	.

娱乐一位有识之士。

[æz; əz] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] ['fɑːðər] , [hæz; həz] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz]

As	God	,	our	Covenant	Father	,	has	made	nothing	in	vain	,	so	he	has
作为	上帝	,	我们的	盟约	父亲	,	有	制成	没有什么	在	徒劳	,	所以	他	有

[rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] ;

revealed	nothing	in	vain	;
揭晓	没有什么	在	徒劳	;

正如上帝，我们的立约之父，所创造的一切都不是徒劳的，祂所启示的也绝非徒劳的；

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['wɪzdəm] [ɪz] [siːn] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [neɪmz] ,

his	peculiar	wisdom	is	seen	even	in	giving	names	,
他的	奇特	智慧	是	已见	甚至	在	给予	姓名	,

他独特的智慧甚至体现在起名字这件事上。

[ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [neɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['kærəktərz] ,

or	causing	such	and	such	names	to	be	given	to	various	characters	,
或者	导致	这样的	和	这样的	姓名	到	是	给定	到	各种各样的	人物	,

或者给各种角色赋予这样这样这样的名字，

['iːðər] [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] [bɜːrθ] , [ɔːr] [prə'fetɪkl] [ʌv; əv]

either	in	allusion	to	some	circumstance	attending	their	birth	,	or	prophetical	of
任何一个	在	典故	到	一些	环境	参加	他们的	出生	,	或者	预言	的

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɔːr] ,

what	they	were	to	be	—	or	,
什么	他们	是	到	是	—	或者	,

要么是暗指他们出生时的某种情况，要么是预言他们未来的命运——或者，

[æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['iːðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] [tuː; tə] ['ʌðər] .

as	holding	forth	something	of	importance	,	either	to	themselves	or	to	others	.
作为	保持	前进	某物	的	重要性	,	任何一个	到	他们自己	或者	到	其他的	.

因为他们认为这对他们自己或他人来说都很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ˌsɪŋgju'lærəti] , [nɔːr] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] ,

It	is	not	from	a	desire	of	singularity	,	nor	an	affectation	of	novelty	,
它	是	不是	从	一个	欲望	的	奇点	,	也不	一个	做作	的	新奇	,

这并非出于追求独特，也不是出于故作新奇。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [tekst] ; [bʌt; bət] [wʊd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .

that	I	have	read	this	text	;	but	would	proceed	with	caution	and	humility	.
那	我	有	读	这	文本	;	但	会	继续	和	警告	和	谦逊	.

我已阅读此文；但我会谨慎谦逊地行事。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv]

I	apprehend	the	first	design	of	the	text	is	to	point	out	the	Genealogies	of
我	逮捕	这	第一的	设计	的	这	文本	是	到	观点	出去	这	家谱	的

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	tribes	of	Israel	,
这	部落	的	以色列	,

我认为这篇文章的首要目的是指出以色列各支派的族谱，

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [roʊt] [baɪ]['ezrə] , [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː]

and	is	supposed	to	have	been	wrote	by	Ezra	,	and	put	into
和	是	据称	到	有	到过	写道	经过	以斯拉	,	和	放	进入

据说是埃兹拉所写，并放入其中

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðer; ðər][hændz] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['bæbilən] , [æz; əz][ðə; ði][kæp'tɪvəti][fɔːr; fər]

their	hands	,	soon	after	the	return	from	Babylon	,	as	the	captivity	for
他们的	双手	,	很快	后	这	返回	从	巴比伦	,	作为	这	囚禁	为了

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

seventy	years	,
七十	年	,

他们从巴比伦返回后不久，就如同被掳七十年一般，双手合十。

[hæd; həd] [θroʊn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] . — [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

had	thrown	every	thing	in	confusion	.	—	The	second	design	is	to	shew	the
有	抛掷	每一个	事物	在	困惑	.	—	这	第二	设计	是	到	展示	这

['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

Pedigree	of	the	Messiah	,
谱系	的	这	弥赛亚	,

把一切都搞得一团糟。——第二个目的是展示弥赛亚的家谱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfisiz]

that	it	might	appear	that	our	dear	Lord	was	,	according	to	the	prophecies
那	它	可能	出现	那	我们的	亲爱的	主	曾是	,	根据	到	这	预言

[ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

that	went	before	him	,
那	去	前	他	,

这样看来，我们亲爱的主似乎正如他之前的预言所说的那样，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] — [ðɪs] [ðə; ði]

the	Son	of	David	,	the	Son	of	Joseph	,	the	Son	of	Adam	—	this	the
这	儿子	的	大卫	,	这	儿子	的	约瑟夫	,	这	儿子	的	亚当	—	这	这

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelists	,
福音传道者	,

大卫的后裔，约瑟的后裔，亚当的后裔——福音书作者们如是说。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [hæv; həv] [ʃəun] .

in	the	New	Testament	,	have	shewn	.
在	这	新的	遗嘱	,	有	展示	.

在新约圣经中已经显明。

[ðer; ðər] [stɪl] [ə'pɪrz] [wʌn] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

There	still	appears	one	more	worthy	our	observation	;
那里	仍然	出现	一	更多的	值得	我们的	观察	;

还有一点值得我们注意；

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌθɜːr'tiːn] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

that	**the**	**first**	**thirteen**	**Names**	**in**	**this**	**Chapter**	**have**	**a**	**signification**	**in**	**them**	**,**
那	这	第一的	十三	姓名	在	这	章	有	一个	意义	在	他们	,

本章前十三个名称都具有特定的含义。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hiːbruː] [neɪmz] ,

as	**they**	**are**	**Hebrew**	**Names**	**,**
作为	他们	是	希伯来语	姓名	,

因为它们是希伯来名字，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ,

and	**appear**	**to**	**be**	**expressive**	**of**	**a**	**Work**	**of**	**Grace**	**in**	**its**	**commencement**	**,**
和	出现	到	是	富有表现力的	的	一个	工作	的	优雅	在	它是	开始	,

并且似乎在其开始之时就体现了恩典之工，

['kæriɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə]['glɔːri] .

carrying	**on**	**,**	**and**	**completion**	**,**	**in**	**the**	**happy**	**departure**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**glory**	**.**
携带	在	,	和	完成	,	在	这	快乐的	离开	的	这	灵魂	到	荣耀	.

灵魂升入荣耀，一切圆满完成。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ'self] ,

I	**pretend**	**to**	**no**	**learning**	**myself**	**,**
我	假装	到	不	学习	我	,

我假装自己什么都不会，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['hiːbruː] [s'kɒləz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	**course**	**must**	**be**	**indebted**	**to**	**Hebrew**	**scholars**	**for**	**the**	**translation**	**of**
的	课程	必须	是	负债累累	到	希伯来语	学者们	为了	这	翻译	的

[ðem; ðəm] — [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ,

them	**—**	**to**	**God**	**the**	**divine**	**Spirit**	**,**
他们	—	到	上帝	这	神圣的	精神	,

当然，我们必须感谢希伯来学者们的翻译——感谢上帝和圣灵的恩赐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðiːz] [neɪmz]

I	**am**	**entirely**	**indebted**	**for**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**great**	**things**	**these**	**Names**
我	是	完全	负债累累	为了	这	知识	的	这	伟大的	事物	这些	姓名

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

我由衷感谢这些名字所蕴含的伟大意义。

[ɑːn] [iːtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

On	**each**	**I**	**shall**	**write**	**but**	**little**	**,**
在	每个	我	将	写	但	小的	,

每一篇我都只会写几句，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swel] [ðɪs] ['sɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

as	**it**	**would**	**swell**	**this**	**Sermon**	**to**	**a**	**volume**	**if**	**I**	**were**	**to**	**write**	**all**	**that**	**I**
作为	它	会	膨胀	这	讲道	到	一个	体积	如果	我	是	到	写	全部	那	我

[ˌæprɪ'hend] ;

apprehend	**;**
逮捕	;

如果我把我所理解的一切都写下来，这篇讲道稿就会变成一卷书了；

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði][aʊt] - [laɪnz] , [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ,

I	**will**	**only**	**give**	**the**	**out**	**-**	**lines**	**,**	**and**	**hope**	**the**	**reader**	**will**	**be**	**entertained**	**,**
我	将要	仅有的	给	这	出去	-	线条	,	和	希望	这	读者	将要	是	娱乐	,

我只提供故事梗概，希望读者能从中获得乐趣。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn'strʌktɪd] , ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst]['hoʊli] [feɪθ] .

and	**,**	**above**	**all**	**,**	**instructed**	**,**	**comforted**	**,**	**and**	**built**	**up**	**on**	**his**	**most**	**holy**	**faith**	**.**
和	,	多于	全部	,	指示	,	安慰	,	和	建造	向上	在	他的	最多	圣	信仰	.

最重要的是，教导他、安慰他、鼓励他，使他坚定了至圣的信仰。

[ðə; ði] [neɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] : [ˈædəm] ,

The	Names	,	as	they	stand	before	us	,	are	thus	in	their	signification	:	Adam	,
这	姓名	,	作为	他们	站立	前	我们	,	是	因此	在	他们的	意义	:	亚当	,

这些名字，就它们呈现在我们面前的本质而言，其含义如下：亚当，

[ɜːrθ] — [seɪt] , [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] — [ˈiːnɑːʃ] , [ˈwiːknəs] — [ˈkiːnən] , [ˈmɔːrnɪŋ] — [mæhələliːl] ,

Earth	—	Seth	,	Foundation	—	Enosh	,	Weakness	—	Kenan	,	Mourning	—	Mahalaleel	,
地球	—	塞思	,	基础	—	enosh	,	弱点	—	凯南	,	丧	—	马哈拉利尔	,

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] — [ˈdʒɛrɪd] , [ˈreɪnɪŋ] — [ˈiːnɑːk] , [ˈdedɪkeɪtɪd] — [məˈθjʊzələr] , [ˈsendɪŋ]

Illumination	of	God	—	Jared	,	Reigning	—	Enoch	,	dedicated	—	Methuselah	,	sending
照明	的	上帝	—	贾里德	,	统治	—	以诺	,	投入的	—	玛土撒拉	,	发送

[fɔːrθ] [deθ] . — [ˈleɪmɛk] , [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] — [ˈnoʊə] , [rest] , [ɔːr][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] —

forth	Death	.	—	Lamech	,	cutting	down	—	Noah	,	Rest	,	or	Consolation	—
前进	死亡	.	—	拉麦	,	切割	向下	—	诺亚	,	休息	,	或者	安慰	—

地——塞特，根基——以挪士，软弱——该南，哀悼——玛勒列，神的启示——雅列，统治——以诺，奉献——玛土撒拉，发出死亡——拉麦，砍伐——挪亚，安息或安慰——

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ʃem] , [ə; eɪ] [neɪm] — [hæm] , [wɔːrmθ] — [ˈdʒeifiθ] , [ɪnˈlɑːrdʒmənt] .

Shem	,	a	Name	—	Ham	,	Warmth	—	Japheth	,	Enlargement	.
闪	,	一个	姓名	—	火腿	,	温暖	—	雅弗	,	放大	.

闪，一个名字——含，温暖——雅弗，扩张。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [grəˈdeɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kənˈsɪdər][ðem; ðəm][ɪn]

There	is	a	beautiful	gradation	in	them	,	and	we	shall	consider	them	in
那里	是	一个	美丽的	层次	在	他们	,	和	我们	将	考虑	他们	在

[ˈɔːrdər] ,

order	,
命令	,

它们之间存在着优美的渐变，我们将按顺序来探讨它们。

[ænd; ənd][ɪnˈlɑːrdʒ] [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][sʌm; səm] .

and	enlarge	particularly	on	some	.
和	放大	特别	在	一些	.

并在某些方面进行重点扩展。

[ˈædəm] .

Adam	.
亚当	.

亚当。

[ðɪs] [wɜːrd] [ˈsignifaiz] [ɜːrθ] ; [sʌm; səm] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [red] [ɜːrθ] ,

This	word	signifies	Earth	;	some	read	it	red	Earth	,
这	单词	表示	地球	;	一些	读	它	红色的	地球	,

这个词的意思是地球；有些人把它解读为红色的地球。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l] — [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn]

to	shew	our	original	—	formed	of	the	dust	of	the	earth	,	and	in
到	展示	我们的	原来的	—	形成	的	这	灰尘	的	这	地球	,	和	在

[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sɪn] ,

consequence	of	sin	,
结果	的	罪	,

显明我们原本的模样——由尘土构成，并且是因罪而来的，

[tuː; tə] [dʌst] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈtɜːrn] !

to	dust	we	must	return	!
到	灰尘	我们	必须	返回	!

我们终将化为尘埃！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈhʌmblɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [praʊd] [ˈmɔːtəlz] .

This	is	an	humbling	thought	to	proud	mortals	.
这	是	一个	令人谦卑	想法	到	自豪的	凡人	.

对于骄傲的凡人来说，这是一个令人谦卑的想法。

[ˈædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] ;

Adam	was	a	striking	figure	of	our	blessed	Jesus	,	in	many	instances	;
亚当	曾是	一个	引人注目	数字	的	我们的	蒙福	耶稣	,	在	许多	实例	;

在许多方面，亚当都是我们蒙福的耶稣的一个显著的化身；

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ˈoʊnli] [vjuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] .

at	present	we	only	view	him	in	his	origin	.
在	展示	我们	仅有的	看法	他	在	他的	起源	.

目前我们只能从他的出身角度看待他。

[gɑːd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənti] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ðə; ði]

God	displayed	his	sovereignty	in	creating	man	,	and	setting	him	up	as	the
上帝	显示	他的	主权	在	创建	男人	,	和	环境	他	向上	作为	这

[hed] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] .

head	of	all	mankind	.
头	的	全部	人类	.

上帝创造人类，并立人类为全人类的领袖，以此彰显他的主权。

[hiː; hi] [vjuːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪrˈæftər]

He	viewed	him	as	the	figure	in	which	our	blessed	Jesus	should	hereafter
他	已查看	他	作为	这	数字	在	哪个	我们的	蒙福	耶稣	应该	此后

[əˈpɪr] .

appear	.
出现	.

他认为他是我们蒙福的耶稣将来要显现的形象。

[hiː; hi] [vjuːd] [ɔːl][ðə; ði][ɪˈlekt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði][fɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

He	viewed	all	the	elect	in	him	,	ordained	the	fall	through	him	,
他	已查看	全部	这	选	在	他	,	受戒	这	落下	通过	他	,

他将所有蒙拣选的人都看作是他自己，并通过他预定了堕落的发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	grand	purpose	of	displaying	the	riches	of	his	grace	,	and	the
为了	这	盛大	目的	的	显示	这	财富	的	他的	优雅	,	和	这

[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,

exaltation	of	our	nature	,
提高	的	我们的	自然	,

为了彰显他恩典的丰盛和提升我们人性的崇高目的，

[θruː] [ɪts][ˈjuːniən][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] : [soʊ][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [æz; əz][ˈfɔːlən][ɪn][ˈædəm] , [ænd; ənd][ˈæktʃuəl]

through	its	union	to	Jesus	:	so	the	elect	,	as	fallen	in	Adam	,	and	actual
通过	它是	联盟	到	耶稣	:	所以	这	选	,	作为	倒下	在	亚当	,	和	实际的

[trænsˈgrɛsərz] ,

transgressors	,
违规者	,

藉着与耶稣的联合：所以，蒙拣选的人，如同在亚当里堕落的人，以及实际的罪人，

[ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [ˈɜːrθli] , [ˈsenʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] !

are	become	earthly	,	sensual	,	and	devilish	!
是	变得	尘世的	,	感性的	,	和	恶魔般的	!

变得世俗、感官、邪恶！

[ɔːlˈmaɪti] [greɪs] [əˈpɪrz] , [ɪn][ɪts] [ˈsɑːvrənti] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ˈfɔːlən][ˈeɪndʒəlz] ,

Almighty	grace	appears	,	in	its	sovereignty	,	passing	by	fallen	angels	,
全能者	优雅	出现	,	在	它是	主权	,	通过	经过	倒下	天使	,

全能的恩典显现，以其至高无上的主权，越过堕落的天使。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɜːrθli] ['kriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !
and **raising** **such** **earthly** **creatures** **as** **we** **are** **!**
和 提高 这样的 尘世的 生物 作为 我们 是 !

并养育我们这些尘世生物!

[hɪr] , [bɪ'liːvər] , [əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [lʌvd] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [soʊ] [wel] [æz; əz]
Here **,** **believer** **,** **admire** **and** **adore** **the** **God** **who** **loved** **your** **nature** **so** **well** **as**
这里 , 信徒 , 钦佩 和 崇拜 这 上帝 WHO 喜爱 你的 自然 所以 出色地 作为
[tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **chuse** **it** **,**
到 选择 它 ,

信徒们，请赞美敬仰那位如此深爱你们本性，甚至拣选了你们的上帝吧!

[ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪnˌhæbɪ'teɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]
and **redeem** **it** **,** **and** **afterwards** **,** **by** **the** **gracious** **inhabitation** **of** **God** **the**
和 赎回 它 , 和 然后 , 经过 这 亲切 居住 的 上帝 这
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

并救赎它，之后，藉着圣灵的恩典内住，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['hoʊli] , ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l] . — [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [neɪm]
to **make** **it** **his** **holy** **,** **living** **temple** **.** **—** **This** **leads** **me** **to** **notice** **the** **name**
到 制作 它 他的 圣 , 活的 寺庙 . — 这 线索 我 到 注意 这 姓名

使之成为他神圣的、活着的圣殿。——这让我注意到这个名字

[seɪt] .
Seth **.**
塞思 .

塞思。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz] ['rendərd] [baɪ][sʌm; səm][pʊt] —
This **word** **is** **rendered** **by** **some** **put** **—**
这 单词 是 渲染 经过 一些 放 —

这个词被一些人翻译为——

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[baɪ] ['ʌðər] ,
by **others** **,**
经过 其他的 ,

其他人

[ə'pɔɪntɪd] — [baɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . [kən'sɪdər] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['iːðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː]
appointed **—** **by** **others** **it** **signifies** **foundation** **.** **Consider** **the** **word** **in** **either** **sense** **it**
任命 — 经过 其他的 它 表示 基础 . 考虑 这 单词 在 任何一个 感觉 它
[stɪl] [siːmz] [ɪk'spresɪv] [ðæt] ['gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
still **seems** **expressive** **that** **God's** **elect** **,**
仍然 似乎 富有表现力的 那 神的 选 ,

被任命——由他人任命，意味着奠基。无论从哪个角度思考这个词，它似乎都表达了上帝的选民，

[ðoʊ] ['fɔːlən][ɪn]['ædəm] , [ɑːr; ər][pʊt] ,
though **fallen** **in** **Adam** **,** **are** **put** **,**
尽管 倒下 在 亚当 , 是 放 ,

虽然在亚当里堕落了，却被安置了，

[ɔːr] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrˈteɪkərz][ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] [greɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] . [gɑːd] [wʊd] [leɪ]
or **appointed** **to** **be** **partakers** **of** **covenant** **grace** **in** **their** **hearts** **.** **God** **would** **lay**
或者 任命 到 是 参与者 的 盟约 优雅 在 他们的 心 . 上帝 会 躺
[ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
a **foundation** **in** **the** **divine** **operations** **of** **the** **Spirit** **,**
一个 基础 在 这 神圣的 运营 的 这 精神 ,

或者被拣选在心中领受圣约的恩典。神要在圣灵的神圣运行上奠定根基。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [gʊd] [wɜːrd][ænd; ənd][wɜːrk] ;
for **every** **good** **word** **and** **work** **;**
为了 每一个 好的 单词 和 工作 ;

为每一句好话和每一项善行;

[ðə; ði] [nuː] [mæn][ɪz][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [gʊd] [dɪˈzaɪər] — [ðɪs] [nuː] [mæn][ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət]
the **new** **man** **is** **the** **foundation** **of** **every** **good** **desire** **—** **this** **new** **man** **is** **formed** **at**
这 新的 男人 是 这 基础 的 每一个 好的 欲望 — 这 新的 男人 是 形成 在
[wʌns] ;
once **;**
一次 ;

新人是一切美好愿望的基础——这个新人是瞬间形成的;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] [baɪ] [piːs] - [miːl] ,
it **is** **not** **done** **by** **piece** **-** **meal** **,**
它 是 不是 完毕 经过 片 - 一顿饭 ,

这不是零零碎碎地完成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['spɪrɪt] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði][soʊl] ;
but **it** **is** **done** **the** **moment** **the** **divine** **Spirit** **takes** **up** **his** **abode** **in** **the** **soul** **;**
但 它 是 完毕 这 片刻 这 神圣的 精神 需要 向上 他的 住所 在 这 灵魂 ;

但当神圣的灵性进入灵魂的那一刻，这一切就完成了;

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['greɪsɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] ,
the **train** **of** **graces** **always** **follows** **the** **blessed** **Spirit** **of** **all** **grace** **,**
这 火车 的 恩典 总是 跟随 这 蒙福 精神 的 全部 优雅 ,

恩典的列车总是跟随那赐予一切恩典的圣灵。

[ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] ; [hɪz; ɪz] [treɪn] [fɪlz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
in **the** **temples** **of** **the** **souls** **of** **his** **elect** **;** **his** **train** **fills** **the** **temple** **.**
在 这 寺庙 的 这 灵魂 的 他的 选 ; 他的 火车 填充 这 寺庙 .

在他的选民的灵魂神殿中；他的随从挤满了神殿。

[ðɪs] [nuː] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ,
This **new** **man** **is** **the** **image** **of** **Christ** **;** **this** **is** **that** **which** **is** **born** **of** **God** **,**
这 新的 男人 是 这 图像 的 基督 ; 这 是 那 哪个 是 出生 的 上帝 ,

这个新人是基督的形象；这是从神而生的。

[ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɑːt] , ['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɪt] [sɪn] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['spɪrɪt] ,
and **sinneth** **not** **,** **neither** **can** **it** **commit** **sin** **—** **it** **is** **Spirit** **,**
和 罪恶 不是 , 两者都不 能 它 犯罪 罪 — 它 是 精神 ,

它不犯罪，也不能犯罪——它是灵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
it **is** **the** **kingdom** **of** **God** **within** **us** **,** **that** **does** **not** **come** **by** **observation** **,**
它 是 这 王国 的 上帝 之内 我们 , 那 做 不是 来 经过 观察 ,

那是我们内心的神国，它并非通过观察就能获得。

[ˌaɪ ˈtiː] ['tʃiːfli] [kənˈsɪsts][ɪn] [laɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] : [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [mæn] ,
it **chiefly** **consists** **in** **light** **,** **life** **,** **and** **love** **:** **and** **this** **new** **man** **,**
它 主要 由 在 光 , 生活 , 和 爱 : 和 这 新的 男人 ,

它主要由光明、生命和爱构成：而这个新人，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zesər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi]

though	often	hid	from	its	possessor	,	and	always	opposed	,	from	a	body
尽管	经常	隐藏	从	它是	拥有者	,	和	总是	反对	,	从	一个	身体

[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ,

of	sin	and	death	,
的	罪	和	死亡	,

虽然它常常对拥有者隐藏起来，并且总是与罪恶和死亡的身体对抗，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [θruː] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] — [ə; eɪ] [truːp] [meɪ]

yet	it	shall	reign	,	through	righteousness	,	to	everlasting	life	—	a	troop	may
然而	它	将	在位	,	通过	义	,	到	永恒	生活	—	一个	部队	可能

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

然而，它必将因公义而得胜，走向永生——一支军队必能得胜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'kʌm][æt; ət][læst] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['veriəs]

but	it	shall	overcome	at	last	.	—	We	shall	now	trace	it	in	its	various
但	它	将	克服	在	最后的	.	—	我们	将	现在	痕迹	它	在	它是各种各样的	

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪ'fekts] ;

operations	and	blessed	effects	;
运营	和	蒙福	效果	;

但它终将胜利。——现在我们将追溯它的各种运作和带来的福祉；

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

this	leads	us	to	the	Name	of
这	线索	我们	到	这	姓名	的

这就引出了我们关于……的名字。

['iːnɔs] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wiːknəs] .

Enos	,	signifying	Weakness	.
埃诺斯	,	表示	弱点	.

以诺斯，象征软弱。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ;

This	is	one	of	the	sad	effects	of	the	Fall	;
这	是	一	的	这	伤心	效果	的	这	落下	;

这是堕落带来的悲哀后果之一；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ]

but	an	experimental	acquaintance	with	it	is	an	evidence	of	grace	—	a
但	一个	实验	熟人	和	它	是	一个	证据	的	优雅	—	一个

[brænʧ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

branch	of	that	knowledge	God	has	promised	to	give	his
分支	的	那	知识	上帝	有	承诺	到	给	他的

但亲身经历并加以体验，便是恩典的明证——这是上帝应许赐予的知识的一个分支。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['piːp(ə)l] — [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .

people	—	all	thy	children	shall	be	taught	of	God	.
人们	—	全部	你的	孩子们	将	是	教授	的	上帝	.

人们啊——你们所有的孩子都要学习上帝的教诲。

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] ;

Our	blessed	Jesus	is	revealed	in	the	Word	as	the	strength	of	his	saints	;
我们的	蒙福	耶稣	是	揭晓	在	这	单词	作为	这	力量	的	他的	圣徒	;

在圣经中，我们所蒙福的耶稣被启示为圣徒的力量；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

and	has	promised	we	shall	say	for	ourselves	,
和	有	承诺	我们	将	说	为了	我们自己	,

并已承诺我们将自己做出判断，

[ɪn][ðə; ði][lɔ:rd][hæv; həv][aɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z]

in	the	Lord	have	I	righteousness	and	strength	—	this	can	be	of	no	use
在	这	主	有	我	义	和	力量	—	这	能	是	的	不	使用

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪnər] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][fɜ:rst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'næləti][ænd; ənd] ['wi:knəs] ;

to	a	sinner	till	he	is	first	convinced	of	his	criminality	and	weakness	;
到	一个	罪人	直到	他	是	第一的	确信	的	他的	犯罪	和	弱点	;

在耶和华里面我有公义和力量——这对一个罪人来说毫无用处，除非他首先认识到自己的罪恶和软弱；

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] — [wi:; wi] [su:n] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r]

we	learn	the	former	much	sooner	than	the	latter	—	we	soon	find	our
我们	学习	这	以前的	很多	很快	比	这	后者	—	我们	很快	寻找	我们的

[ˌkrɪmɪ'næləti] ,

criminality	,
犯罪	,

我们很快就能意识到前者，而不是后者——我们很快就会发现自己的犯罪行为，

[ænd; ənd] [fi:l] ['retʃɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [su:n] [lɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪz]

and	feel	wretched	in	consequence	,	but	we	do	not	soon	learn	our	strength	is
和	感觉	可怜	在	结果	,	但	我们	做	不是	很快	学习	我们的	力量	是

['pɜ:rfɪkt] ['wi:knəs] .

perfect	weakness	.
完美的	弱点	.

结果感到痛苦不堪，但我们却不会很快明白，我们的优势其实是完美的弱点。

[wi:; wi] [su:n] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔ:] ,

We	soon	believe	we	have	violated	the	Law	,
我们	很快	相信	我们	有	违反	这	法律	,

我们很快就认为自己违反了法律，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][sʌm; səm][taɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][veɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd]

but	we	are	some	time	learning	to	cease	from	our	vain	labour	and
但	我们	是	一些	时间	学习	到	停止	从	我们的	徒劳	劳动	和

[rest] [ə'loʊn][ɪn]['dʒi:zəs] ;

rest	alone	in	Jesus	;
休息	独自的	在	耶稣	;

但我们正在学习如何停止徒劳的劳作，独自在耶稣里安息；

[tu:; tə][wɜ:rk][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [maɪt] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

to	work	we	generally	go	,	with	all	our	might	,	quite	forgetting	that	it	is
到	工作	我们	一般来说	去	,	和	全部	我们的	可能	,	相当	遗忘	那	它	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我们通常竭尽全力去上班，完全忘记了圣经上写着：

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['rekənd] .

to	him	that	worketh	not	,	but	believeth	,	is	the	reward	reckoned	.
到	他	那	工作	不是	,	但	相信	,	是	这	报酬	估计	.

不作工却信的人，这就算为他的赏赐。

[wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] ; [aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [aɪ][dɪd] :

We	strive	to	keep	the	Law	;	I	can	truly	say	I	did	:
我们	努力	到	保持	这	法律	;	我	能	真的	说	我	做过	:

我们努力维护法律；我可以毫不夸张地说，我做到了：

[aɪ][bɪ'gæn][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] ; [ðen] [aɪ] ['vaʊd] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [wɑ:tʃ]

I	began	first	with	the	fourth	commandment	;	then	I	vowed	to	set	a	watch
我	开始	第一的	和	这	第四	诫命	;	然后	我	发誓	到	放	一个	手表

['oʊvər][maɪ] [θɔ:ts] ,

over	my	thoughts	,
超过	我的	想法	,

我首先从第四条诫命开始；然后我发誓要谨慎自己的思想，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ] [faʊnd] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :

I	found	Sin	and	Satan	too	strong	for	me	:
我	成立	罪	和	撒但	也	强的	为了	我	:

我觉得罪恶和撒旦的力量太强大了，我无法承受：

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

in	the	next	place	I	saw	the	law	was	spiritual	,	and	cursed	me	for
在	这	下一个	地方	我	锯	这	法律	曾是	精神	,	和	被诅咒的	我	为了

['evri] ['sɪnfl] [θɔ:t] !

every	sinful	thought	!
每一个	罪恶的	想法	!

在下一处，我看到律法是属灵的，它诅咒我的每一个罪恶念头！

[ðɪs] [θru:] [daʊn] [maɪ] ['beɪbl] ['bɪldɪŋ] .

this	threw	down	my	Babel	building	.
这	扔	向下	我的	巴别塔	建筑	.

这彻底摧毁了我的巴别塔。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d]

I	strove	to	pacify	my	conscience	with	many	prayers	,	and	to	please	God
我	努力	到	安抚	我的	良心	和	许多	祈祷	,	和	到	请	上帝

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] ;

with	vows	;
和	誓言	;

我努力通过多次祈祷来安抚自己的良心，并通过发誓来取悦上帝；

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [sɪn][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɑ:rm] ; [baɪ] ['wɑ:tʃflnəs] , [baɪ] ['ri:dɪŋ] [mɔ:r] [prerz] ,

to	conquer	sin	by	my	own	arm	;	by	watchfulness	,	by	reading	more	prayers	,
到	征服	罪	经过	我的	自己的	手臂	;	经过	警惕	,	经过	阅读	更多的	祈祷	,

靠我自己的力量战胜罪恶；靠警醒，靠诵读更多的祷文，

[pər'fɔ:rmɪŋ] [maɪ]['du:ti][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪlɪdʒəns] .

performing	my	duty	with	greater	diligence	.
表演	我的	责任	和	更大的	勤勉	.

更加勤勉地履行我的职责。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti][ʌv; əv][mæn] ;

I	read	the	Whole	Duty	of	Man	;
我	读	这	所有的	责任	的	男人	;

我读了《人类的全部责任》；

[ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ] [sed] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [stɪl] [sɪn][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

on	my	knees	I	said	over	all	the	prayers	in	it	—	still	sin	overturned	the	whole	of
在	我的	膝盖	我	说	超过	全部	这	祈祷	在	它	—	仍然	罪	翻覆	这	所有的	的

[maɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] ;

my	performances	;
我的	表演	;

我跪在地上，念诵了所有的祷文——然而罪恶仍然颠覆了我所有的表演；

[gɑːd] [stɪl] [ə'pɪrd] ['æŋgri] ; [ðə; ði] [lɔː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] ,

God	still	appeared	angry	;	the	Law	cursed	me	,	and	the	fears	of	death	,
上帝	仍然	出现	生气的	;	这	法律	被诅咒的	我	,	和	这	恐惧	的	死亡	,

上帝似乎依然愤怒；律法诅咒我，死亡的恐惧也让我痛苦不堪。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

the	prospect	of	future	judgment	,	and
这	前景	的	未来	判断	,	和

对未来审判的预期，以及

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] , [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] ,

the	horrid	idea	of	standing	at	the	bar	of	God	,	overcame	me	,
这	可怕的	主意	的	常设	在	这	酒吧	的	上帝	,	克服	我	,

站在上帝审判台前的可怕想法让我感到无比恐惧。

[tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

till	I	wished	I	never	had	been	born	.
直到	我	希望	我	绝不	有	到过	出生	.

直到我后悔自己从未出生过。

[aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['envid] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ; ['bɛgd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'iː] ;

I	can	truly	say	that	I	envied	the	brute	creation	;	begged	of	God	to	annihilate	me	;
我	能	真的	说	那	我	令人羡慕	这	蛮力	创建	;	乞求	的	上帝	到	歼灭	我	;

我真的羡慕那些野兽般的造物；我祈求上帝将我毁灭；

[maɪ] [hɑːrt] [roʊz][ɪn]['ɔːf(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] .

my	heart	rose	in	awful	rebellion	against	him	in	all	his	dealing	.
我的	心	玫瑰	在	可怕	叛乱	反对	他	在	全部	他的	处理	.

我心中对他的一切行为都充满了强烈的反抗之情。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːtsɪz] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Often	have	I	said	,	in	the	language	of	Dr	.	Watts's	Songs	for	Children	,
经常	有	我	说	,	在	这	语言	的	博士	.	瓦特的	歌曲	为了	孩子们	,

我常常用沃茨博士《儿童歌曲集》中的语言说道：

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][kraɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

And	must	the	crimes	that	I	have	done
和	必须	这	犯罪	那	我	有	完毕

我所犯下的罪行必须得到清算。

[biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ;

Be	read	and	publish'd	there	;
是	读	和	-	那里	;

在那里阅读和发表；

[biː; bi][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] ,

Be	all	expos'd	before	the	Sun	,
是	全部	曝光	前	这	太阳	,

在太阳下彻底暴露出来，

[waɪl] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [hɪr] !

While	men	and	angels	hear	!
尽管	男人	和	天使	听到	!

连人神和天使都能听见！

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [aɪ] [laɪ] —
at **thy** **feet** **asham'd** **I** **lie** **—**
在 你的 脚 羞愧 我 说谎 —

我羞愧地躺在你的脚下——

['ʌpwərd] [aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] ;
Upward **I** **dare** **not** **look** **;**
向上 我 敢 不是 看 ;

我不敢向上看;

['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [sɪnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] ,
Pardon **my** **sins** **before** **I** **die** **,**
赦免 我的 罪孽 前 我 死 ,

临终前请宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [blɑːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bʊk] .
And **blot** **them** **from** **thy** **book** **.**
和 印迹 他们 从 你的 书 .

将他们从你的册上涂抹掉。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɪg'zæktlɪ] ['suːtɪd] [maɪ] [keɪs] ; [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ,
These **words** **exactly** **suited** **my** **case** **;** **in** **these** **things** **I** **have** **,**
这些 字 确切地 适合 我的 案件 ; 在 这些 事物 我 有 ,

这些话正合我意; 在这些方面, 我拥有.....

[ænd; ənd] [duː] [fiːl] [maɪ] ['neɪtɪv] ['wiːknəs] — [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] ['pliːzɪŋ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ]
and **do** **feel** **my** **native** **weakness** **—** **in** **keeping** **the** **Law** **,** **in** **pleasing** **God** **with**
和 做 感觉 我的 本国的 弱点 — 在 保持 这 法律 , 在 令人愉悦 上帝 和
['hjuːmən] [pə'fɔːmənsɪz] ,
human **performances** **,**
人类 表演 ,

我确实感受到了我与生俱来的弱点——在遵守律法方面, 在用人的行为取悦上帝方面。

[ɪn] ['pæsɪfaɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [vaʊz] , [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [sɪn] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] ,
in **pacifying** **conscience** **with** **mere** **vows** **,** **in** **conquering** **sin** **,** **in** **my** **own** **strength** **,**
在 安抚 良心 和 仅仅 誓言 , 在 征服 罪 , 在 我的 自己的 力量 ,

仅凭誓言安抚良心, 仅凭自身的力量战胜罪恶,

[ænd; ənd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] , ['ʌndər] [dɪ'zɜːrʃn] , ['dɑːrknəs] , [gɪlt] , [ænd; ənd]
and **in** **keeping** **up** **my** **own** **animal** **spirits** **,** **under** **desertion** **,** **darkness** **,** **guilt** **,** **and**
和 在 保持 向上 我的 自己的 动物 烈酒 , 在下面 逃兵 , 黑暗 , 有罪 , 和
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

在被遗弃、黑暗、内疚和困境中, 我依然保持着自己的斗志。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] - ['berər] !
what **a** **mercy** **it** **is** **to** **have** **a** **burden** **-** **bearer** **!**
什么 一个 怜悯 它 是 到 有 一个 负担 - 持有人 !

有个能分担重担的人真是太好了!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][sɪŋk] !

if	it	was	not	for	this	I	must	sink	!
如果	它	曾是	不是	为了	这	我	必须	下沉	！

如果不是因为这个，我必将沉没！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrðən] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	what	a	privilege	to	be	taught	how	to	cast	our	burthen	on	him
和	什么	一个	特权	到	是	教授	如何	到	投掷	我们的	负担	在	他

[huː] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

who	careth	for	us	.
WHO	卡雷斯	为了	我们	.

能够学习如何将我们的重担卸给那位关心我们的人，是何等的荣幸！

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['wiːknəs] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz]

Under	the	conviction	of	our	native	weakness	,	the	character	of	Jesus	,	as
在下面	这	定罪	的	我们的	本国的	弱点	,	这	特点	的	耶稣	,	作为

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

the	strength	of	our	hearts	,
这	力量	的	我们的	心	,

认识到我们与生俱来的软弱，耶稣的品格就是我们内心的力量。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['preʃəs] ; [waɪl] [wiː; wi] ['deɪli] [lɜːrn] [baɪ]['kɑːnstənt] [ɪk'spɪriəns] ,

is	exceeding	precious	;	while	we	daily	learn	by	constant	experience	,
是	超过	宝贵的	;	尽管	我们	日常的	学习	经过	持续的	经验	,

极其宝贵；而我们每天都在不断的经验中学习，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðæt] [æz; əz] ['fɔːlən] ['sɪnərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ;

that	as	fallen	sinners	we	are	weak	as	we	are	wicked	;
那	作为	倒下	罪人	我们	是	虚弱的	作为	我们	是	邪恶	;

我们作为堕落的罪人，既邪恶又软弱；

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][nekst]

the	blessed	Spirit	convincing	us	of	this	,	always	produces	the	next
这	蒙福	精神	令人信服的	我们	的	这	,	总是	产	这	下一个

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

圣灵使我们确信这一点，总是会赐下下一个名字，

['kiːnən] , ['mɔːrnɪŋ] .

Kenan	,	Mourning	.
凯南	,	丧	.

基南，哀悼。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][stændz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

This	generally	stands	connected	with	deep	-	rooted	spiritual	convictions	of	our
这	一般来说	站立	连接	和	深的	-	根	精神	定罪	的	我们的

[steɪt] , [æz; əz]['fɔːlən] , [dɪ'preɪvd] , ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['helpləs] .

state	,	as	fallen	,	depraved	,	guilty	,	and	helpless	.
状态	,	作为	倒下	,	堕落的	,	有罪的	,	和	无助	.

这通常与我们根深蒂固的精神信念有关，即我们处于堕落、败坏、有罪和无助的状态。

[wi:; wi] [mɔ:rn] [ɑ:n] ['veriəs] [ə'kaʊnts] ; ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'prævəti] , ['aʊər; ɑ:r]

We	mourn	on	various	accounts	;	sometimes	because	of	our	depravity	,	our
我们	哀悼	在	各种各样的	账户	;	有时	因为	的	我们的	堕落	,	我们的

[gɪlt] , [ænd; ənd] ['wi:knəs] ;

guilt	,	and	weakness	;
有罪	,	和	弱点	;

我们哀悼的原因有很多；有时是因为我们的堕落、罪恶和软弱；

[ðæt] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] — [stɪl] [gɑ:d][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

that	do	what	we	can	,	we	are	no	better	—	still	God	is	angry	with	us	;
那	做	什么	我们	能	,	我们	是	不	更好的	—	仍然	上帝	是	生气的	和	我们	;

我们尽了全力，但我们并没有比别人好多少——上帝仍然对我们生气；

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wi:; wi] [fi:l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:d] - [prə'voʊkɪŋ] .

the	rebellion	we	feel	,	which	must	be	God	-	provoking	.
这	叛乱	我们	感觉	,	哪个	必须	是	上帝	-	挑衅	.

我们感受到的反叛，必定是激怒了上帝。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [gri:vd] [wi:; wi]['evər] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪk'spoʊzd]

We	are	grieved	we	ever	sinned	against	him	,	because	it	has	exposed
我们	是	伤心	我们	曾经	罪过	反对	他	,	因为	它	有	裸露

[ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] .

us	to	his	wrath	.
我们	到	他的	愤怒	.

我们为自己曾经得罪他而感到悲痛，因为这使我们遭受他的愤怒。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['gɑ:dli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

All	this	mourning	comes	from	a	legal	spirit	;	but	there	is	a	godly	mourning	,
全部	这	丧	来	从	一个	合法的	精神	;	但	那里	是	一个	敬虔的	丧	,

这一切哀恸都是出于律法的精神；但也有出于敬虔的哀恸，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][gɑ:d] — [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['evri] [swi:t] [vju:] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv]

or	a	mourning	after	God	—	this	comes	from	every	sweet	view	we	have	of
或者	一个	丧	后	上帝	—	这	来	从	每一个	甜的	看法	我们	有	的

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

或者说是对上帝的哀悼——这源于我们对耶稣的每一个美好的印象。

[æz; əz][held] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ; [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] , ['ʃʊrəti] , ['raɪtʃəsnəs] ,

as	held	forth	in	the	Gospel	;	as	the	Saviour	,	Surety	,	Righteousness	,
作为	握住	前进	在	这	福音	;	作为	这	救主	,	保证	,	义	,

正如福音所阐述的；作为救主、保证人、公义，

[ænd; ənd][ə'təʊnɪŋ]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] — [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['hæpi]

and	atoning	Sacrifice	—	the	soul	is	following	after	him	—	we	want	the	happy
和	赎罪	牺牲	—	这	灵魂	是	下列的	后	他	—	我们	想	这	快乐的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][soʊlz] .

enjoyment	of	him	in	our	souls	.
享受	的	他	在	我们的	灵魂	.

赎罪的牺牲——灵魂跟随他——我们渴望在我们的灵魂中享受他的快乐。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] ;

With	pleasure	we	listen	to	the	Gospel	,	which	exhibits	his	charms	;
和	乐趣	我们	听	到	这	福音	,	哪个	展品	他的	魅力	;

我们乐于聆听福音，福音展现了他的魅力；

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪɝz]['æftər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

the	soul	is	filled	with	longing	desires	after	him	—	a	moving	in	the	mind
这	灵魂	是	已填	和	渴望	欲望	后	他	—	一个	移动	在	这	头脑

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['ventʃərɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]

towards	him	—	a	venturing	near	to	him	—	a	longing	for	the	day	of
向	他	—	一个	冒险	靠近	到	他	—	一个	渴望	为了	这	天	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊz(ə)l] — [tuː; tə] [riːd] [ɪts][pɑːrt][ænd; ənd][lɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

his	espousals	—	to	read	its	part	and	lot	in	him	.
他的	订婚	—	到	读	它是	部分	和	很多	在	他	.

灵魂充满了对他的渴望——心中向他靠近——冒险靠近他——渴望着与他结合的那一天——想要了解自己在他身上所扮演的角色和命运。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][maɪ] [keɪs] ; [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	am	sure	that	the	above	was	my	case	;	I	ran	to	the	house	of	God	,
我	是	当然	那	这	多于	曾是	我的	案件	;	我	跑	到	这	房子	的	上帝	,

我确信以上情况就是我的经历；我跑到神的殿堂去。

[ɪn][hoʊps] [ðæt] ['evri] ['sɜːrmən][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm] ,

in	hopes	that	every	sermon	I	was	going	to	hear	,	would	be	the	time	,
在	希望	那	每一个	讲道	我	曾是	去	到	听到	,	会	是	这	时间	,

我希望我即将听到的每一次布道，都能是那个时候，

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [griːvd] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

and	O	how	grieved	was	I	when	I	had	to	return	,
和	哦	如何	伤心	曾是	我	什么时候	我	有	到	返回	,

当我不得不返回时，我是多么悲伤啊！

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

and	my	beloved	had	not	appeared	in	the	way	and	manner	I	expected
和	我的	心爱	有	不是	出现	在	这	方式	和	方式	我	预期的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我心爱的人并没有以我所期待的方式出现。

[aɪ][faɪnd] [θruː] [ɔːl]

I	find	through	all
我	寻找	通过	全部

我发现，在所有

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd] [wei] .

my	pilgrimage	,	that	the	Lord	always	works	in	his	own	time	and	way	.
我的	朝圣	,	那	这	主	总是	作品	在	他的	自己的	时间	和	方式	.

我的朝圣之旅，就是主总是按照他自己的时间和方式行事。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv]

This	,	however	,	was	mourning	after	him	;	this	is	certainly	some	small	proof	of
这	,	然而	,	曾是	丧	后	他	;	这	是	当然	一些	小的	证明	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

然而，这是对他的哀悼；这无疑是对他的一种小小的爱的证明。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][lɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
Sometimes **I** **longed** **to** **see** **my** **part** **and** **lot** **in** **him** **,** **from** **a** **principle**
有时 我 渴望 到 看 我的 部分 和 很多 在 他 , 从 一个 原则
[ʌv; əv] [fɪr] ;
of **fear** **;**
的 害怕 ;

有时，出于恐惧，我渴望在他身上看到我的一部分和命运；

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
sometimes **from** **a** **principle** **of** **love** **,** **the** **going** **out** **of** **affection** **to** **him** **;**
有时 从 一个 原则 的 爱 , 这 去 出去 的 感情 到 他 ;

有时出于爱的缘故，对他产生感情；

['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɪnwərd]['spɪrɪtʃuəl][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]
hearing **so** **much** **of** **him** **,** **and** **having** **an** **inward** **spiritual** **perception** **of**
听力 所以 很多 的 他 , 和 拥有 一个 向内 精神 洞察力 的
[hɪz; ɪz]['suː.tə.bəl.nəs][ænd; ənd]['glɔːri] .
his **suitableness** **and** **glory** **.**
他的 适用性 和 荣耀 .

听闻他的事迹，并在内心深处感受到他的才华和荣耀。

[tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['ɔːf(ə)n][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] ; [ðə; ði][wʌn] [sez] ,
Two **passages** **of** **scripture** **often** **did** **me** **good** **;** **the** **one** **says** **,**
二 段落 的 圣经 经常 做过 我 好的 ; 这 一 说道 ,

有两段经文常常对我有益；其中一段说：

[baɪ] [feɪθ] ['noʊə][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [prɪ'perd] [hɪm'self][æn; ən][ɑːrk] : [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] ,
By **faith** **Noah** **was** **moved** **with** **fear** **,** **prepared** **himself** **an** **Ark** **:** **the** **other** **says** **,**
经过 信仰 诺亚 曾是 已搬 和 害怕 , 准备 他自己 一个 方舟 : 这 其他 说道 ,

挪亚因着信，心生敬畏，预备了一只方舟。另一则说：

[huːm] ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] [wiː; wi] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
Whom **having** **not** **seen** **we** **love** **;** **and** **though** **now** **we** **see** **him** **not** **,**
谁 拥有 不是 已见 我们 爱 ; 和 尽管 现在 我们 看 他 不是 ,

我们虽未见过他，却深爱他；如今虽看不见他，

[jet] , [bɪ'liːvɪŋ] , [wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] . — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]
yet **,** **believing** **,** **we** **rejoice** **.** **—** **But** **as** **I** **must** **be** **brief** **,** **I** **will** **mention**
然而 , 相信 , 我们 麾 . — 但 作为 我 必须 是 简短的 , 我 将要 提到
[ðə; ði][nekst]['peɪtriːˌɑːrks] [neɪm] ,
the **next** **Patriarch's** **name** **,**
这 下一个 族长的 姓名 ,

然而，因着信，我们欢欣鼓舞。——但我必须言简意赅，所以我只提一下下一任族长的名字。

[mæhələliːl] .
Mahalaleel **.**
马哈拉利尔 .

马哈拉利尔。

[ðɪs] ['signifaiz] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]
This **signifies** **the** **Descending** **,** **or** **the** **Illumination** **of** **God** **—** **and** **follows** **the**
这 表示 这 下降 , 或者 这 照明 的 上帝 — 和 跟随 这
['ʌðər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] .
other **name** **with** **great** **propriety** **.**
其他 姓名 和 伟大的 礼 .

这象征着神的降临或启示——与另一个名字非常契合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]

It	is	written	,	Seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,	and	it	shall	be	opened
它	是	书面	,	寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,	和	它	将	是	打开

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

经上记着说："寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kraɪst] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] . — [waɪl] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːz] [ʌv; əv]

you	shall	find	Christ	the	pearl	of	great	price	.	—	While	the	prison	doors	of
你	将	寻找	基督	这	珍珠	的	伟大的	价格	.	—	尽管	这	监狱	门	的

[ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪn] ,

unbelief	and	sin	,
不信	和	罪	,

你们必将找到那颗价值连城的珍珠——基督。——当不信和罪恶的牢门敞开时，

['hɒrəz] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] , [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

horrors	and	gloomy	fears	are	opened	,	the	Lord	Jesus	descends	to	those	who
恐怖	和	阴沉	恐惧	是	打开	,	这	主	耶稣	下降	到	那些	WHO

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

look	for	him	,
看	为了	他	,

恐怖和阴郁的恐惧被揭开，主耶稣降临到那些寻找他的人中间。

[weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ,

wait	for	him	and	expect	him	,	for	there	shall	be	a	reward	,
等待	为了	他	和	预计	他	,	为了	那里	将	是	一个	报酬	,

等候他，期待他，因为必有奖赏。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][kʌt] [ɔːf] ;

and	thine	expectation	shall	not	be	cut	off	;
和	你的	期待	将	不是	是	切	离开	;

你的期望必不落空；

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][wʌns]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pruːvər] ,

the	blessed	Spirit	that	has	once	operated	upon	the	mind	,	as	a	reprover	,
这	蒙福	精神	那	有	一次	经营的	之上	这	头脑	,	作为	一个	责备者	,

那曾作用于人心，起到责备作用的圣灵，

[kən'vɪnsər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɑːtn] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][æn; ən][hoʊp] , [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli]

convincer	,	and	begotten	the	soul	to	an	hope	,	will	answer	to	his	lovely
说服者	,	和	所生的	这	灵魂	到	一个	希望	,	将要	回答	到	他的	迷人的

['kærəktər] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

character	,	the	Comforter	.
特点	,	这	棉被	.

劝慰者，使灵魂充满希望，将回应他可爱的品格，安慰者。

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [laɪf][tuː; tə] [fiːl] ['æftər][gɑːd] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [kraɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

If	he	communicates	life	to	feel	after	God	,	to	desire	Christ	above	all	,
如果	他	沟通	生活	到	感觉	后	上帝	,	到	欲望	基督	多于	全部	,

如果他传达的生命理念是追求上帝，渴望基督胜过一切，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['hoʊpɪŋ] - [fɔːr; fər]

to	keep	up	a	constant	hoping	-	for
到	保持	向上	一个	持续的	希望	-	为了

保持持续的希望

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][gɑːd] , [hiː; hi][wɪl] ['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**smile**	**from**	**God**	**,**	**he**	**will**	**never**	**,**	**no**	**,**	**never**	**disappoint**	**it**	**.**
一个	微笑	从	上帝	,	他	将要	绝不	,	不	,	绝不	辜负	它	.

上帝的微笑，他永远不会，不，永远不会让人失望。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] , [jiː; ji] [fiərɪŋ] ['kærəktərz] , [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

Take	**courage**	**,**	**then**	**,**	**ye**	**fearing**	**characters**	**,**	**look**	**to**	**his**	**word**	**and**	**faithfulness**	**,**
拿	勇气	,	然后	,	是的	害怕	人物	,	看	到	他的	单词	和	忠诚	,

[huː] [hæz; həz] [sed] ,

who	**has**	**said**	**,**
WHO	有	说	,

所以，胆怯的人哪，要鼓起勇气，仰望他的话语和信实，他曾说过：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ?

Shall	**I**	**bring**	**to**	**the**	**birth**	**,**	**and**	**not**	**cause**	**to**	**bring**	**forth**	**?**
将	我	带来	到	这	出生	,	和	不是	原因	到	带来	前进	?

我岂能促成出生，而不促成分娩?

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɑːt] ,

He	**is**	**faithful**	**that**	**promised**	**,**	**who**	**also**	**will**	**perform**	**it**	**—**	**If**	**we**	**believe**	**not**	**,**
他	是	忠实	那	承诺	,	WHO	还	将要	履行	它	—	如果	我们	相信	不是	,

那位信实的神必会实现他的应许——即使我们不信，

[hiː; hi][ə'baɪdɪθ] ['feɪθf(ə)l] , [hiː; hi]['kænɑːt][dɪ'naɪ][hɪm'self] , [nɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [huː]

he	**abideth**	**faithful**	**,**	**he**	**cannot**	**deny**	**himself**	**,**	**nor**	**of**	**course**	**his**	**people**	**,**	**who**
他	安息	忠实	,	他	不能	否定	他自己	,	也不	的	课程	他的	人们	,	WHO

[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] .

are	**part**	**of**	**himself**	**.**
是	部分	的	他自己	.

他始终忠信，他不能背弃自己，当然也不能背弃他的子民，因为他们是他的一部分。

[ðɪs] [kept] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

This	**kept**	**up**	**my**	**mind**	**in**	**looking**	**for**	**a**	**deliverance**	**.**
这	保留	向上	我的	头脑	在	寻找	为了	一个	解救	.

这让我一直想着寻求解脱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] ,

Sometimes	**I**	**vowed**	**I**	**would**	**give**	**it**	**up**	**altogether**	**,**	**but**	**God**	**would**	**not**	**,**
有时	我	发誓	我	会	给	它	向上	共	,	但	上帝	会	不是	,

有时我发誓要彻底放弃，但上帝不允许。

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .

did	**not**	**give**	**me**	**up**	**.**
做过	不是	给	我	向上	.

他没有放弃我。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑːrt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	**my**	**heart**	**fainted**	**within**	**me**	**,**
有时	我的	心	昏厥	之内	我	,

有时我的心脏会突然停止跳动，

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [ðə; ðiː][lɔːrd][ɪn][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] ,

lest	**I**	**should**	**never**	**see**	**the**	**Lord**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**living**	**,**
免得	我	应该	绝不	看	这	主	在	这	土地	的	这	活的	,

免得我在活人之地永远见不到主。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [mʌtʃ] .

especially	**after**	**waiting**	**long**	**,**	**and**	**praying**	**much**	**.**
尤其	后	等待	长的	,	和	祈祷	很多	.

尤其是在等待了很久，并且多次祈祷之后。

[aɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tekst][ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] , [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ([fʊl] [ʌv; əv]
I well understood that text in the Proverbs , Hope deferred makes the heart (full of
我 出色地 理解 那 文本 在 这 箴言 , 希望 延期 制作 这 心 (满的 的
[ˌekspek'teɪʃn]) [sɪk] .
expectation) sick .
期待) 生病的 .

我完全理解箴言中的那句话："盼望延迟，使满怀期待的心忧伤。"

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ][ræn][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] ;
When I could get out to hear the Word , I ran to Providence Chapel ;
什么时候 我 可以 得到 出去 到 听到 这 单词 , 我 跑 到 普罗维登斯 教堂 ;

只要有机会出去听道，我就会跑到普罗维登斯教堂去；

[hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,
heard the Word greedily , and kept watching for something that might be said ,
听到 这 单词 贪婪地 , 和 保留 观看 为了 某物 那 可能 是 说 ,

他贪婪地听着道，并不断留意着可能会听到什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][sʌm; səm] [swiːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][gɑːd] ;
as a voice to me , or some sweet sight of a smiling God ;
作为 一个 嗓音 到 我 , 或者 一些 甜的 视线 的 一个 微笑 上帝 ;

对我来说，就像一个声音，或者一个面带微笑的神灵的甜蜜景象；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
but I returned again and again , sadly disappointed ; and being under a
但 我 返回 再次 和 再次 , 令人遗憾的是 失望的 ; 和 存在 在下面 一个
['liːg(ə)l]['spɪrɪt] ,
legal spirit ,
合法的 精神 ,

但我一次又一次地回来，却都失望而归；而且出于法律精神，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] , [ɑː] !
began to quarrel with myself , and said , Ah !
开始 到 争吵 和 我 , 和 说 , 啊 !

我开始和自己争吵，说道："啊！"

[gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [prə'pɪʃəs] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] : [oʊ] ,
God has not appeared propitious yet , because I am such a sinner : Oh ,
上帝 有 不是 出现 吉祥 然而 , 因为 我 是 这样的 一个 罪人 : 哦 ,

上帝还没有显露慈悲，因为我罪孽深重：哦，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] , [mɔːr] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [les] ['sɪnfl] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
if I was more diligent , more watchful and less sinful , then , indeed ,
如果 我 曾是 更多的 勤奋 , 更多的 警惕 和 较少的 罪恶的 , 然后 , 的确 ,

如果我更勤奋、更谨慎、更少犯罪，那么，的确.....

[aɪ] [maɪt] [rest] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [maɪ][sɪnz] [fə'givn] , [ænd; ənd][smaɪl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
I might rest assured he would shew my sins forgiven , and smile upon me .
我 可能 休息 保证 他 会 展示 我的 罪孽 已原谅 , 和 微笑 之上 我 .

我可以确信他会宽恕我的罪过，并对我微笑。

[ðʌs] [aɪ]['wɑːntɪd] , [fuːl] - [laɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪs][ɪn][maɪ][hænd] , [tuː; tə][set] ['wɪzdəm] .
Thus I wanted , fool - like , to take a price in my hand , to set wisdom .
因此 我 通缉 , 傻子 - 喜欢 , 到 拿 一个 价格 在 我的 手 , 到 放 智慧 .

因此，我像个傻瓜一样，想要把代价握在手中，去追求智慧。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [rɪ'beljəs] [hɑːrt] [wʊd] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][gɑːd][hɪm'self] ; [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
Sometimes my rebellious heart would quarrel with God himself ; when I had been
有时 我的 叛逆的 心 会 争吵 和 上帝 他自己 ; 什么时候 我 有 到过
[rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'vaʊt] ,
remarkably devout ,
非常 虔诚的 ,

有时我叛逆的心会与上帝争辩；即使我曾经非常虔诚，

[ðen] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
then **my** **expectations**
然后 我的 期望

然后我的期望

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[wɜːr; wər] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
were **great** **,** **and** **I** **was** **still** **disappointed** **;**
是 伟大的 , 和 我 曾是 仍然 失望的 ;

虽然很棒，但我仍然感到失望;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [led][tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɑːd][ækts][frʌm; frəm][noʊ]['moʊtɪv] ,
so **that** **I** **have** **often** **been** **led** **to** **see** **that** **God** **acts** **from** **no** **motive** **,**
所以 那 我 有 经常 到过 引领 到 看 那 上帝 行为 从 不 动机 ,

因此，我常常看到上帝的作为并非出于任何动机。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm'self] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
but **in** **himself** **;** **all** **his** **operations** **of** **providence** **and** **grace** **,**
但 在 他自己 ; 全部 他的 运营 的 普罗维登斯 和 优雅 ,

但在他自身之中；在他所有的神意和恩典的作为中，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔːr][hɪm; ɪm]
are **to** **display** **his** **sovereignty** **—** **it** **is** **not** **of** **him** **that** **willeth** **,** **nor** **him**
是 到 展示 他的 主权 — 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 , 也不 他
[ðæt] ['rʌnəθ] ,
that **runneth** **,**
那 流淌 ,

要彰显他的主权——这并非出于那意志坚定者，也非出于那行动者。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][bəuθ] ; [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] [hɪr] , ['iːv(ə)n][soʊ] ['fɑːðər] ,
for **I** **did** **both** **;** **all** **must** **be** **solved** **here** **,** **Even** **so** **Father** **,**
为了 我 做过 两个都 ; 全部 必须 是 已解决 这里 , 甚至 所以 父亲 ,

因为我两件事都做了；所有的问题都必须在这里解决，父亲，也一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
it **seemeth** **good** **in** **thy** **sight** **.**
它 似乎 好的 在 你的 视线 .

你觉得这事好。

[nɑːt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] ,
but **we** **are** **still** **to** **be** **found** **in** **the** **use** **of** **means** **,**
但 我们 是 仍然 到 是 成立 在 这 使用 的 方法 ,

但我们仍然在使用各种手段，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɜːrpəst] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]
for **he** **purposed** **from** **everlasting** **to** **save** **his** **people** **;** **he** **promised** **the**
为了 他 目的 从 永恒 到 节省 他的 人们 ; 他 承诺 这
[seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
same **in** **his** **word** **;**
相同的 在 他的 单词 ;

因为他从亘古就定意要拯救他的子民；他在圣言中也应许过。

[ɔ:l][ɪz] [meɪd] [ʃʊr] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
all is made sure to us ;
全部 是 制成 当然 到 我们 ;

一切都已向我们保证；

[jet] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][tu:; tə][du:] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
yet he will be enquired of to do these things for his people .
然而 他 将要 是 询问 的 到 做 这些 事物 为了 他的 人们 .

然而，人们会要求他为他的人民做这些事。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [səb'skraɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] , [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,
However , we are to subscribe with the hand , to the God of Jacob ,
然而 , 我们 是 到 订阅 和 这 手 , 到 这 上帝 的 雅各布 ,

然而，我们要亲手向雅各的神献上我们的敬拜。

[ɔ:r] , [ɪn] [nu:] ['testəmənt] ['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə][set][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [si:l] [hi:; hi][ɪz] [tru:] .
or , in New Testament language , to set to our seal he is true .
或者 , 在 新的 遗嘱 语言 , 到 放 到 我们的 海豹 他 是 真的 .

或者用新约圣经的话来说，就是要证明他是真实的。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['bɪldɪŋ] , [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ; [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][let]
This work , or spiritual building , must go on ; I will work and who shall let
这 工作 , 或者 精神 建筑 , 必须 去 在 ; 我 将要 工作 和 WHO 将 让
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

这项工作，或者说精神建设，必须继续下去；我会继续工作，谁又能阻止它呢?

[gɑ:d] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,
God begins it with a view to carry it on ,
上帝 开始 它 和 一个 看法 到 携带 它 在 ,

上帝开始做这件事，就是为了让它继续下去。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][tu:; tə]['saɪənz] ['mɔ:nəz] ?
and who can frustrate the designs of Jehovah to Sion's mourners ?
和 WHO 能 阻挠 这 设计 的 耶和华 到 西昂的 哀悼者 ?

谁能阻挠耶和华对锡安哀悼者的旨意呢?

[tu:; tə] ['sɪnərz] , [wi:k] , ['wɜ:rθləs] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [gɑ:d][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] :
To Sinners , weak , worthless , and mourning , God has sent his dear Son :
到 罪人 , 虚弱的 , 毫无价值 , 和 丧 , 上帝 有 发送 他的 亲爱的 儿子 :
[hɪr] [ɪz][gɑ:d] [dɪ'sendɪŋ] ,
here is God descending ,
这里 是 上帝 下降 ,

上帝差遣祂的爱子来到罪人中间，来到软弱、无用、悲痛欲绝的人们中间：这就是上帝降临人间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['berɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [klɪr] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ,
and the Holy Spirit bearing an internal clear testimony to the soul ,
和 这 圣 精神 轴承 一个 内部的 清除 见证 到 这 灵魂 ,

圣灵在灵魂深处留下清晰的见证。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] ; ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
that it is born of God ; leading us to see him ,
那 它 是 出生 的 上帝 ; 领导 我们 到 看 他 ,

它源于上帝；引领我们认识他。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə][seɪ] , ['fɑ:ðər] ! — [waɪl] [hi:; hi] [ʃaɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and sweetly persuading the soul to say , Father ! — while he shines into the
和 甜蜜地 说服 这 灵魂 到 说 , 父亲 ! — 尽管 他 闪耀 进入 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他温柔地劝慰灵魂，让它呼喊："父亲！"——当他的光芒照进人心时，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	gives	us	the	light	of	the	knowledge	of	his	glory	.
和	给予	我们	这	光	的	这	知识	的	他的	荣耀	.

并赐给我们认识他荣耀的光。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn'diːd] !

This	is	illumination	indeed	!
这	是	照明	的确	!

这真是醍醐灌顶!

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz] [siːn] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] [sɪn] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ə; eɪ]

His	glory	is	seen	in	pardoning	sin	,	displaying	his	free	grace	,	and	exalting	a
他的	荣耀	是	已见	在	赦免	罪	,	显示	他的	自由的	优雅	,	和	令人振奋	一个

['preʃəs] ['dʒiːzəs] !

precious	Jesus	!
宝贵的	耶稣	!

他的荣耀体现在赦免罪恶、彰显恩典和高举宝贵的耶稣!

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][get] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrd] ,

The	knowledge	of	this	we	get	under	the	Word	,
这	知识	的	这	我们	得到	在下面	这	单词	,

我们从圣经中获得了这方面的知识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	the	light	of	the	knowledge	is	the	clear	shining	of	it	in	our	own
但	这	光	的	这	知识	是	这	清除	灼灼	的	它	在	我们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ;

personal	experience	;
个人的	经验	;

但知识之光，是它在我们自身个人经验中的清晰体现;

[baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [æn; ən]

by	the	witness	of	the	Spirit	—	an
经过	这	证人	的	这	精神	—	一个

藉着圣灵的见证——

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['hoʊli][dʒɔɪ][ɪn][gɑːd] — ['sɑːlɪd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] — ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd]

holy	joy	in	God	—	solid	peace	in	the	conscience	—	access	to	the	throne	of	God
圣	喜悦	在	上帝	—	坚硬的	和平	在	这	良心	—	使用权	到	这	王座	的	上帝

— [ə; eɪ] [fʊl] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [gɑːd][ʌv; əv]

—	a	full	persuasion	of	our	interest	in	the	love	and	covenant	God	of
—	一个	满的	劝说	的	我们的	兴趣	在	这	爱	和	盟约	上帝	的

['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] :

our	salvation	:
我们的	救恩	:

在上帝里有圣洁的喜乐——良心有平安——可以来到上帝的宝座前——完全相信我们对那位爱我们、与我们立约的救恩之神有益处:

[ðɪs] [ɪz]['skrɪptʃərəl] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [hɑːrt] - [felt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðɪs] [ɪz][gɑːd] [dɪ'sendɪŋ] ,

this	is	scriptural	,	experimental	,	heart	-	felt	religion	;	this	is	God	descending	,
这	是	圣经	,	实验	,	心	-	毛毡	宗教	;	这	是	上帝	下降	,

这是基于圣经、经过实践检验、发自内心的宗教；这是上帝降临。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt]

and	such	appearances	are	always	attended	with	divine	illumination	—	in	his	light
和	这样的	外貌	是	总是	参加	和	神圣的	照明	—	在	他的	光

[wi:; wi] [si:] [laɪt] ;

we	see	light	;
我们	看	光	;

这样的景象总是伴随着神圣的光芒——在他的光芒中，我们看到了光明；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wi:; wi] [sɔ:] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] — [naʊ] [wi:; wi] [si:] [gɑ:d] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] ;

in	his	light	we	saw	darkness	before	—	now	we	see	God	as	our	God	;
在	他的	光	我们	锯	黑暗	前	—	现在	我们	看	上帝	作为	我们的	上帝	;

在他的光芒中，我们以前看到的是黑暗——现在我们看到了上帝，祂就是我们的上帝；

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ɪz] [laɪt] — [wi:; wi] [si:] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪk'skleɪm] ,

and	God	is	light	—	we	see	Jesus	,	and	can	exclaim	,
和	上帝	是	光	—	我们	看	耶稣	,	和	能	惊叹	,

上帝就是光——我们看见耶稣，就能欢呼雀跃。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [maɪ] [laɪt] . — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] ,

The	Lord	is	my	light	.	—	All	this	is	manifested	to	us	by	the	teachings	,
这	主	是	我的	光	.	—	全部	这	是	表现出来	到	我们	经过	这	教义	,

耶和华是我的光。——这一切都通过教义向我们显明了。

[ðə; ði] [klɪr] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

the	clear	persuasions	of	God	the	Spirit	;
这	清除	说服	的	上帝	这	精神	;

圣灵的清晰劝勉；

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [li:dz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'gen] .

thus	we	see	the	religion	that	comes	from	God	always	leads	to	God	again	.
因此	我们	看	这	宗教	那	来	从	上帝	总是	线索	到	上帝	再次	.

由此可见，源于神的宗教最终都会导向神。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [praʊd] , [pʌfs] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

The	light	of	the	hypocrite	makes	him	proud	,	puffs	him	up	;
这	光	的	这	伪君子	制作	他	自豪的	,	泡芙	他	向上	;

虚伪之人的光芒使他骄傲自满；

[bʌt; bət] [ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [self] , [tu:; tə] [əd'maɪər] , [ɪn'dʒɔɪ] ,

but	this	leads	us	out	of	self	,	to	admire	,	enjoy	,
但	这	线索	我们	出去	的	自己	,	到	钦佩	,	享受	,

但这会让我们超越自我，去欣赏、享受，

[ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪnəti] [ɪn] ['ju:nəti] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

and	adore	the	glorious	undivided	Trinity	in	Unity	,	the	center	of	our
和	崇拜	这	辉煌	未分割的	三位一体	在	统一	,	这	中心	的	我们的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

敬拜荣耀的、不可分割的三位一体，祂是我们幸福的中心。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tru:] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

the	source	of	our	joy	:	this	is	the	nature	of	true	joy	in	the	Lord	,
这	来源	的	我们的	喜悦	:	这	是	这	自然	的	真的	喜悦	在	这	主	,

我们喜乐的源泉：这就是在主里真正喜乐的本质。

['weðər] [ɪk'spɪrɪənst] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

whether	experienced	at	our	first	conversion	,
无论	经验丰富的	在	我们的	第一的	转换	,

无论是否在我们第一次皈依时经历过，

[ɔːr][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['æftər] — [ɔːl][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['sentər][ɪn][gɑːd] ,

or	in	all	our	after	renewings	—	all	joy	which	does	not	center	in	God	,
或者	在	全部	我们的	后	续约	—	全部	喜悦	哪个	做	不是	中心	在	上帝	,

或者在我们所有的更新之后——所有不以神为中心的喜乐，

[wɪl] [goʊ] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] , [ðæt] [wɪl] [ɪk'spaɪər] .

will	go	out	;	it	is	the	lamp	of	the	foolish	Virgins	,	that	will	expire	.
将要	去	出去	;	它	是	这	灯	的	这	愚蠢	处女	,	那	将要	到期	.

将会熄灭；那是愚拙童女的灯，将会熄灭。

[ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔːrd] [led]

On	this	part	of	the	subject	I	would	say	a	few	words	on	the	way	the	Lord	led
在	这	部分	的	这	主题	我	会	说	一个	很少	字	在	这	方式	这	主	引领

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

关于这一点，我想简单谈谈主是如何引导我的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

It	must	ever	be	remembered	by	us	,
它	必须	曾经	是	记得	经过	我们	,

我们必须永远铭记于心。

[ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəriːz] ;

that	the	Holy	Spirit	is	a	Sovereign	in	all	his	dispensaries	;
那	这	圣	精神	是	一个	主权	在	全部	他的	药房	;

圣灵在祂所有的职分中都是至高无上的主宰；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ə'pɑːn]

so	his	sovereignty	is	particularly	discerned	in	the	manner	of	his	operations	upon
所以	他的	主权	是	特别	辨别	在	这	方式	的	他的	运营	之上

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ['liːdɪŋz] ,

his	people	—	the	way	in	which	they	are	called	—	the	more	gentle	leadings	,
他的	人们	—	这	方式	在	哪个	他们	是	称为	—	这	更多的	温和的	领导	,

因此，他的主权尤其体现在他对待子民的方式上——呼召他们的方式——更温和的引导上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɔrmz] [ðæt] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] ;

and	the	awful	storms	that	others	experience	;
和	这	可怕	暴风雨	那	其他的	经验	;

以及其他人所经历的可怕风暴；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]

with	the	manner	of	introducing	the	soul	into	the	liberty	of	the	sons	of
和	这	方式	的	介绍	这	灵魂	进入	这	自由	的	这	儿子们	的

[gɑːd] , [ə'pɪrz]

God	,	appears
上帝	,	出现

以将灵魂引入上帝之子自由的方式，似乎

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[tuː; tə]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] — [fɔːr; fər]

to	manifest	that	the	Almighty	Minister	in	the	Church	does	as	he	please	—	for
到	显现	那	这	全能者	部长	在	这	教会	做	作为	他	请	—	为了

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

there	are	diversities	of	operations	,
那里	是	多样性	的	运营	,

这表明，教会中全能的牧师可以随心所欲地行事——因为教会的运作方式多种多样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] . — [aɪ][faɪnd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts]

but	it	is	the	same	Spirit	.	—	I	find	the	Work	of	the	Spirit	is	the	same	in	its
但	它	是	这	相同的	精神	.	—	我	寻找	这	工作	的	这	精神	是	这	相同的	在	它是

['neɪtʃər][ænd; ənd] ['tendənsi] ,

nature	and	tendency	,
自然	和	趋势	,

但圣灵却是同一位。——我发现圣灵的工作在性质和倾向上都是一样的。

[ɑːn][ɔːl]['gɑːdz] [ɪ'lekt] .

on	all	God's	elect	.
在	全部	神的	选	.

献给所有上帝的选民。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd]

But	there	is	a	material	difference	in	the	way	in	which	this	Work	is	begun	and
但	那里	是	一个	材料	不同之处	在	这	方式	在	哪个	这	工作	是	开始	和

['kærid] [ɑːn] :

carried	on	:
携带	在	:

但是，这项工作的开始和进行方式存在实质性差异：

[pɔːl] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Paul	and	Lydia	were	in	possessions	of	this	Work	,
保罗	和	莉迪亚	是	在	财产	的	这	工作	,

保罗和吕底亚拥有这部作品，

[jet] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ðə; ði][grænd][end]

yet	the	way	they	were	brought	into	it	was	very	different	—	the	grand	end
然而	这	方式	他们	是	带来	进入	它	曾是	非常	不同的	—	这	盛大	结尾

[wʌz; wəz] ['ænsər] ,

was	answered	,
曾是	回答	,

然而，他们参与其中的方式却截然不同——宏大的结局得到了解答，

['neɪmli] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

namely	,	in	bringing	them	to	Jesus	.
即	,	在	带来	他们	到	耶稣	.

也就是说，将他们带到耶稣面前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ɔːl] — ['meni] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] ['fɪrf(ə)l]

This	is	the	covenant	Work	of	the	Spirit	upon	all	—	many	are	driven	by	fearful
这	是	这	盟约	工作	的	这	精神	之上	全部	—	许多	是	驱动	经过	可怕

['hɒrəz] ;

horrors	;
恐怖	;

这是圣灵在众人身上所立的约——许多人被恐惧所驱使；

['ʌðər] [ɑːr; ər][led][ɑːn] ['veri] ['grædʒuəli] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][maɪ] [keɪs] ,

others	are	led	on	very	gradually	—	I	must	confess	the	latter	was	my	case	,
其他的	是	引领	在	非常	逐步地	—	我	必须	承认	这	后者	曾是	我的	案件	,

有些人是被慢慢引诱的——我必须承认，我就是后者。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

yet	I	have	often	wished	it	had	been	the	former	,	because	,
然而	我	有	经常	希望	它	有	到过	这	以前的	,	因为	,

但我常常希望是前者，因为：

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] ; [bʌt; bət][maɪ]

then	I	think	the	deliverance	would	have	been	the	more	conspicuous	;	but	my
然后	我	思考	这	解救	会	有	到过	这	更多的	显眼的	;	但	我的

[kən'vikʃənz] [wɜ:r; wər]['dʒent(ə)l] ,

convictions	were	gentle	,
定罪	是	温和的	,

那么我认为，那次解救会更加引人注目；但我当时的信念比较温和。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] , ['hɒrəz] ,

and	my	deliverance	was	gradual	;	not	that	I	was	without	fears	,	horrors	,
和	我的	解救	曾是	逐渐地	;	不是	那	我	曾是	没有	恐惧	,	恐怖	,

我的解脱是一个渐进的过程；并非我没有恐惧和惊骇，

[ɔ:r]['terəb(ə)l][aɪ'di:əz] — [aɪ] [sɔ:] [gɑ:d][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sɪn] ; [aɪ][traɪd][tu:; tə]

or	terrible	ideas	—	I	saw	God	was	angry	with	me	for	sin	;	I	tried	to
或者	糟糕的	想法	—	我	锯	上帝	曾是	生气的	和	我	为了	罪	;	我	尝试	到

[pli:z] [hɪm; ɪm] ,

please	him	,
请	他	,

或者一些糟糕的想法——我意识到上帝因为我的罪而生气；我试图取悦他，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ðə; ði] [lɔ:] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɑ:ndɪdʒ] , ['li:g(ə)l]

but	in	vain	—	the	Law	came	home	to	my	heart	,	and	much	bondage	,	legal
但	在	徒劳	—	这	法律	来了	家	到	我的	心	,	和	很多	束缚	,	合法的

['straɪvɪŋ] ,

striving	,
努力	,

但一切都是徒劳——律法触动了我的心，带来了诸多束缚和法律上的挣扎。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [rɪ'beljən] [dɪd][aɪ] [fi:l] ;

and	awful	rebellion	did	I	feel	;
和	可怕	叛乱	做过	我	感觉	;

我当时感到了一种强烈的反抗情绪；

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [hel] [aɪ][wʌz; wəz]['seldəm] [fri:] [frʌm; frəm][fɔ:r; fər]

the	fears	of	death	and	dread	of	hell	I	was	seldom	free	from	for
这	恐惧	的	死亡	和	恐惧	的	地狱	我	曾是	很少	自由的	从	为了

['jɪrz] [tə'geðər] .

years	together	.
年	一起	.

多年来，我几乎从未摆脱过对死亡的恐惧和对地狱的畏惧。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

I	have	often	thought	my	case	was	very	singular	.
我	有	经常	想法	我的	案件	曾是	非常	单数	.

我一直觉得我的情况非常特殊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑ:mz] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɜ:rd] - [laɪt] .

It	is	said	in	the	Book	of	Psalms	,	The	entrance	of	thy	Word	givith	Light	.
它	是	说	在	这	书	的	诗篇	,	这	入口	的	你的	单词	-	光	.

《诗篇》中说："你的话语一解开，就发出亮光。"

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][felt][ɔ:r] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,

Now	I	know	the	first	time	I	ever	felt	or	saw	the	light	,
现在	我	知道	这	第一的	时间	我	曾经	毛毡	或者	锯	这	光	,

现在我知道我第一次感受到或看到光是什么时候了。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] .

was	at	the	age	of	fifteen	.
曾是	在	这	年龄	的	十五	.

当时他十五岁。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]['gɑːdz] [seɪnts] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

Being	naturally	an	enemy	to	God's	Saints	,	Word	,	and	Ministers	,	and	living
存在	自然	一个	敌人	到	神的	圣徒队	,	单词	,	和	部长们	,	和	活的

[ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [haʊs] ,

in	an	enemy's	house	,
在	一个	敌人的	房子	,

天生就是上帝的圣徒、圣言和牧师的敌人，并且住在敌人的家中，

[ðæt] ['enməti] , [θruː] ['neɪtɪv] ['blaɪndnəs] ,

that	enmity	,	through	native	blindness	,
那	敌意	,	通过	本国的	失明	,

这种敌意，源于我们与生俱来的盲目性。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

was	increased	.
曾是	增加	.

增加了。

['biːɪŋ] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

Being	apprenticed	in	the	neighbourhood	of	Providence	Chapel	,	I	heard	much	of	,
存在	学徒	在	这	邻里	的	普罗维登斯	教堂	,	我	听到	很多	的	,

在普罗维登斯教堂附近当学徒期间，我听说了许多事情：

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [ə'genst] ['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] .

and	joined	in	the	ridicule	against	Mr	.	Huntington	.
和	加入	在	这	嘲笑	反对	先生	.	亨廷顿	.

并加入了对亨廷顿先生的嘲笑行列。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['goʊɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,

One	evening	going	of	an	errand	,	the	Chapel	being	opened	,
一	晚上	去	的	一个	差事	,	这	教堂	存在	打开	,

一天晚上我去办事，教堂开着门，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['bæblər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

I	thought	I	would	go	in	to	hear	what	the	babbler	had	to	say	,
我	想法	我	会	去	在	到	听到	什么	这	喋喋不休者	有	到	说	,

我想进去听听那个喋喋不休的人要说什么。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	I	might	have	a	little	sport	the	next	day	.
那	我	可能	有	一个	小的	运动	这	下一个	天	.

我第二天可能会参加一些体育运动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [riːd] ,

As	soon	as	the	text	was	read	,
作为	很快	作为	这	文本	曾是	读	,

文本一被读完，

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] ,

the	words	came	home	to	my	mind	in	such	a	way	as	I	cannot	describe	,
这	字	来了	家	到	我的	头脑	在	这样的	一个	方式	作为	我	不能	描述	,

这些话以一种我无法形容的方式深深地印在了我的脑海里。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] !

only	by	the	idea	of	a	candle	brought	a	light	into	a	dark	room	!
仅有的	经过	这	主意	的	一个	蜡烛	带来	一个	光	进入	一个	黑暗的	房间	!

仅仅是蜡烛的念头就给黑暗的房间带来了光明！

[ðɪs] [ˌoʊvərˈkeɪm][ˌem ˈiː] , [meltid][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ][fjuː]

This	overcame	me	,	melted	my	heart	,	and	I	went	out	of	the	Chapel	a	few
这	克服	我	,	融化	我的	心	,	和	我	去	出去	的	这	教堂	一个	很少

['mɪnɪts] ['æftər] .

minutes	after	.
分钟	后	.

这深深触动了我，融化了我的心，几分钟后我就走出了教堂。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] .

From	that	moment	I	was	led	to	feel	my	need	of	a	Saviour	.
从	那	片刻	我	曾是	引领	到	感觉	我的	需要	的	一个	救主	.

从那一刻起，我便感受到自己需要一位救世主。

[ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [əˈtendid] ['æftərwərdz][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] , [hoʊps] ,

This	light	was	attended	afterwards	with	love	,	with	desire	,	hopes	,
这	光	曾是	参加	然后	和	爱	,	和	欲望	,	希望	,

随后，这道光芒伴随着爱、渴望和希望而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə]['gɑːdz] ['testɪməniz] .

and	a	turning	my	feet	to	God's	testimonies	.
和	一个	转弯	我的	脚	到	神的	证词	.

并将我的脚步转向神的见证。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][wɜːrd][aɪ] [bɪˈfɔːr] [heitid] — [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [nuː]

I	loved	the	people	,	minister	,	and	word	I	before	hated	—	I	now	saw	with	new
我	喜爱	这	人们	,	部长	,	和	单词	我	前	憎恨	—	我	现在	锯	和	新的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

我爱上了以前憎恨的人民、牧师和话语——现在我用全新的眼光看待它们；

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [kənˈvikʃənz] [bɪˈfɔːr] ,

I	had	many	convictions	before	,
我	有	许多	定罪	前	,

我以前有很多信念，

[bʌt; bət][noʊ][dɪˈzaɪɝz]['æftər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [frʌm; frəm]

but	no	desires	after	an	interest	in	the	Saviour	—	they	were	doubtless	from
但	不	欲望	后	一个	兴趣	在	这	救主	—	他们	是	毫无疑问	从

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但他们没有丝毫对救主的兴趣——这些兴趣无疑来自上帝。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spɪrɪtʃuəl] .

though	they	were	legal	,	but	from	this	period	I	believe	they	were	spiritual	.
尽管	他们	是	合法的	,	但	从	这	时期	我	相信	他们	是	精神	.

虽然它们是合法的，但我认为从这一时期开始，它们就具有了精神意义。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][lɔːrd] — [greɪt] ['pleʒər] [aɪ][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]

My	mind	was	set	to	seek	the	Lord	—	great	pleasure	I	found	in	the	ways	of
我的	头脑	曾是	放	到	寻找	这	主	—	伟大的	乐趣	我	成立	在	这	方式	的

[ðə; ðɪ][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

我一心寻求耶和华——我在耶和华的道中找到了极大的喜乐。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['klɪrər] [kənˈvikʃənz] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][maɪ] ['ruːɪnd] [steɪt] ,

I	now	had	clearer	convictions	than	ever	of	my	ruined	state	,
我	现在	有	更清晰	定罪	比	曾经	的	我的	毁坏	状态	,

我现在比以往任何时候都更加清楚地意识到我的国家已经彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪɝz][ˈæftər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt]

and	they	were	attended	with	eager	desires	after	a	sense	of	my	part
和	他们	是	参加	和	渴望的	欲望	后	一个	感觉	的	我的	部分

[ænd; ənd][lɑːt][ɪn] [kraɪst] .

and	lot	in	Christ	.
和	很多	在	基督	.

他们心中充满了渴望，想要了解我在基督里的角色和命运。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['ʌðərˌtaɪmz] [nɑːt] .

Sometimes	I	thought	I	should	be	favored	with	it	—	othertimes	not	.
有时	我	想法	我	应该	是	受青睐	和	它	—	其他时候	不是	.

有时我觉得自己应该得到这份恩惠——有时却不这么认为。

[ðə; ði][nekst]['veri] [klɪr] ['entrəns] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vɪʒəneri] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] — [aɪ]

The	next	very	clear	entrance	of	light	was	more	visionary	on	the	mind	—	I
这	下一个	非常	清除	入口	的	光	曾是	更多的	有远见的	在	这	头脑	—	我

[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [bʌt; bət][felt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

was	hearing	a	minister	on	the	Sufferings	of	Christ	but	felt	an	unusual
曾是	听力	一个	部长	在	这	苦难	的	基督	但	毛毡	一个	异常

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

indifference	to	all	that	he	said	.
漠不关心	到	全部	那	他	说	.

接下来一道非常清晰的光芒进入我的脑海，更像是一种幻象——我当时正在听一位牧师讲述基督的苦难，但我对他所说的一切都感到异常的漠不关心。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði][grænd] [hɪm] [wʌz; wəz] [geɪv] [aʊt] ,

Sermon	was	ended	the	grand	Hymn	was	gave	out	,
讲道	曾是	结束	这	盛大	圣歌	曾是	给予	出去	,

布道结束后，唱起了庄严的赞美诗。

[wen] [aɪ]['sɜːrveɪ][ðə; ði] - [krɔːs] ,

When	I	survey	the	wond'rous	cross	,
什么时候	我	民意调查	这	-	叉	,

当我瞻仰那奇妙的十字架时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['glɔːri] [daɪd] —

On	which	the	Prince	of	Glory	died	—
在	哪个	这	王子	的	荣耀	死亡	—

荣耀之君逝世之日——

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	attended	in	a	moment	with	such	an	affecting	view	of	the
这	曾是	参加	在	一个	片刻	和	这样的	一个	影响	看法	的	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] :

Sufferings	of	Jesus	as	is	impossible	to	describe	:
苦难	的	耶稣	作为	是	不可能的	到	描述	:

这一刻，人们对耶稣受难的感受如此深刻动人，难以言表：

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

I	saw	him	clearly	on	the	Cross	,
我	锯	他	清楚地	在	这	叉	,

我清楚地看到他被钉在十字架上，

[ɪn] [greɪt] [ˈægəni] — [ðɪs] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˈkʌvərd] [maɪ] [feɪs] [lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
in great agonies — this deeply affected me — I covered my face lest any one should see
在 伟大的 痛苦 — 这 深 做作的 我 — 我 涵盖 我的 脸 免得 任何 一 应该 看
[maɪ] [terz] .
my tears .
我的 眼泪 .

极度的痛苦——这深深地触动了我——我捂住脸，以免被人看到我的眼泪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [sɪn] [ʌv; əv] [maɪn] “ [dɪd] [kɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
This was followed with a thought that every sin of mine “ did cost his heart
这 曾是 随后 和 一个 想法 那 每一个 罪 的 矿 “ 做过 成本 他的 心
[ə; eɪ] [groʊn] !
a groan !
一个 呻吟 !

随后我又想到，我的每一个罪过“都让他的心发出了一声叹息！”

” — [ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [led] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
” — The Lord now led me on to seek him more than ever ,
” — 这 主 现在 引领 我 在 到 寻找 他 更多的 比 曾经 ,

“——主现在引导我比以往任何时候都更加寻求他，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ;
and to know that he actually died for me ;
和 到 知道 那 他 实际上 死亡 为了 我 ;

知道他真的为我而死；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] ;
for the above vision was only on the mind ;
为了 这 多于 想象 曾是 仅有的 在 这 头脑 ;

因为上述景象仅存在于我的脑海中；

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃaɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈʃʊrəns] , [ðerfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest]
it did not shine into the heart with any assurance , therefore I could not rest
它 做过 不是 闪耀 进入 这 心 和 任何 保证 , 所以 我 可以 不是 休息
[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 .

它没有给我带来任何安心感，因此我无法依靠它。

[aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [əˈtendid] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈtʃæp(ə)l] ,
I told a good woman of it who attended Providence Chapel ,
我 讲述 一个 好的 女士 的 它 WHO 参加 普罗维登斯 教堂 ,

我把这件事告诉了一位在普罗维登斯教堂做礼拜的善良女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
and she assured me it was a token from the Lord ,
和 她 保证 我 它 曾是 一个 令牌 从 这 主 ,

她向我保证这是主的旨意。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈglɔːriəs] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [priːtʃ] [ə; eɪ]
that I should be brought into glorious liberty , and , perhaps , preach a
那 我 应该 是 带来 进入 辉煌 自由 , 和 , 也许 , 布道 一个
[ˈkruːsəˌfaɪd] [kraɪst] :
crucified Christ :
被钉在十字架上 基督 :

愿我能获得荣耀的自由，或许还能宣扬被钉十字架的基督：

[ðoʊ] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] , [jet] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
Though this at the time appeared very unlikely , yet so it came to pass .
尽管 这 在 这 时间 出现 非常 不太可能 , 然而 所以 它 来了 到 经过 .

虽然当时看来这不太可能发生，但最终还是发生了。

[ðə; ði][nekst] [klɪr] [laɪt] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wei] ,

The	next	clear	light	manifested	to	my	mind	in	a	sensible	way	,
这	下一个	清除	光	表现出来	到	我的	头脑	在	一个	明智的	方式	,

接下来，一道清晰的光芒以一种合乎情理的方式显现在我的脑海中。

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ɑːn] — [goʊ] [fɔːrθ] , [oʊ][jiː; ji] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd]

was	in	hearing	Mr	.	H	.	on	—	Go	forth	,	O	ye	daughters	of	Zion	,	and
曾是	在	听力	先生	.	H	.	在	—	去	前进	,	哦	是的	女儿们	的	锡安	,	和

[bɪ'hoʊld] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

behold	King	Solomon	.
看哪	国王	所罗门	.

当时正在听 H 先生讲话——锡安的女子们啊，出来吧，看看所罗门王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪn'diːd] .

This	was	sweet	,	clear	,	and	precious	indeed	.
这	曾是	甜的	,	清除	,	和	宝贵的	的确	.

这真是甜蜜、清晰、珍贵。

['ʌndər] [ðæt] ['sɜːrmən][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['blesɪd; blest] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði]

Under	that	Sermon	I	had	very	blessed	discoveries	of	Jesus	,	in	the
在下面	那	讲道	我	有	非常	蒙福	发现	的	耶稣	,	在	这

['suː.tə.bəl.nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

Suitableness	of	his	Person	,
适用性	的	他的	人	,

在那次讲道之后，我对耶稣有了非常美好的认识，也更加了解了他的为人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .

and	the	Love	of	his	Heart	,	yet	could	not	say	he	was	mine	.
和	这	爱	的	他的	心	,	然而	可以	不是	说	他	曾是	矿	.

虽然我深爱着他，但我却无法说他属于我。

[ðə; ði]

The
这

这

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[lɔːrd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['siːznz] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] .

Lord	the	Spirit	continued	my	teacher	,	and	many	encouraging	seasons	I	experienced	.
主	这	精神	持续	我的	老师	,	和	许多	鼓励	季节	我	经验丰富的	.

主啊，圣灵继续教导我，我经历了许多令人鼓舞的时刻。

['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] — [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] — [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [taɪmz]

Sometimes	full	of	doubts	and	fears	—	shut	up	in	unbelief	—	overcome	at	times
有时	满的	的	疑虑	和	恐惧	—	关闭	向上	在	不信	—	克服	在	时代

[wɪð; wɪθ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,

with	besetting	sin	,
和	被包围	罪	,

有时充满疑虑和恐惧——因不信而封闭——有时被缠身的罪恶所征服，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ɔːl][maɪ] ['hɒrəz] [ə'gen] ;

which	brought	on	all	my	horrors	again	;
哪个	带来	在	全部	我的	恐怖	再次	;

这再次唤起了我所有的恐惧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd][sent][tuː; tə] [hel] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]

and	while	expecting	to	be	cut	off	and	sent	to	hell	,	was	,	on	the
和	尽管	期待	到	是	切	离开	和	发送	到	地狱	,	曾是	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

他原本以为自己会被断绝关系并送入地狱，结果却恰恰相反。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] [meltid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr'berɪŋ] [ænd; ənd]['tendər]['mɜːrsi] . — [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz]

many	a	time	melted	with	his	forbearing	and	tender	mercy	.	—	Thus	I	was
许多	一个	时间	融化	和	他的	忍耐	和	投标	怜悯	.	—	因此	我	曾是

[kept] ,

kept	,
保留	,

我曾多次被他的宽容和温柔怜悯所感动。——我就是这样被保守的。

['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [di'pendiŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

hoping	and	depending	,	looking	for	a	deliverance	and	often	disappointed	.
希望	和	取决于	,	寻找	为了	一个	解救	和	经常	失望的	.

希望和依赖，寻求解脱，但常常失望。

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːpˌleɪdi] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt]

These	words	of	Mr	.	Toplady	,	the	first	time	I	saw	them	,	was	very	sweet
这些	字	的	先生	.	托普拉迪	,	这	第一的	时间	我	锯	他们	,	曾是	非常	甜的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

托普雷迪先生的这些话，我第一次听到时，觉得非常动听。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [loʊ] ;

at	a	time	when	I	was	particularly	low	;
在	一个	时间	什么时候	我	曾是	特别	低的	;

在我情绪特别低落的那段时间；

[jet] , [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [nɛə]

Yet	,	Lord	,	if	thou	ne'er	had'st	design'd
然而	,	主	,	如果	你	从未	哈德斯特	设计的

然而，主啊，如果你从未想过

[noʊ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

No	covenant	blessing	for	me	;
不	盟约	祝福	为了	我	;

我没有得到盟约的祝福；

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][faɪnd]

Ah	,	tell	me	how	is	it	I	find
啊	,	告诉	我	如何	是	它	我	寻找

啊，告诉我，我感觉如何?

[sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Such	sweetness	in	waiting	for	thee	.
这样的	甜味	在	等待	为了	你	.

等待你的这份甜蜜。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

For	I	often	found	it	blessed	to	be	waiting	upon	,	and	waiting	for
为了	我	经常	成立	它	蒙福	到	是	等待	之上	,	和	等待	为了

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

因为我常常觉得等候神、等待神是一件很幸福的事。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['envid] [ðə; ðɪ][fə'lɪsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][seɪ] ,

I	often	envied	the	felicity	of	those	who	could	say	,
我	经常	令人羡慕	这	费利西蒂	的	那些	WHO	可以	说	,

我常常羡慕那些能够说出"

[maɪ][gɑːd] . — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'spoʊzd][ɪn]['bɑːdi][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

My	God	.	—	When	I	was	a	little	indisposed	in	body	I	was	much	afraid	I	should
我的	上帝	.	—	什么时候	我	曾是	一个	小的	不适	在	身体	我	曾是	很多	害怕的	我	应该

[daɪ][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] — [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

die	in	the	pit	—	this	made	me	in	a	hurry	to	get	out	of	it	.
死	在	这	坑	—	这	制成	我	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	它	.

我的天哪——当我身体有些不适时，我非常害怕自己会死在坑里——这让我急于从坑里出来。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] — [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['eksaɪl] [ðæt]

I	think	such	a	state	is	described	by	Isaiah	—	The	captive	exile	hasteneth	that
我	思考	这样的	一个	状态	是	描述	经过	以赛亚	—	这	俘虏	流亡	加快	那

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [luːst] ,

he	may	be	loosed	,
他	可能	是	松开	,

我认为以赛亚书描述的就是这种状态——被掳的流亡者急切盼望得释放。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bred] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

lest	he	should	die	in	the	pit	,	and	that	his	bread	should	fail	.
免得	他	应该	死	在	这	坑	,	和	那	他的	面包	应该	失败	.

免得他死在坑里，免得他食不果腹。

[hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][set] [fɔːrθ] ;

Here	such	a	case	is	exactly	set	forth	;
这里	这样的	一个	案件	是	确切地	放	前进	;

这里就详细阐述了这样一个案例;

[ænd; ənd][fæst][held][wiː; wi][ɑːr; ər] — [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [held][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][sɪn] ,

and	fast	held	we	are	—	I	felt	it	so	—	held	by	the	chains	of	sin	,
和	快速地	握住	我们	是	—	我	毛毡	它	所以	—	握住	经过	这	链条	的	罪	,

我们被牢牢束缚——我深有体会——被罪恶的枷锁束缚着，

[ðə; ðɪ]['aɪərn][baːz][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ðə; ðɪ] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	iron	bars	of	unbelief	,	the	curses	of	the	Law	,	the	fears	of	death	,
这	铁	酒吧	的	不信	,	这	诅咒	的	这	法律	,	这	恐惧	的	死亡	,

不信的铁栏杆，律法的诅咒，对死亡的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['dʒʌdʒmənt] .

and	the	dread	of	future	judgement	.
和	这	恐惧	的	未来	判断	.

以及对未来审判的恐惧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][gɑːt]['veri][koʊld][ænd; ənd]

Sometimes	I	got	very	cold	and
有时	我	得到	非常	寒冷的	和

有时我会感到非常冷，

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [ðæt] [tekst] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] — ['iːfreiim] [ɪz][dʒɔɪnd]

indifferent	about	it	—	then	that	text	would	make	me	tremble	—	Ephraim	is	joined
冷漠	关于	它	—	然后	那	文本	会	制作	我	颤抖	—	以法莲	是	加入

[tuː; tə]['aɪdəlz] ; [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] !

to	idols	;	let	him	alone	!
到	偶像	;	让	他	独自的	!

对此漠不关心——那么那段经文会让我颤抖——以法莲与偶像联合；放过他吧!

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [iːz] ,

This	made	me	chuse	my	burden	,	for	I	was	always	afraid	of	ease	,
这	制成	我	选择	我的	负担	,	为了	我	曾是	总是	害怕的	的	舒适	,

这让我选择了承担自己的责任，因为我总是害怕安逸。

[ɔːr] ['luːzɪŋ] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .

or	losing	my	burden	I	knew	not	how	.
或者	输	我的	负担	我	知道	不是	如何	.

或者摆脱我不知道该如何摆脱的重担。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][gɑːt] ['swiːtli] [rɪ'freʃt] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrd] ; [ðen] [maɪ][hoʊp][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

Sometimes	I	got	sweetly	refreshed	under	the	word	;	then	my	hope	was	busy	,
有时	我	得到	甜蜜地	焕然一新	在下面	这	单词	;	然后	我的	希望	曾是	忙碌的	,

有时，我因这美好的词语而感到神清气爽；那时，我的希望却纷乱如麻。

[ɪk'spektɪŋ] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] — [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][gɑːt][kʌt] [ʌp] , [ruːt] [ænd; ənd]

expecting	greater	things	than	those	—	at	other	times	I	got	cut	up	,	root	and
期待	更大的	事物	比	那些	—	在	其他	时代	我	得到	切	向上	,	根	和

[bræntʃ] ;

branch	;
分支	;

期望得到比这更大的回报——有时我却被彻底击垮；

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] , ['groʊnɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,

this	made	me	go	away	,	groaning	in	spirit	,
这	制成	我	去	离开	,	呻吟	在	精神	,

这让我心灰意冷地离开了。

[jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

yet	obliged	to	go	to	the	same	place	where	I	had	been	wounded	,
然而	有义务	到	去	到	这	相同的	地方	在哪里	我	有	到过	受伤	,

然而，我不得不前往我受伤的同一个地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd]['dʒen(ə)rəli] [hiːld] [ˌem 'iː] .

and	there	God	generally	healed	me	.
和	那里	上帝	一般来说	已治愈	我	.

在那里，上帝通常都能治愈我。

[aɪ] [felt] [greɪt] ['lɪbərti] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌntɪŋtənz] [wɜːrks] ,

I	felt	great	liberty	at	times	,	in	reading	some	of	Mr	.	Huntington's	Works	,
我	毛毡	伟大的	自由	在	时代	,	在	阅读	一些	的	先生	.	亨廷顿氏病	作品	,

阅读亨廷顿先生的一些著作时，我有时感到无比自由。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [traɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [wʌn] ['pæsɪdʒ]

namely	,	the	Letters	to	the	late	tried	Mr	.	Jenkins	—	one	Passage
即	,	这	信件	到	这	晚的	尝试	先生	.	詹金斯	—	一	通道

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

具体而言，是写给已故的詹金斯先生的信——尤其是其中的一段话，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][træn'skraɪb] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['blesɪd; blest][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	is	rather	too	long	to	transcribe	,	was	particularly	blessed	to	me	,
哪个	是	相当	也	长的	到	录制	,	曾是	特别	蒙福	到	我	,

篇幅太长，难以全部转录，对我来说尤其幸运。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪvɪŋ] ['testɪməniz] ,

in	the	first	volume	of	the	“	Living	Testimonies	,
在	这	第一的	体积	的	这	“	活的	证词	,

在《活着的见证》第一卷中，

" [peɪdʒ] - — [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['səːmənz] [ɑːn] " [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv]
" page 61 — the latter part of the Sermons on " The Dimensions of Eternal Love
" 页 - — 这 后者 部分 的 这 布道 在 " 这 方面 的 永恒 爱
,
,
,

第 61 页——关于"永恒之爱的维度"的讲道集的后半部分

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [feɪθ] .
" and " The Law established by Faith .
" 和 " 这 法律 已确立的 经过 信仰 .

"和"因信称义的律法"。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mæroʊ] [ænd; ənd] ['fætnəs] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['weɪtɪŋ] , ['siːkɪŋ] ,
" These were marrow and fatness to my soul ; but after waiting , seeking ,
" 这些 是 骨髓 和 肥胖 到 我的 灵魂 ; 但 后 等待 , 寻求 ,
['lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

"这些对我来说如同骨髓和脂肪；但经过等待、寻找、渴望之后，

[diˈzaiərɪŋ] , [fiərɪŋ] , [dɪ'spɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,
desiring , fearing , desponding , and praying ,
渴望 , 害怕 , 沮丧 , 和 祈祷 ,

渴望、恐惧、沮丧和祈祷

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]
the Lord descended to give me a clearer illumination of mind — it shone
这 主 下降 到 给 我 一个 更清晰 照明 的 头脑 — 它 闪耀
['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] ,
into my heart ,
进入 我的 心 ,

主降临，赐予我更清晰的心灵之光——它照进我的心田。

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] !
lifted me up with joy , overcame me with love , made me cry , my Father !
抬起 我 向上 和 喜悦 , 克服 我 和 爱 , 制成 我 哭 , 我的 父亲 !

我的天父，你让我喜极而泣，用爱感动我，让我热泪盈眶！

[maɪ] [gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
my Beloved !
我的 心爱 !

我亲爱的！

[maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] !
my Portion !
我的 部分 !

我的那份！

[maɪ] [ɔːl] ! — [aɪ] ['wʌndɚd] , [aɪ] [ri'dʒɔist] , [aɪ] [wept] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [lʌv] ,
my All ! — I wondered , I rejoiced , I wept , I was completely absorbed in love ,
我的 全部 ! — 我 想知道 , 我 欣喜若狂 , 我 哭泣 , 我 曾是 完全地 吸收 在 爱 ,
['wʌndər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
wonder , and joy .
想知道 , 和 喜悦 .

我的全部！——我惊叹，我欢欣，我哭泣，我完全沉浸在爱、惊叹和喜悦之中。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][wɜːrk] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['fretɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

One	Day	at	work	,	thinking	over	my	state	,	and	inwardly	fretting	in	my	heart	,
一	天	在	工作	,	思维	超过	我的	状态	,	和	内心	烦躁	在	我的	心	,

一天上班时，我思索着自己的处境，内心充满焦虑和不安。

[ðə; ði][lɔːrd] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ,

the	Lord	suddenly	whispered	,	with	peculiar	power	,
这	主	突然	低声说道	,	和	奇特	力量	,

主突然用一种奇特的力量低语道：

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [laɪt] — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt]

and	clothed	it	with	much	light	—	the	Son	of	Man	is	come	to	save	that
和	穿着衣服	它	和	很多	光	—	这	儿子	的	男人	是	来	到	节省	那

并用许多光芒包裹它——人子来是为了拯救它。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] !

which	was	lost	!
哪个	曾是	丢失的	!

丢失了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [ðæt][aɪ] [stʊd] [stɪl] ;

There	was	such	a	peculiar	emphasis	upon	the	word	,	that	I	stood	still	;
那里	曾是	这样的	一个	奇特	强调	之上	这	单词	,	那	我	站立	仍然	;

他对这个词的强调如此特别，以至于我愣住了；

[aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][aɪ][felt][ə; eɪ] [swiːt]

I	was	,	for	a	few	moments	,	quite	confused	,	but	presently	I	felt	a	sweet
我	曾是	,	为了	一个	很少	时刻	,	相当	使困惑	,	但	目前	我	毛毡	一个	甜的

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

sensation	of	gratitude	,
感觉	的	感激	,

我当时有些困惑，但片刻之后，心中涌起一股甜蜜的感激之情。

[lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

love	,	and	joy	.
爱	,	和	喜悦	.

爱与喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ][sɪnz][wɜːr; wər] [fə'givn] , [maɪ][soʊl]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kraɪst] ,

I	was	enabled	to	see	my	sins	were	forgiven	,	my	soul	justified	in	Christ	,
我	曾是	已启用	到	看	我的	罪孽	是	已原谅	,	我的	灵魂	合理的	在	基督	,

我得以看到我的罪已得赦免，我的灵魂在基督里被称义。

[gɑːd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

God	well	pleased	with	me	,	and	a	throne	of	grace	open	to	me	.
上帝	出色地	高兴	和	我	,	和	一个	王座	的	优雅	打开	到	我	.

神喜悦我，施恩的宝座向我敞开。

[aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [feɪθ] ,

I	humbly	conceive	this	was	the	Joy	of	Faith	,
我	谦卑地	构想	这	曾是	这	喜悦	的	信仰	,

我谦卑地认为，这就是信仰的喜乐。

[gɑːd][hæd; həd] [blest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ]

God	had	blest	me	with	the	Grace	of	it	before	—	now	I	had	the	Joy
上帝	有	祝福	我	和	这	优雅	的	它	前	—	现在	我	有	这	喜悦

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [kraɪst] .

of	it	—	I	was	happy	in	Christ	.
的	它	—	我	曾是	快乐的	在	基督	.

上帝先前已赐予我恩典——现在我拥有了喜乐——我在基督里感到快乐。

[ðɪs] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪnd]['grædʒuəli] [ə'beɪt] .

This	pleasure	of	mind	gradually	abated	.
这	乐趣	的	头脑	逐步地	减弱	.

这种精神上的愉悦感逐渐消退。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] .

On	the	following	Sunday	morning	I	went	,	as	usual	,	to	Providence	Chapel	.
在	这	下列的	星期日	早晨	我	去	,	作为	通常	,	到	普罗维登斯	教堂	.

接下来的星期天早上，我像往常一样去了普罗维登斯教堂。

['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] [priːtʃt] [ɑːn] , [kæst][aʊt][ðə; ði][bɑːnd] - ['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

Mr	.	Huntington	preached	on	,	Cast	out	the	bond	-	woman	and	her	son	.
先生	.	亨廷顿	布道	在	,	投掷	出去	这	纽带	-	女士	和	她	儿子	.

亨廷顿先生继续布道，驱逐奴隶妇女和她的儿子。

[wen] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [riːd] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bʌt; bət]

When	the	text	was	read	I	thought	there	would	be	nothing	for	me	—	but
什么时候	这	文本	曾是	读	我	想法	那里	会	是	没有什么	为了	我	—	但

[oʊ] !

O	!
哦	!

读完这段文字后，我以为我不会有任何收获——但是哦！

[ðə; ði] [swiːt] [sə'praiz] !

the	sweet	surprize	!
这	甜的	惊喜	!

甜蜜的惊喜！

[gɑːd] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

God	spoke	almost	every	word	of	the	Sermon	to	me	.
上帝	辐	几乎	每一个	单词	的	这	讲道	到	我	.

上帝几乎把讲道中的每一句话都告诉了我。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

The	preacher	was	led	to	describe	bondage	and	liberty	;
这	牧师	曾是	引领	到	描述	束缚	和	自由	;

传道者开始描述奴役和自由；

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] — [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['sʌd(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	latter	he	shewed	was	gradual	—	in	some	cases	sudden	;	in	short	,
这	后者	他	展示	曾是	逐渐地	—	在	一些	案例	突然	;	在	短的	,

他表明后者是渐进的——在某些情况下是突然的；总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [nuː] [bɜːrθ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	was	the	making	my	new	birth	clear	to	me	;
它	曾是	这	制作	我的	新的	出生	清除	到	我	;

这是让我清楚地认识到我的新生；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [hel] , [ɪn] [ðæt] ['liːg(ə)l] ,

nor	have	I	had	the	fears	of	death	and	dread	of	hell	,	in	that	legal	,
也不	有	我	有	这	恐惧	的	死亡	和	恐惧	的	地狱	,	在	那	合法的	,

我也没有那种对死亡的恐惧和对地狱的畏惧，就法律而言，

['hɔ:rɪd] ['mænər] , [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] .
horrid manner , come upon me ever since .
可怕的 方式 , 来 之上 我 曾经 自从 .

从那以后，我一直受到这种恶劣态度的困扰。

[ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] — [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
Thus the light came — light of the knowledge of his glory .
因此 这 光 来了 — 光 的 这 知识 的 他的 荣耀 .

于是，光来了——认识他荣耀的光。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'nu:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] ,
This has been often renewed to me since ,
这 有 到过 经常 更新 到 我 自从 ,

此后，我经常听到这样的说法。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][soʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] ['mænər] — [gɑ:d][hæz; həz][led][maɪ] [feɪθ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [meɪk]
but never in so glorious a manner — God has led my faith often to make
但 绝不 在 所以 辉煌 一个 方式 — 上帝 有 引领 我的 信仰 经常 到 制作
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [tru:θ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt]
use of the same precious truth that was so directly applied to my heart
使用 的 这 相同的 宝贵的 真相 那 曾是 所以 直接地 应用 到 我的 心
.
:
.

但从未以如此荣耀的方式——上帝常常引导我的信仰运用同样的宝贵真理，而这真理也如此直接地应用到我的心中。

[ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɑ:n] — ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪr] — [ðɪs] [lʌv] [li:dz] [ʌp]
This experience is described by John — perfect love casteth out fear — this love leads up
这 经验 是 描述 经过 约翰 — 完美的 爱 卡斯特 出去 害怕 — 这 爱 线索 向上
[ðə; ði][maɪnd][tu:; tə]['dʒi:zəs] ;
the mind to Jesus ;
这 头脑 到 耶稣 ;

约翰描述了这种经历——完全的爱驱除恐惧——这种爱引领人的心思归向耶稣;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [vju:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and it being attended with sweet views of him in his
和 它 存在 参加 和 甜的 浏览 的 他 在 他的

伴随着他甜蜜的身影

[pi:] . -
p . 23
p . -

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['eksəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] — [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ɑ:fɪs]
offices , and those offices exercised in our hearts — his prophetic office
办公室 , 和 那些 办公室 锻炼 在 我们的 心 — 他的 预言 办公室
,
,
,

职分，以及在我们心中行使的那些职分——他的先知职分，

[ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [hɪz; ɪz] ['pri:stli] ['ɑ:fɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
in the teachings of his word and Spirit ; his priestly office , in the application
在 这 教义 的 他的 单词 和 精神 ; 他的 祭司 办公室 , 在 这 应用
[ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] ;
of pardon ;
的 赦免 ;

在他的圣言和圣灵的教导中；在他的祭司职分中，在赦罪的施行中；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [waɪl] [hiː; hi] [reɪn] [kɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] . —

we	are	made	his	willing	subjects	,	while	he	reigns	king	in	our	affections	.	—
我们	是	制成	他的	愿意的	主题	,	尽管	他	统治	国王	在	我们的	情感	.	—

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]

This	leads	to	the	name
这	线索	到	这	姓名

我们甘愿成为他的臣民，而他则在我们心中称王。——这便引出了他的名字。

['dʒɛrəd] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ['reɪnɪŋ] .

Jered	,	which	signifies	Reigning	.
杰瑞德	,	哪个	表示	统治	.

Jered，意为统治。

['kraɪsts] ['spɪrɪtʃuəl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ; [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hoʊli] [hɪl] ;

Christ's	spiritual	reign	in	the	soul	;	his	reign	in	the	Church	,	as	his	holy	hill	;
基督的	精神	在位	在	这	灵魂	;	他的	在位	在	这	教会	,	作为	他的	圣	爬坡道	;

基督在灵魂中的属灵统治；他在教会（即他的圣山）中的统治；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['reɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	our	reigning	with	him	.
和	我们的	统治	和	他	.

我们与他一同统治。

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪnts] - [reɪn] — [hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kɪŋz] ; [kraɪst]

Much	is	said	in	Scripture	about	the	Saints	'	reign	—	hence	they	are	called	Kings	;	Christ
很多	是	说	在	圣经	关于	这	圣徒队	-	在位	—	因此	他们	是	称为	国王	;	基督

[reɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ;

reigns	in	them	;
统治	在	他们	;

圣经中有很多关于圣徒统治的记载——因此他们被称为君王；基督在他们里面作王；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [θroʊn] [fɔːr; fər]['evər] — [æz; əz] [kraɪst] [reɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [soʊ][duː]

their	hearts	are	his	throne	for	ever	—	as	Christ	reigns	in	their	hearts	so	do
他们的	心	是	他的	王座	为了	曾经	—	作为	基督	统治	在	他们的	心	所以	做

[ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

they	in	his	,
他们	在	他的	,

他们的心永远是他的宝座——正如基督在他们的心中掌权，他们也在他的心中掌权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

and	they	shall	overcome	and	sit	down	with	him	in	his	throne	.
和	他们	将	克服	和	坐	向下	和	他	在	他的	王座	.

他们必得胜，与他一同坐在宝座上。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [steɪt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə]

This	is	accomplished	in	some	degree	,	in	a	time	state	,	when	we	are	led	to
这	是	完成	在	一些	程度	,	在	一个	时间	状态	,	什么时候	我们	是	引领	到

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ,

the	Atonement	,
这	赎罪	,

在某种时间状态下，当我们被引导至赎罪时，这一点就能在某种程度上实现。

[ænd; ənd] [feɪθ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Faith	receives	it	;
和	信仰	接收	它	;

费丝接受了它；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃaʊt] ['vɪktəri] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd]

all	the	while	we	enjoy	the	blessing	of	it	we	shout	victory	through	his	blood
全部	这	尽管	我们	享受	这	祝福	的	它	我们	喊	胜利	通过	他的	血

.

:

.

当我们享受这份祝福的同时，我们也因他的宝血而欢呼胜利。

[feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Faith	in	Jesus	overcomes	the	world	,	the	fears	of	death	,
信仰	在	耶稣	克服	这	世界	,	这	恐惧	的	死亡	,

对耶稣的信仰可以战胜世界，战胜对死亡的恐惧。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪn'bred] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]

and	our	own	inbred	corruptions	—	they	overcame	by	the	blood	of	the	Lamb
和	我们的	自己的	近亲繁殖	腐败	—	他们	克服	经过	这	血	的	这	羊肉

— [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,

—	and	being	favored	with	victory	,
—	和	存在	受青睐	和	胜利	,

我们自身与生俱来的败坏——靠着羔羊的宝血得胜——并且蒙恩得胜，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kraʊnd] — [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][rest][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ;

we	are	crowned	—	we	take	our	rest	in	the	love	of	God	;
我们	是	加冕	—	我们	拿	我们的	休息	在	这	爱	的	上帝	;

我们已得冠冕——我们在神的爱中安息；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sɪt] ,

this	is	the	throne	on	which	we	sit	,
这	是	这	王座	在	哪个	我们	坐	,

这就是我们所坐的宝座，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hev(ə)n][ænd; ənd]

and	shall	reign	for	ever	—	we	shall	likewise	reign	in	the	new	heaven	and
和	将	在位	为了	曾经	—	我们	将	同样地	在位	在	这	新的	天堂	和

[ɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði]

earth	a	thousand	years	—	Blessed	are	the	meek	for	they	shall	inherit	the
地球	一个	千	年	—	蒙福	是	这	温顺	为了	他们	将	继承	这

[ɜːrθ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

earth	—	we	shall	reign	on	the	earth	;
地球	—	我们	将	在位	在	这	地球	;

并将永远统治——我们也将在新天新地中统治一千年——温柔的人有福了，因为他们必承受地土——我们将在地上统治；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

and	they	lived	and	reigned	with	Christ	a	thousand	years	;
和	他们	居住地	和	统治	和	基督	一个	千	年	;

他们与基督一同生活、一同作王一千年；

[ðɪs] [læst] [reɪn] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kraʊnd] ['kɔŋkərəz] [naʊ] .

this	last	reign	is	as	sure	to	us	as	we	are	crowned	conquerors	now	.
这	最后的	在位	是	作为	当然	到	我们	作为	我们	是	加冕	征服者	现在	.

这最后一次统治对我们来说就像我们现在加冕为征服者一样确定无疑。

[æz; əz] [kraɪst]

As	Christ
作为	基督

基督

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [reɪn] [kɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] ,

lives	in	us	and	reigns	king	in	our	affections	,
生活	在	我们	和	统治	国王	在	我们的	情感	,

他活在我们心中，在我们心中称王。

[soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [swer] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	he	gives	us	grace	to	swear	eternal	allegiance	to	him	.
所以	他	给予	我们	优雅	到	发誓	永恒	忠诚	到	他	.

所以他赐给我们恩典，让我们向他宣誓永远效忠。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [neɪm] ,

Thus	we	are	led	to	the	next	name	,
因此	我们	是	引领	到	这	下一个	姓名	,

于是，我们引出了下一个名字，

['iːnɑːk] , ['dedɪkeɪtɪd] .

Enoch	,	dedicated	.
以诺	,	投入的	.

以诺，献给。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ,

Our	souls	and	bodies	are	his	,
我们的	灵魂	和	身体	是	他的	,

我们的灵魂和身体都属于他。

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] — [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

by	the	eternal	gift	of	the	Father	—	he	purchased	the	Church	with	his	own
经过	这	永恒	礼物	的	这	父亲	—	他	购买	这	教会	和	他的	自己的

[blʌd] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

blood	—	and	having	conquered	our	hearts	with	his	love	,
血	—	和	拥有	征服	我们的	心	和	他的	爱	,

藉着天父永恒的恩赐——他用自己的宝血赎买了教会——并且用他的爱征服了我们的心，

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] — [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][duː] ,

we	are	his	willing	subjects	—	made	willing	to	be	,	to	do	,
我们	是	他的	愿意的	主题	—	制成	愿意的	到	是	,	到	做	,

我们是他心甘情愿的臣民——被驯服得心甘情愿地存在，心甘情愿地行动。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kɔːlz][ˌjuː 'es][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

and	suffer	any	thing	and	every	thing	he	calls	us	to	,	and	gives	us
和	遭受	任何	事物	和	每一个	事物	他	呼叫	我们	到	,	和	给予	我们

[greɪs] [fɔːr; fər] .

grace	for	.
优雅	为了	.

忍受他呼召我们去做的事，以及他赐予我们恩典的事。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] ,

We	wish	him	to	have	the	whole	heart	,
我们	希望	他	到	有	这	所有的	心	,

我们希望他拥有一颗完整的心。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] — ['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd]['tælənts][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

without	a	rival	—	our	time	and	talents	we	would	give	to	him	,
没有	一个	竞争对手	—	我们的	时间	和	天赋	我们	会	给	到	他	,

没有对手——我们将把时间和才能奉献给他，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	has	done	such	great	things	for	us	;	not	that	we	must	for	a
WHO	有	完毕	这样的	伟大的	事物	为了	我们	;	不是	那	我们	必须	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他为我们做了这么多伟大的事；当然，我们一刻也不必如此。

[θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:]['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [noʊ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][wɜ:rk][ɔ:l][ɪn][ˌju: 'es] ,

think	we	can	do	any	thing	for	God	,	no	;	he	must	work	all	in	us	,
思考	我们	能	做	任何	事物	为了	上帝	,	不	;	他	必须	工作	全部	在	我们	,

以为我们可以为上帝做任何事吗？不；一切都必须由他来成就。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [greɪs] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd]

and	do	all	for	us	;	and	by	all	-	powerful	grace	keep	us	in	the	good
和	做	全部	为了	我们	;	和	经过	全部	-	强大的	优雅	保持	我们	在	这	好的

[weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

ways	of	God	.
方式	的	上帝	.

并为我们做一切；并以全能的恩典保守我们走在神的正道上。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

This	operation	of	light	,	and	reign	of	love	,
这	手术	的	光	,	和	在位	的	爱	,

这光明的运作，以及爱的统治，

[ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tu:; tə][gɑ:d] ; [hens] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez]

is	always	attended	with	a	devotedness	of	spirit	to	God	;	hence	the	Apostle	says
是	总是	参加	和	一个	奉献	的	精神	到	上帝	;	因此	这	使徒	说道

,

,

,

总是伴随着对上帝的虔诚；因此使徒说：

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][tu:; tə][gɑ:d] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ]

None	of	us	should	live	to	himself	,	but	to	God	—	and	again	,	I
没有任何	的	我们	应该	居住	到	他自己	,	但	到	上帝	—	和	再次	,	我

[bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

beseech	you	,
恳求	你	,

我们任何人都不应该为自己而活，而应该为上帝而活——我再次恳求你们，

['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] ['mə:siz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [ðæt] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

brethren	,	by	the	mercies	you	have	received	,	that	you	present	yourselves	a	living
弟兄们	,	经过	这	怜悯	你	有	已收到	,	那	你	展示	你们自己	一个	活的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

弟兄们，你们既蒙了怜悯，就当将自己献上，当作活祭。

['hoʊli][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

holy	and	acceptable	unto	God	,	which	is	your	reasonable	service	.
圣	和	可接受	到	上帝	,	哪个	是	你的	合理的	服务	.

圣洁且蒙神悦纳，这才是你们理所当然的服事。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [hɪr] [ə'dresiz] [kən'vɜ:rtɪd] [men] , [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [kraɪst] , [ðə; ði]['mɜ:rsi]

The	Apostle	here	addresses	converted	men	,	who	have	received	Christ	,	the	mercy
这	使徒	这里	地址	转换	男人	,	WHO	有	已收到	基督	,	这	怜悯

['prɑ:mɪst] ,

promised	,
承诺	,

使徒在这里是对那些已经悔改、接受了基督和所应许的怜悯的男人们说的。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['blesɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	all	blessings	in	him	.
和	全部	祝福	在	他	.

以及他所赐的一切福分。

[ðiːz] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]

These	blessings	are	communicated	to	the	soul	,	and	manifested	in	the	exercises
这些	祝福	是	沟通	到	这	灵魂	,	和	表现出来	在	这	练习

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

of	faith	and	love	.
的	信仰	和	爱	.

这些祝福会传递给灵魂，并在信仰和爱的实践中体现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十三位先祖的名字，(The Thirteen Names of the First Patriarchs,)

[laɪf] — [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [nuː] ['neɪtʃər] — [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hoʊli] ,
Life — this makes us a living — a new nature — this makes us a holy ,
生活 — 这 制作 我们 一个 活的 — 一个 新的 自然 — 这 制作 我们 一个 圣 ,
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

生命——这使我们成为生活——新的本质——这使我们成为神圣的、牺牲的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər]
It is our desire
它 是 我们的 欲望

这是我们的愿望

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz][fɔːr; fər]['evər] ; [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ,
to be the Lord's for ever ; to enjoy him in all , to see him in all ,
到 是 这 主场 为了 曾经 ; 到 享受 他 在 全部 , 到 看 他 在 全部 ,

永远属于主；在万事万物中享受他，在万事万物中看见他。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn][laɪf] ,
to be dependent on him , and to praise him for all , in life ,
到 是 依赖 在 他 , 和 到 称赞 他 为了 全部 , 在 生活 ,

要依靠他，并在生活中一切事上赞美他。

[deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ; [waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
death , and eternity ; while , as it respects the Church
死亡 , 和 永恒 ; 尽管 , 作为 它 尊重 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
and the World ,
和 这 世界 ,

死亡与永恒；而就教会与世界而言，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ; [ðɪs] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] —
we wish to walk as he walked ; this is summed up in that striking passage —
我们 希望 到 走 作为 他 步行 ; 这 是 总结 向上 在 那 引人注目 通道 —
[ðæt] [wiː; wi] ,
that we ,
那 我们 ,

我们渴望效仿他的足迹；这在那段令人印象深刻的文字中得到了完美的概括——我们，

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [maɪt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , (['sɜːrv(ə)l] ,
being delivered from our enemies , might serve him without fear , (servile ,
存在 发表 从 我们的 敌人 , 可能 服务 他 没有 害怕 , (奴性的 ,

既然我们从敌人手中被解救出来，就可以无所畏惧地侍奉他（奴仆，

['sleɪvɪʃ] [fɪr]) [ɪn]['hoʊlɪnəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] — [ðɪs] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
slavish fear) in holiness and righteousness all our days — this , arising from
奴隶 害怕) 在 圣洁 和 义 全部 我们的 天 — 这 , 产生 从
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

奴性恐惧）在我们一生中，在圣洁和公义中——这源于爱，

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
is the service in the spirit ,
是 这 服务 在 这 精神 ,

服务是否秉持这种精神?

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['əuldnis][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] — [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
and not in the oldness of the letter — not from a fear of death
和 不是 在 这 老年 的 这 信 — 不是 从 一个 害怕 的 死亡
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

并非出于对文字古老的敬畏——并非出于对死亡和审判的恐惧，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][gɑːd][ə; eɪ] ['detər] ;
or from the pride of the heart , hoping to bring in God a debtor ;
或者 从 这 自豪 的 这 心 , 希望 到 带来 在 上帝 一个 债务人 ;

或出于心中的骄傲，想要使上帝欠他债；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [lʌv] —
but from the influence of sovereign love —
但 从 这 影响 的 主权 爱 —

但出于至高无上的爱——

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] [fiːt]
' Tis love that makes our willing feet
- 的 爱 那 制作 我们的 愿意的 脚

是爱让我们心甘情愿地迈出步伐

[ɪn] [swɪft] [ə'biːdiəns] [muːv] —
In swift obedience move —
在 迅速 服从 移动 —

迅速服从行动——

[ðʌs] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənts] ,
Thus we run the way of God's commandments ,
因此 我们 跑步 这 方式 的 神的 诫命 ,

因此，我们遵循上帝的诫命行事。

[æz; əz][hiː; hi] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fʊl] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he enlarges the heart with the influence and full persuasion of his
作为 他 放大 这 心 和 这 影响 和 满的 劝说 的 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

他用爱的力量和深沉的情感，使人心胸开阔。

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [kə'mendid] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [hens] [hiː; hi] [sez] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] ,
This is highly commended of the Lord ; hence he says , I remember thee ,
这 是 高度 赞扬 的 这 主 ; 因此 他 说道 , 我 记住 你 ,

这是主高度赞扬的；因此他说："我记念你。"

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðaɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,
the kindness of thy youth , and the love of thine espousals ,
这 仁慈 的 你的 青年 , 和 这 爱 的 你的 订婚 ,

你年轻时的善良，以及你婚姻中的爱情，

[wen] [ðaʊ] [went] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [soʊn] .
when thou wentest after me in a land that was not sown .
什么时候 你 最 后 我 在 一个 土地 那 曾是 不是 播种 .

你跟随我到未耕种之地。

[soʊ][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [fɜːrst] [lʌv] .

So	he	complains	of	others	,	that	they	had	left	their	first	love	.
所以	他	抱怨	的	其他的	,	那	他们	有	左边	他们的	第一的	爱	.

所以他抱怨别人抛弃了初恋。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] [aɪ] [felt] [ðɪs] [lʌv] ,

With	respect	to	this	willingness	to	serve	the	Lord	,	I	am	sure	,	as	I	felt	this	love	,
和	尊重	到	这	意愿	到	服务	这	主	,	我	是	当然	,	作为	我	毛毡	这	爱	,

至于这种侍奉主的意愿，我确信，正如我感受到的这份爱一样，

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;

so	I	was	anxious	to	spread	the	savour	of	it	in	every	place	;
所以	我	曾是	焦虑的	到	传播	这	品尝	的	它	在	每一个	地方	;

因此，我渴望将它的美味传播到每个地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] , [jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	though	entirely	destitute	of	human	learning	,	eloquence	,	and	oratory	,	yet	the	Lord	went	before	me	,
和	尽管	完全	贫困	的	人类	学习	,	口才	,	和	演说	,	然而	这	主	去	前	我	,

虽然他完全缺乏人类的学识、口才和演说能力，但主却走在我前面。

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz]

opening	my	mouth	,	and	opening	doors
开幕	我的	嘴	,	和	开幕	门

我张开嘴，也打开门。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['gɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ;

in	his	providence	for	me	,	giving	testimony	to	the	word	of	his	grace	;
在	他的	普罗维登斯	为了	我	,	给予	见证	到	这	单词	的	他的	优雅	;

祂眷顾我，见证祂恩典的话语；

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , ['ʌðər] ['kʌmfətid] , [sʌm; səm] [brɔːt] ['ɪntuː] [swiːt] ['lɪbərti] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dæmnəbl] ['erərz] ,

some	were	convinced	,	others	comforted	,	some	brought	into	sweet	liberty	,
一些	是	确信	,	其他的	安慰	,	一些	带来	进入	甜的	自由	,

some	were	brought	out	of	damnable	errors	,
一些	是	带来	出去	的	该死的	错误	,

有些人被说服了，有些人得到了安慰，有些人获得了自由，有些人摆脱了可怕的错误。

[ænd; ənd] ['meni] ['swiːtli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ;

and	many	sweetly	instructed	in	the	grand	plan	of	a	sinner's	salvation	;
和	许多	甜蜜地	指示	在	这	盛大	计划	的	一个	罪人的	救恩	;

许多人欣然接受了罪人救赎的宏伟计划；

[ænd; ənd] [aɪ] [bles] [gɑːd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	bless	God	there	are	many	witnesses	to	these	things	to	this	day	.
和	我	保佑	上帝	那里	是	许多	证人	到	这些	事物	到	这	天	.

我感谢上帝，至今仍有许多证人可以证明这些事。

[ðɪs] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən]

This	incurred	the	displeasure	of	the	Devil	,	of	the	Citizens	of	a	barren
这	已发生	这	不满	的	这	魔鬼	,	的	这	公民	的	一个	荒芜

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这触怒了魔鬼，也触怒了一个贫瘠国家的子民。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pri:tʃəz] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] ,

and	those	Preachers	who	knew	nothing	of	the	power	of	God	in	their	souls	,
和	那些	传道者	WHO	知道	没有什么	的	这	力量	的	上帝	在	他们的	灵魂	,

而那些对上帝在他们灵魂中的力量一无所知的传道者们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nevər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	of	course	never	were	the	instruments	of	communicating	it	to
和	的	课程	绝不	是	这	仪器	的	沟通	它	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

当然，它们也从来都不是向他人传达信息的工具。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv] [di'sə:nd] [ɪn][maɪ'self] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ]

Though	in	this	Work	I	have	discerned	in	myself	too	much	a	savoring	of	flesh
尽管	在	这	工作	我	有	辨别	在	我	也	很多	一个	品味	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][kraɪ] ,

and	blood	—	a	willingness	to	cry	,
和	血	—	一个	意愿	到	哭	,

虽然在这部作品中，我察觉到自己对血肉之躯的贪恋——以及想要哭泣的欲望，

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] , [tu:; tə]['eni] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɔ:rli] [smɑ:tid] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:li] ,

a	confederacy	,	to	any	—	and	I	have	sorely	smarted	for	my	folly	,
一个	邦联	,	到	任何	—	和	我	有	非常	聪明	为了	我的	蠢事	,

对任何人来说，那都是一个联盟——而我为我的愚蠢付出了惨痛的代价。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [geɪv] [ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [pli:z] ['eni] ; [jet] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['fæs(ə)l]

though	I	never	gave	up	an	inch	of	truth	to	please	any	;	yet	being	naturally	facile
尽管	我	绝不	给予	向上	一个	英寸	的	真相	到	请	任何	;	然而	存在	自然	容易的

,

,
,

虽然我从未为了取悦任何人而放弃一丝一毫的真理；然而，由于我天性轻浮，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [zi:l] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [pər'hæps] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

and	filled	with	zeal	,	with	but	little	knowledge	,	perhaps	,	in	many	instances	,
和	已填	和	热情	,	和	但	小的	知识	,	也许	,	在	许多	实例	,

而且充满热情，但或许在很多情况下缺乏知识。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['æktɪd][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ][hoʊp][maɪ][lɔ:rd]

I	have	not	acted	so	decidedly	as	I	ought	to	have	done	—	I	hope	my	Lord
我	有	不是	行动	所以	绝对地	作为	我	应该	到	有	完毕	—	我	希望	我的	主

[hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'i:] [ðɪs] [rɔ:ŋ] ,

has	forgiven	me	this	wrong	,
有	已原谅	我	这	错误的	,

我行事不够果断——我希望我的主能原谅我的这个错误。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][mʌst; məst][beg]['pɑ:rd(ə)n] ,

and	of	the	Church	I	must	beg	pardon	,
和	的	这	教会	我	必须	求	赦免	,

至于教会方面，我必须请求原谅。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] — [bʌt; bət][baɪ]['meni] [skɜːdʒz] ,
while **I** **must** **plead** **youth** **and** **inexperience** **—** **but** **by** **many** **scourges** **,**
尽管 我 必须 恳求 青年 和 缺乏经验 — 但 经过 许多 灾祸 ,
[riˈprəutʃiz] , [tempˈteiʃənz] , [ænd; ənd]['traɪəlz] ,
reproaches **,** **temptations** **,** **and** **trials** **,**
责备 , 诱惑 , 和 试验 ,

虽然我必须辩称自己年轻缺乏经验——但经历了许多鞭笞、责备、诱惑和考验，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
I **have** **been** **since** **a** **little** **better** **informed** **,**
我 有 到过 自从 一个 小的 更好的 知情的 ,

我现在已经了解更多情况了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr][tekst][ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] — [ə; eɪ]
and **now** **understand** **the** **meaning** **of** **that** **singular** **text** **in** **the** **Proverbs** **—** **A**
和 现在 理解 这 意义 的 那 单数 文本 在 这 箴言 — 一个
[wɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ,
whip **for** **the** **horse** **,**
鞭 为了 这 马 ,

现在我明白了箴言中那句特别的经文的含义——“用鞭子抽打马”。

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlz] [bæk] .
a **bridle** **for** **the** **ass** **,** **and** **a** **rod** **for** **the** **fool's** **back** **.**
一个 辔 为了 这 屁股 , 和 一个 杆 为了 这 傻瓜 后退 .

给驴子戴上笼头，给傻瓜打上棍子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
It **is** **now** **my** **most** **sincere** **desire** **to** **glorify** **God** **,** **to** **speak** **good** **of** **his** **name**
它 是 现在 我的 最多 真诚 欲望 到 荣耀 上帝 , 到 说话 好的 的 他的 姓名
,
,
,

我现在最真诚的愿望就是荣耀上帝，颂扬他的名。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,
to **be** **of** **use** **to** **his** **dear** **people** **,**
到 是 的 使用 到 他的 亲爱的 人们 ,

为他亲爱的人民服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði] ['seivərinis] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
and **to** **make** **manifest** **the** **savoriness** **of** **divine** **truth** **in** **every** **place** **;**
和 到 制作 显现 这 美味 的 神圣的 真相 在 每一个 地方 ;

使神圣真理的美味在各地得以彰显；

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] , ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɔːr]['praɪvət] [bɪ'liːvər] , [wɪ'ðaʊt]
but **this** **cannot** **be** **done** **,** **either** **by** **a** **minister** **or** **private** **believer** **,** **without**
但 这 不能 是 完毕 , 任何一个 经过 一个 部长 或者 私人的 信徒 , 没有
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition **.**
反对 .

但无论是牧师还是普通信徒，都无法在不遇到反对的情况下做到这一点。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts]
This **leads** **me** **to** **the** **following** **names** **,** **which** **in** **the** **experience** **of** **God's** **saints**
这 线索 我 到 这 下列的 姓名 , 哪个 在 这 经验 的 神的 圣徒
[ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] —
are **inseparable** **—**
是 形影不离 —

这使我想到了以下几个名字，在上帝圣徒的经验中，这些名字是密不可分的——

[mə'θjʊzələr] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd] ['leɪmɛk] , [ðə; ði]
Methuselah **,** **which** **signifies** **the** **sending** **forth** **of** **Death** **—** **and** **Lamech** **,** **the**
玛土撒拉 , 哪个 表示 这 发送 前进 的 死亡 — 和 拉麦 , 这
['kʌtɪŋ] [daʊn] .
cutting **down** **.**
切割 向下 .

玛土撒拉，意为"送死"；拉麦，意为"砍伐"。

[ɪn'diːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [deθ] ['evər] [sent] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ?
Indeed **what** **was** **death** **ever** **sent** **for** **but** **to** **cut** **down** **?**
的确 什么 曾是 死亡 曾经 发送 为了 但 到 切 向下 ?

死亡存在的意义不就是为了杀戮吗?

[deθ] ['piːn(ə)l] , ['tempərəl] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
Death **penal** **,** **temporal** **,** **spiritual** **,** **or** **eternal** **.**
死亡 刑事 , 颞 , 精神 , 或者 永恒 .

死刑，无论是暂时的、精神上的还是永恒的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][grænd] - ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['noʊə]
It **appears** **the** **above** **characters** **were** **the** **father** **and** **grand** **-** **father** **of** **Noah**
它 出现 这 多于 人物 是 这 父亲 和 盛大 - 父亲 的 诺亚
,
,
,

上述人物似乎是诺亚的父亲和祖父。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ʌn'gɑːdli]
and **seem** **to** **be** **prophetic** **of** **the** **Flood** **which** **should** **destroy** **an** **ungodly**
和 似乎 到 是 预言 的 这 洪水 哪个 应该 破坏 一个 不敬神的
[wɜːrld] ;
world **;**
世界 ;

似乎预言了即将毁灭不敬神世界的洪水；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [ɔːr] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [breɪk]
that **at** **the** **death** **,** **or** **soon** **after** **the** **death** **of** **Methuselah** **the** **Flood** **would** **break**
那 在 这 死亡 , 或者 很快 后 这 死亡 的 玛土撒拉 这 洪水 会 休息
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

据说，在玛土撒拉死后不久，洪水就会爆发。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːr] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
and **cut** **or** **sweep** **away** **the** **old** **world** **,** **which** **was** **soon** **accomplished** **.**
和 切 或者 扫 离开 这 老的 世界 , 哪个 曾是 很快 完成 .

并将旧世界彻底清除，这一目标很快就实现了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] , [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
But **,** **to** **carry** **on** **the** **figure** **,** **as** **expressive** **of** **the** **Work** **of** **the** **Spirit** **,**
但 , 到 携带 在 这 数字 , 作为 富有表现力的 的 这 工作 的 这 精神 ,

但是，为了延续这一形象，以此来表达圣灵的工作，

[meɪ] [nɑːt] [ðiːz] [neɪmz] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɔːr] [wɪtʃ] ['evri] [kən'vɪnst] , ['mɔːrnɪŋ] ,

may	not	these	Names	set	forth	that	internal	war	which	every	convinced	,	mourning	,
可能	不是	这些	姓名	放	前进	那	内部的	战争	哪个	每一个	确信	,	丧	,

这些名字难道不能揭示那场令所有信服、哀悼的内心战争吗?

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɪ'liːvər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

illuminated	believer	experiences	in	his	own	soul	?
照明	信徒	经历	在	他的	自己的	灵魂	?

信徒在自己的灵魂中体验到什么?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ænd; ənd] [lɑːt] [ɪn] ['dʒiːzəs] ;

There	is	a	warfare	before	we	know	our	part	and	lot	in	Jesus	;
那里	是	一个	战争	前	我们	知道	我们的	部分	和	很多	在	耶稣	;

在我们认识自己在耶稣里的角色和命运之前，会有一场争战;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [wʌn] ['æftər] — [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd]

and	there	is	a	perpetual	one	after	—	the	one	before	,	is	between	hope	and
和	那里	是	一个	永久	一	后	—	这	一	前	,	是	之间	希望	和

[dɪ'sper] ;

despair	;
绝望	;

而且，之后永远都有另一个选择——之前的选择介于希望和绝望之间;

[ðə; ði] [laɪf] , [ɔːr] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tə'geðər] ;

the	life	,	or	salvation	of	the	soul	,	hanging	in	doubt	for	years	together	;
这	生活	,	或者	救恩	的	这	灵魂	,	绞刑	在	怀疑	为了	年	一起	;

灵魂的生命或救赎，多年来一直悬而未决;

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrfer] , [θruː] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	upon	the	accomplishment	of	this	warfare	,	through	the	application	of
但	之上	这	成就	的	这	战争	,	通过	这	应用	的

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

但是，在这场战争结束后，通过赦免，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['æʃɪz] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

and	receiving	the	double	exchange	of	Beauty	for	ashes	,	the	oil	of	joy
和	接收	这	双倍的	交换	的	美丽	为了	灰烬	,	这	油	的	喜悦

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	mourning	,
为了	丧	,

并接受了双重的交换：以美丽代替灰烬，以喜乐的油代替哀伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hevinəs] ,

and	the	garment	of	praise	for	the	spirit	of	heaviness	,
和	这	服装	的	称赞	为了	这	精神	的	沉重	,

赞美的衣裳，用来驱散沉重的心灵。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [soʊl] — [ðɪs]

as	the	light	of	God's	countenance	and	his	glory	shines	upon	the	soul	—	this
作为	这	光	的	神的	面容	和	他的	荣耀	闪耀	之上	这	灵魂	—	这

[ɪz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [deθ] ,

is	the	sending	forth	of	death	,
是	这	发送	前进	的	死亡	,

当上帝的荣光和荣耀照耀在灵魂上时——这就是死亡的到来。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn]

to	cut	down
到	切	向下

减少

[piː] . -

p . 28

p . -

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

the	**old**	**man**	**with**	**his**	**deeds**	**;**	**and**	**as**	**the**	**new**	**man**	**receives**
这	老的	男人	和	他的	契约	;	和	作为	这	新的	男人	接收

[ænd; ənd][inˈdʒɔiz][ðə; ði] [əˈbʌv] ['blesɪŋz] ,

and	**enjoys**	**the**	**above**	**blessings**	**,**
和	享受	这	多于	祝福	,

老人带着他的功绩；而新人则接受并享受上述的福祉，

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][pʊt] [ɔːf] , [nɔːr][kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['wikər] ['pæʃnz] [der] [kən'sent] [tuː; tə][sɪn]

so	**the**	**old**	**man**	**is**	**put**	**off**	**,**	**nor**	**can**	**our**	**weaker**	**passions**	**dare**	**consent**	**to**	**sin**
所以	这	老的	男人	是	放	离开	,	也不	能	我们的	较弱	激情	敢	同意	到	罪

,

,

,

所以老人感到厌烦，我们软弱的欲望也不敢容忍罪恶。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .

for	**God**	**is**	**there**	**.**
为了	上帝	是	那里	.

因为上帝就在那里。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ,

But	**is**	**it**	**not**	**a**	**truth**	**in**	**the**	**experience**	**of**	**God's**	**elect**	**,**
但	是	它	不是	一个	真相	在	这	经验	的	神的	选	,

但这难道不是上帝选民亲身经历的真理吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlk] ,

in	**a**	**greater**	**or**	**less**	**degree**	**,**	**that**	**they**	**are**	**weaned**	**from**	**the**	**milk**	**,**
在	一个	更大的	或者较少的		程度	,	那	他们	是	断奶	从	这	牛奶	,

在某种程度上，它们已经断奶。

[ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	**drawn**	**from**	**the**	**breast**	**,**	**that**	**they**	**must**	**be**	**conformed**	**to**	**their**
和	绘制	从	这	胸部	,	那	他们	必须	是	符合	到	他们的

['kʌvənənt] [hed] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ?

Covenant	**Head**	**in**	**suffering**	**?**
盟约	头	在	痛苦	?

并且是从他们的胸怀中汲取的，意味着他们必须在苦难中效法他们的圣约之首?

— [ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bæptɪzəm] , [wʌz; wəz][led]['ɪntuː]

—	**that**	**as**	**our**	**blessed**	**Jesus**	**,**	**after**	**his**	**glorious**	**baptism**	**,**	**was**	**led**	**into**
—	那	作为	我们的	蒙福	耶稣	,	后	他的	辉煌	洗礼	,	曾是	引领	进入

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	**Wilderness**	**,**
这	荒野	,

——正如我们蒙福的耶稣在荣耀的洗礼之后，被带到旷野一样，

[tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [soʊ][mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

to	**be**	**tempted**	**of**	**the**	**Devil**	**,**	**so**	**must**	**his**	**followers**	**,**
到	是	受诱惑	的	这	魔鬼	,	所以	必须	他的	追随者	,

既然会受到魔鬼的诱惑，他的追随者也必然如此。

[els] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːrməri] , [wer'ɑːn] [ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
else **what** **is** **the** **use** **of** **the** **spiritual** **armoury** **,** **whereon** **there** **hangs** **a** **thousand**
别的 什么 是 这 使用 的 这 精神 军械库 , 其中 那里 悬挂 一个 千
['bʌklər] ,
bucklers **,**
盾牌 ,

否则，那悬挂着上千面盾牌的属灵军械库又有什么用呢?

[ɔːl] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['maɪti] [men] — [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
all **shields** **of** **mighty** **men** **—** **the** **very** **idea** **of** **conquest** **must** **,** **of** **course** **,**
全部 盾牌 的 强大的 男人 — 这 非常 主意 的 征服 必须 , 的 课程 ,
[ɪm'plaɪ][ə; eɪ][wɔːr] ;
imply **a** **war** **;**
意味着 一个 战争 ;

勇士们的盾牌——征服的概念本身当然必然意味着战争;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
and **this** **is** **carried** **on** **between** **the** **flesh** **and** **the** **spirit** **,** **the** **old** **man** **and**
和 这 是 携带 在 之间 这 肉 和 这 精神 , 这 老的 男人 和
[ðə; ði] [nuː] ;
the **new** **;**
这 新的 ;

这种变化发生在肉体与灵魂之间，旧我与新我之间;

[ðiːz] [ɑːr; ər] [jet] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['izriəlaits] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ]
these **are** **yet** **like** **the** **Philistines** **and** **Israelites** **—** **we** **are** **in** **the** **field** **,** **with**
这些 是 然而 喜欢 这 非利士人 和 以色列人 — 我们 是 在 这 场地 , 和
['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['deɪvɪd] ,
our **spiritual** **David** **,**
我们的 精神 大卫 ,

这些人就像非利士人和以色列人一样——我们身处战场，与我们属灵的大卫在一起。

[ænd; ənd] [gə'laɪə] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] — ['ɑːrmi] , [ə'genst] ['ɑːrmi] — [ðə; ði]
and **Goliah** **,** **the** **Devil** **,** **at** **the** **head** **of** **each** **—** **army** **,** **against** **army** **—** **the**
和 歌利亚 , 这 魔鬼 , 在 这 头 的 每个 — 军队 , 反对 军队 — 这
[fleʃ] [lʌstɪθ] ,
flesh **lusteth** **,**
肉 卢斯特斯 ,

而歌利亚，魔鬼，则在每支军队的首领——军队对抗军队——肉体的欲望驱使着他们。

[wɔrɪθ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɔrɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] ,
warreth **against** **the** **spirit** **,** **the** **spirit** **warreth** **against** **the** **flesh** **—** **these** **are** **contrary** **,**
沃雷斯 反对 这 精神 , 这 精神 沃雷斯 反对 这 肉 — 这些 是 相反 ,
[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **one** **to** **the** **other** **,**
这 一 到 这 其他 ,

圣灵与肉体争战，圣灵与肉体争战——这二者彼此对立，互为敌对。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [sɪn][ænd; ənd] [greɪs] , [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][biː; bi] .
as **light** **and** **darkness** **,** **sin** **and** **grace** **,** **God** **and** **the** **Devil** **can** **be** **.**
作为 光 和 黑暗 , 罪 和 优雅 , 上帝 和 这 魔鬼 能 是 .

就像光明与黑暗、罪恶与恩典、上帝与魔鬼一样。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [fɔːrθ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['gɑːdz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
He **that** **has** **sent** **forth** **light** **to** **see** **and** **enjoy** **God's** **salvation** **,**
他 那 有 发送 前进 光 到 看 和 享受 神的 救恩 ,

那位发出光明，使人看见并享受上帝救恩的人，

[sendz] [fɔːrθ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] — [soʊ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,
sends **forth** **death** **to** **the** **old** **man** **—** **so** **the** **Apostle** **says** **,**
发送 前进 死亡 到 这 老的 男人 — 所以 这 使徒 说道 ,

使徒说，这会使老人死亡。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ded] [tu:; tə][sɪn][baɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ; [sɪn][ɪz][nɑ:t] [ded] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

We	are	dead	to	sin	by	the	body	of	Christ	;	sin	is	not	dead	to	us	,
我们	是	死的	到	罪	经过	这	身体	的	基督	;	罪	是	不是	死的	到	我们	,

我们藉着基督的身体向罪死了；罪对我们来说并没有死。

[ðoʊ] [wi:; wi][daɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ;

though	we	die	to	it	,	through	an	application	of	the	atonement	;
尽管	我们	死	到	它	,	通过	一个	应用	的	这	赎罪	;

虽然我们通过赎罪而摆脱了罪恶；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

and	as	we	live	upon	it	from	day	to	day	,
和	作为	我们	居住	之上	它	从	天	到	天	,

我们日复一日地生活在它上面，

[ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɪn'taɪərli] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

this	leads	us	to	long	for	the	time	when	we	shall	get	entirely	rid	of	it	.
这	线索	我们	到	长的	为了	这	时间	什么时候	我们	将	得到	完全	摆脱	的	它	.

这让我们渴望彻底摆脱它的那一天早日到来。

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər]

But	into	the	field	of	battle	we	are
但	进入	这	场地	的	战斗	我们	是

但我们已进入战场

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[led] , [tu:; tə] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑ:rmər] ; [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv]

led	,	to	prove	our	spiritual	armour	;	to	make	use	of	the	helmet	of
引领	,	到	证明	我们的	精神	盔甲	;	到	制作	使用	的	这	头盔	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

带领我们，是为了检验我们属灵的盔甲；是为了使用救恩的头盔，

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [brest] [pleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

the	shield	of	faith	,	the	breast	plate	of	righteousness	,	the	sword	of	the	Spirit
这	盾	的	信仰	,	这	胸部	盘子	的	义	,	这	剑	的	这	精神

,

,

,

信心的盾牌，公义的护心镜，圣灵的宝剑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [ʃu:z] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] [pi:s] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentər][ɪn][wʌn][wɜ:rd] ,

and	the	iron	shoes	of	Gospel	peace	;	all	of	which	centre	in	one	word	,
和	这	铁	鞋	的	福音	和平	;	全部	的	哪个	中心	在	一	单词	,

以及福音和平的铁蹄；所有这一切都集中在一个词上：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kraɪst] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['hedz] [ðə; ði]

and	that	is	CHRIST	—	this	is	the	Captain	of	our	salvation	;	he	heads	the
和	那	是	基督	—	这	是	这	队长	的	我们的	救恩	;	他	头部	这

[treɪn] [ʌv; əv]['greɪsɪz] ,

train	of	graces	,
火车	的	恩典	,

那就是基督——他是我们救恩的元帅；他引领着恩典的列车。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɑːn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	they	are	all	given	to	us	,	to	be	exercised	on	Christ	and	his
为了	他们	是	全部	给定	到	我们	,	到	是	锻炼	在	基督	和	他的

['fɪnɪʃt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

finished	salvation	;
完成的	救恩	;

因为这一切都是赐给我们的，为的是让我们运用这些知识来认识基督和他已经完成的救恩；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksəd] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

and	as	they	are	exercised	on	him	so	they	are	a	death	blow	to	all	that
和	作为	他们	是	锻炼	在	他	所以	他们	是	一个	死亡	吹	到	全部	那

[ə'poʊz] ,

oppose	,
反对	,

这些惩罚对他来说如同致命一击，对所有反对者而言也是如此。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

both	within	and	without	,
两个都	之内	和	没有	,

无论在内部还是外部

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hoʊp] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bruːzd] [ðə; ði]['dɛvəlz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]

and	we	rejoice	in	hope	that	as	he	has	bruised	the	Devil's	head	on	the
和	我们	麾	在	希望	那	作为	他	有	瘀伤	这	魔鬼的	头	在	这

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

我们满怀希望地欢欣鼓舞，因为正如他在十字架上击碎了魔鬼的头颅一样，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [hiː; hi][hæz; həz] [di'θraund] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [wɪl] , ['ʃɔːrtli] ,

and	in	our	hearts	,	he	has	dethroned	him	;	so	he	will	,	shortly	,
和	在	我们的	心	,	他	有	被废黜	他	;	所以	他	将要	,	不久	,

在我们心中，他已经将他拉下王位；不久之后，他必将如此。

[bruːz] ['seɪtn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekt] ,

bruise	Satan	under	our	feet	this	is	our	prospect	,
挫伤	撒但	在下面	我们的	脚	这	是	我们的	前景	,

将撒旦踩在脚下，这就是我们的前景。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd]

nor	shall	we	be	disappointed	—	our	way	to	the	kingdom	is	hard	and
也不	将	我们	是	失望的	—	我们的	方式	到	这	王国	是	难的	和

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

我们也不会失望——通往天国的道路崎岖艰辛。

[θruː] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

through	the	corruptions	of	the	human	heart	and	the	wiles	of	the	Devil	;
通过	这	腐败	的	这	人类	心	和	这	诡计	的	这	魔鬼	;

通过人心的败坏和魔鬼的诡计；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

he	has	the	impudence	,	at	times	,	to	dispute	every	inch	of	ground	.
他	有	这	厚颜无耻	,	在	时代	,	到	争议	每一个	英寸	的	地面	.

他有时厚颜无耻，对每一寸土地都提出异议。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][sʌm; səm][sɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,

We	have	been	brought	to	raise	up	some	sin	in	our	nature	,
我们	有	到过	带来	到	增加	向上	一些	罪	在	我们的	自然	,

我们生来就带有某些罪恶的倾向，

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [sʌm; səm] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mæn] ;

to	oppose	some	grace	in	the	new	man	;
到	反对	一些	优雅	在	这	新的	男人	;

反对新人身上的一些恩典;

[ðɪs] [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [traɪd] ,

this	I	find	in	my	own	experience	—	and	if	any	tried	,
这	我	寻找	在	我的	自己的	经验	—	和	如果	任何	尝试	,

这是我根据自身经验得出的结论——如果有人尝试过,

[bɪˈnaɪtɪd] ['trævələz] [kæn; kən] [get] ['eni] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [maɪ] [əˈflɪkʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm]

benighted	travellers	can	get	any	comfort	from	my	afflictions	they	are	welcome
夜幕降临	旅行者	能	得到	任何	舒适	从	我的	苦难	他们	是	欢迎

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

迷途的旅人可以从我的苦难中获得任何慰藉,他们很乐意接受;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['membər] ,

but	the	true	state	of	the	case	is	this	,	I	find	a	law	in	my	members	,
但	这	真的	状态	的	这	案件	是	这	,	我	寻找	一个	法律	在	我的	成员	,

但事实是这样的,我发现我的成员中存在着某种规律。

['wɔːrɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

warring	against	the	law	in	my	mind	,
战争	反对	这	法律	在	我的	头脑	,

在我的内心深处,我与法律抗争。

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] —

always	trying	to	bring	me	into	captivity	to	the	power	of	sin	and	death	—
总是	尝试	到	带来	我	进入	囚禁	到	这	力量	的	罪	和	死亡	—

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,

but	I	am	happy	at	times	that	Christ	has	engaged	that	grace	shall	reign	,
但	我	是	快乐的	在	时代	那	基督	有	已订婚的	那	优雅	将	在位	,

它总是试图将我囚禁在罪恶和死亡的权势之下——但我有时很高兴基督已经承诺恩典必将掌权。

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fəˈlɪsəti][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,

nor	do	I	wish	a	greater	felicity	in	death	than	to	be	enabled	to	exclaim	,
也不	做	我	希望	一个	更大的	费利西蒂	在	死亡	比	到	是	已启用	到	惊叹	,

[greɪs] [reɪn] !

Grace	reigns	!
优雅	统治	!

我也不希望在死亡中得到比能够高呼"恩典统治一切!"更大的幸福。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [straɪv]

Faith	and	Unbelief	strive
信仰	和	不信	努力

信仰与不信的较量

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstəri] — [hoʊp][ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənsi] , [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ,

in	their	turns	for	the	mastery	—	Hope	and	Despondency	,	Love	and	Hatred	,
在	他们的	转弯	为了	这	精通	—	希望	和	沮丧	,	爱	和	仇恨	,

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Joy	and	Sorrow	,
喜悦	和	悲哀	,

它们轮流掌控着——希望与绝望,爱与恨,快乐与悲伤,

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] , [kɑː'næliti][ænd; ənd]

Patience	**and**	**Murmuring**	**,**	**Resignation**	**and**	**Complaints**	**,**	**Carnality**	**and**
耐心	和	淙淙	,	辞职	和	投诉	,	肉欲	和

[ˌspɪrɪtʃu'æləti] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [ðɪs] [truːp] ;

Spirituality	**—**	**sometimes**	**I**	**am**	**really**	**overcome**	**by**	**this**	**troop**	**;**
灵性	—	有时	我	是	真的	克服	经过	这	部队	;

耐心与抱怨，顺从与牢骚，肉欲与灵性——有时我真的被这群人所征服；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs][pʊts] [freʃ] [streŋθ] [ɪn] [ðiːz] ['greɪsɪz] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]

but	**as**	**soon**	**as**	**Jesus**	**puts**	**fresh**	**strength**	**in**	**these**	**graces**	**,**	**the**	**enemy**	**is**
但	作为	很快	作为	耶稣	放置	新鲜的	力量	在	这些	恩典	,	这	敌人	是

['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

routed	**,**
路由	,

但是，一旦耶稣使这些恩典重新焕发生机，敌人就会被击溃。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] ,

and	**I**	**can**	**sing**	**,**	**Nay**	**,**	**in**	**all**	**these**	**things**	**we**	**are**	**more**	**than**	**conquerors**	**,**
和	我	能	唱歌	,	不	,	在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	,

我可以歌唱，不，在所有这些事情上，我们都取得了巨大的成功。

[θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kʌts] [daʊn] [ɔːl][maɪ][foʊz] ;

through	**him**	**that**	**hath**	**loved**	**us**	**—**	**his**	**appearance**	**cuts**	**down**	**all**	**my**	**foes**	**;**
通过	他	那	有	喜爱	我们	—	他的	外貌	削减	向下	全部	我的	敌人	;

因着爱我们的主，他的显现就击败了我的一切仇敌；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][veks][maɪ][soʊl] .

as	**soon**	**as**	**he**	**is**	**gone**	**they**	**all**	**come**	**again**	**,**	**and**	**vex**	**my**	**soul**	**.**
作为	很快	作为	他	是	已消失	他们	全部	来	再次	,	和	烦恼	我的	灵魂	.

他一走，他们又全都回来了，让我心烦意乱。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪθ] , [liːdz] [fɔːrθ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəˌreɪts] [maɪ][hoʊp] ,

As	**he**	**shines**	**upon**	**my**	**faith**	**,**	**leads**	**forth**	**my**	**love**	**,**	**and**	**invigorates**	**my**	**hope**	**,**
作为	他	闪耀	之上	我的	信仰	,	线索	前进	我的	爱	,	和	使人精神焕发	我的	希望	,

当他照亮我的信仰，引领我的爱，并激发我的希望时，

[aɪ][daɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli]

I	**die**	**to**	**the**	**world**	**,**	**to**	**sin**	**,**	**to**	**self**	**,**	**to**	**the**	**creature**	**,**	**and**	**live**	**only**
我	死	到	这	世界	,	到	罪	,	到	自己	,	到	这	生物	,	和	居住	仅有的

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

我向世界、罪恶、自我、万物死去，只为……而活。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]['oʊnli][ə'pɑːn] , [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjər] !

as	**I**	**live**	**only**	**upon**	**,**	**a**	**precious**	**Saviour**	**!**
作为	我	居住	仅有的	之上	,	一个	宝贵的	救主	!

我活着只靠一位宝贵的救主！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'lɑːrdʒ]

This	**is**	**a**	**little**	**of**	**what**	**I**	**do**	**know**	**of**	**the**	**subject**	**,**	**but**	**must**	**not**	**enlarge**
这	是	一个	小的	的	什么	我	做	知道	的	这	主题	,	但	必须	不是	放大

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

这是我对此主题的一点了解，但在这里不宜赘述。

['oʊnli][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][rest] ,

only	**remark**	**,**	**that**	**as**	**this**	**world**	**is**	**not**	**our**	**rest**	**,**
仅有的	评论	,	那	作为	这	世界	是	不是	我们的	休息	,

仅需说明，因为这个世界并非我们的安息之地。

[nɔːr][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [soʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest][sprɪt][baɪ] [ðɪs]

nor	the	arm	of	the	creature	our	strength	,	so	the	blessed	Sprit	by	this
也不	这	手臂	的	这	生物	我们的	力量	，	所以	这	蒙福	精神	经过	这

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	，

也不是那生物的臂膀赋予我们的力量，所以，蒙福的圣灵藉着这场战争，

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

leads	us	to	see	the	vanity	of	the	world	,	the	emptiness	of	the	creature	,
线索	我们	到	看	这	虚荣	的	这	世界	，	这	空虚	的	这	生物	，

这让我们看清世界的虚妄，看清生命的空虚。

[ðə; ði][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs]

the	vast	importance	of	a	Work	of	Grace	upon	the	heart	,	and	the	malice
这	广阔的	重要性	的	一个	工作	的	优雅	之上	这	心	，	和	这	恶意

[ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] ,

of	the	Devil	,
的	这	魔鬼	，

恩典之工对人心的巨大影响，以及魔鬼的恶意。

[ðə; ði] [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['haɪli] [praɪz]

the	deceitfulness	of	our	own	hearts	,	and	all	this	,	that	we	may	highly	prize
这	欺骗	的	我们的	自己的	心	，	和	全部	这	，	那	我们	可能	高度	奖

,

,
，

我们内心的诡诈，以及这一切，我们都可能无比珍视。

[meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][faɪnd][rest][ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn]['dʒiːzəs] .

make	much	of	,	and	find	rest	and	consolation	only	in	Jesus	.
制作	很多	的	，	和	寻找	休息	和	安慰	仅有的	在	耶稣	.

要高举耶稣，唯有在耶稣里才能找到安息和安慰。

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

This	leads	us	to	the	Name	,
这	线索	我们	到	这	姓名	，

这就引出了我们所说的名称，

['noʊə] , [rest] [ɔːr][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] ['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ; [hens] ['deɪvɪd] [sed] ,

Noah	,	Rest	or	Consolation	.	—	This	only	is	to	be	found	in	Christ	;	hence	David	said	,
诺亚	，	休息	或者	安慰	.	—	这	仅有的	是	到	是	成立	在	基督	；	因此	大卫	说	，

诺亚，安息或安慰——唯有在基督里才能找到；因此大卫说：

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['trʌblz] , [rɪˈtɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [rest] , [oʊ][maɪ][soʊl] !

upon	the	reflection	of	his	sad	troubles	,	Return	unto	thy	rest	,	O	my	soul	!
之上	这	反射	的	他的	伤心	麻烦	，	返回	到	你的	休息	，	哦	我的	灵魂	！

反思他悲伤的遭遇，我的灵魂啊，回归你的安息吧！

— [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊə] ,

—	the	learned	say	in	the	original	it	is	Noah	,
—	这	学习	说	在	这	原来的	它	是	诺亚	，

——学者们说，原文中是诺亚。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[pərˈhæps][ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] , [huː] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

perhaps	in	allusion	to	the	Dove	,	who	was	sent	out	of	the	Ark	,
也许	在	典故	到	这	鸽子	，	WHO	曾是	发送	出去	的	这	方舟	，

或许是在暗指从方舟中放出的鸽子，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [fʊt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

but	could	find	no	rest	for	the	soul	of	its	foot	,	till	it	returned	.
但	可以	寻找	不	休息	为了	这	灵魂	的	它是	脚	,	直到	它	返回	.

但它的脚的灵魂却无法得到安息，直到它返回。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ɪn][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv]['wɜːrldli] - ['maɪndɪdnɪs] , [kɑː'næliti] , [ænd; ənd] ['bækslaɪdɪŋ] ;

So	we	find	it	,	experimentally	,	in	all	seasons	of	worldly	-	mindedness	,	carnality	,	and	backsliding	;
所以	我们	寻找	它	,	实验	,	在	全部	季节	的	世俗	-	心智	,	肉欲	,	和	倒退	;

因此，我们通过实验发现，在世俗化、肉欲和背离信仰的各个阶段，它都存在；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli] ['mɪzrəb(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] ; [wiː; wi][kæn; kən][get][noʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

we	are	truly	miserable	,	we	are	out	of	our	element	;	we	can	get	no	consolation	,
我们	是	真的	悲惨的	,	我们	是	出去	的	我们的	元素	;	我们	能	得到	不	安慰	,

我们真的非常痛苦，我们完全不适应这里的生活；我们得不到任何安慰。

[noʊ][rest] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ,

no	rest	,	till	we	have	a	sweet	,
不	休息	,	直到	我们	有	一个	甜的	,

不吃甜食，就别想休息。

['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ə'gen] — [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ]['dʒiːzəs] ,

cordial	reception	from	our	dear	Lord	again	—	the	Spirit	has	engaged	to	glorify	Jesus	,
亲切	接待	从	我们的	亲爱的	主	再次	—	这	精神	有	已订婚的	到	荣耀	耶稣	,

再次蒙我们亲爱的主热情接待——圣灵已受命荣耀耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnd] ,

and	he	does	it	in	presenting	him	in	his	beauty	and	glory	to	the	mind	,
和	他	做	它	在	呈现	他	在	他的	美丽	和	荣耀	到	这	头脑	,

他通过将他的俊美和荣耀展现在人们的脑海中来实现这一点。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][praɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

by	bringing	us	to	enjoy	him	,	to	prize	him	,	and	keep	near	him	;
经过	带来	我们	到	享受	他	,	到	奖	他	,	和	保持	靠近	他	;

通过让我们喜爱他、珍视他、亲近他；

[hens] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] .

hence	the	command	,	Abide	in	me	.
因此	这	命令	,	遵守	在	我	.

因此有这样的命令："你们要住在我里面。"

[soʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

So	the	blessed	Spirit	carrying	on	the	Work	of	Faith	in	our	minds	,
所以	这	蒙福	精神	携带	在	这	工作	的	信仰	在	我们的	思想	,

因此，蒙福的圣灵在我们心中继续进行信仰的工作，

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪr] [wiː; wi][faɪnd]

by	exercising	it	on	the	Person	,	Work	,	and	Love	of	Jesus	,	here	we	find
经过	锻炼	它	在	这	人	,	工作	,	和	爱	的	耶稣	,	这里	我们	寻找

[rest] ;

rest	;
休息	;

通过将这种精神操练在耶稣的位格、工作和爱上，我们就能在这里找到安息；

[wiː; wi] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [duː]['entər]['ɪntuː][rest] ; [kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr][rest] — [hɪr] [wiː; wi] [siːs] [frʌm; frəm]

we	which	believe	do	enter	into	rest	;	Christ	is	our	rest	—	here	we	cease	from
我们	哪个	相信	做	进入	进入	休息	;	基督	是	我们的	休息	—	这里	我们	停止	从

['liːg(ə)l] ['straɪvɪŋ] ,

legal	striving	,
合法的	努力	,

我们信的人就进入安息；基督就是我们的安息——在这里，我们不再追求律法上的东西，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['sæbəθ] [rest][ɪn] [kraɪst] [ə'loʊn] : — [hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

and	find	a	Sabath	rest	in	Christ	alone	:	—	hence	he	is	called	the	consolation
和	寻找	一个	安息日	休息	在	基督	独自的	:	—	因此	他	是	称为	这	安慰

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

并且只在基督里找到安息日的安息：——因此他被称为以色列的安慰者，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['glɔːri] . — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

and	we	want	him	,	as	such	,	all	the	way	to	glory	.	—	Considering	the
和	我们	想	他	,	作为	这样的	,	全部	这	方式	到	荣耀	.	—	考虑	这

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

我们希望他一路荣归天家。——考虑到他所犯的罪，

[ðə; ði]['traɪəlz] , [ðə; ði] [krɔsiz] , [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

the	trials	,	the	crosses	,	losses	,	and	disappointments	of	God's	children	,
这	试验	,	这	十字架	,	损失	,	和	失望	的	神的	孩子们	,

上帝儿女所经历的考验、苦难、损失和失望

[noʊ] [daʊt] [sent][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

no	doubt	sent	on	purpose	to	keep	us	near	the	Saviour	,
不	怀疑	发送	在	目的	到	保持	我们	靠近	这	救主	,

毫无疑问，这是特意派来让我们靠近救主的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hens] [hiː; hi] [sez] ,

and	that	we	might	make	up	all	our	happiness	in	him	;	hence	he	says	,
和	那	我们	可能	制作	向上全部		我们的	幸福	在	他	;	因此	他	说道	,

愿我们所有的幸福都归于他；因此他说：

[siːs] [jiː; ji][frʌm; frəm][mæn] , [huːz] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Cease	ye	from	man	,	whose	breath	is	in	his	nostrils	.
停止	是的	从	男人	,	谁	气息	是	在	他的	鼻孔	.

你们不要再伤害那些鼻孔里还有气息的人了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] — [gɑːd]['ɔːf(ə)n][traɪz][hɪz; ɪz]

We	must	learn	to	cease	from	the	best	of	men	—	God	often	tries	his
我们	必须	学习	到	停止	从	这	最好的	的	男人	—	上帝	经常	尝试	他的

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

people	with	his	people	;
人们	和	他的	人们	;

我们必须学会向最优秀的人学习——上帝常常用他自己的子民来考验他的子民；

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪk'skleɪm] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['braɪər] ,

perhaps	**this**	**made**	**the**	**Prophet**	**exclaim**	**,**	**the**	**best**	**of**	**them**	**is**	**a**	**briar**	**,**
也许	这	制成	这	先知	惊叹	,	这	最好的	的	他们	是	一个	荆棘	,

也许正是这一点让先知感叹道："即使是最好的植物也是荆棘。"

[ðə; ði] [moʊst] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [edʒ] .

the	**most**	**upright**	**it**	**sharper**	**than**	**a**	**thorn**	**edge**	**.**
这	最多	直立	它	更锐利	比	一个	刺	边缘	.

最直立的那根比荆棘的边缘还要锋利。

[haʊ] ['waɪzli] [hæz; həz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] —

How	**wisely**	**has**	**our**	**English**	**poet**	**expressed**	**it**	**—**
如何	明智地	有	我们的	英语	诗人	表达	它	—

我们的英国诗人对此表达得多么精辟啊——

[pi:] . -

p	**.**	**32**
p	.	-

第32页

[aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; - [twɪl] [pɪrs] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] !

I	**can**	**not**	**on**	**earth**	**;**	**'**	**twill**	**pierce**	**thee**	**to**	**the**	**heart**	**!**
我	能	不是	在	地球	;	-	斜纹布	刺穿	你	到	这	心	!

我在人间无法做到；它会刺穿你的心脏！

[ə; eɪ] ['broʊkən] [ri:d] [æt; ət] [best] , [bʌt; bət] [ɔ:ft] [ə; eɪ] [spɪr] ;

A	**broken**	**reed**	**at**	**best**	**,**	**but**	**oft**	**a**	**spear**	**;**
一个	破碎的	芦苇	在	最好的	,	但	经常	一个	矛	;

充其量是一根断芦苇，但往往是一根长矛；

[ɑ:n] [ɪts] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [pi:s] [bli:dz] [ænd; ənd] [hoʊp] [ek- ɪk'spaɪəz] !

On	**its**	**sharp**	**point**	**Peace**	**bleeds**	**and**	**Hope**	**expires**	**!**
在	它是	锋利的	观点	和平	出血	和	希望	到期	!

在其尖锐之处，和平流血，希望消逝！

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] ,

This	**is**	**designed**	**to**	**lead**	**us**	**to**	**Jesus**	**,**
这	是	设计	到	带领	我们	到	耶稣	,

这一切都是为了引导我们归向耶稣。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] — [kraɪst] [ɪz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [rest] , [ə; eɪ] ['restɪŋ]

as	**our**	**consolation**	**—**	**Christ**	**is**	**set**	**before**	**us**	**as**	**our**	**rest**	**,**	**a**	**resting**
作为	我们的	安慰	—	基督	是	放	前	我们	作为	我们的	休息	,	一个	休息

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ;

and	**a**	**dwelling**	**place**	**;**
和	一个	住宅	地方	;

基督作为我们的安慰，摆在我们面前，成为我们的安息之所、安息之所和居所；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

and	**if**	**I**	**may**	**express**	**a**	**few**	**words**	**on**	**this**	**part**	**of**	**the**	**subject**	**,**
和	如果	我	可能	表达	一个	很少	字	在	这	部分	的	这	主题	,

如果允许我在这方面说几句，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [ænd; ənd] [du:] [faɪnd] [rest] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

I	**must**	**confess**	**that**	**I**	**have**	**found**	**,**	**and**	**do**	**find**	**rest**	**alone**	**in**	**him**	**;**
我	必须	承认	那	我	有	成立	,	和	做	寻找	休息	独自的	在	他	;

我必须承认，我过去、现在、将来都只在他里面才能找到安息；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ə'toʊnmənt] [aɪ] [get] [rest] [frʌm; frəm] [sɪn] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pju:tɪd] ['raɪtʃəsnəs] ,

in	**his**	**precious**	**Atonement**	**I**	**get**	**rest**	**from**	**sin**	**—**	**in**	**his**	**imputed**	**Righteousness**	**,**
在	他的	宝贵的	赎罪	我	得到	休息	从	罪	—	在	他的	估算	义	,

因他宝贵的赎罪，我得享罪的安息；因他所赐的义，我得享安息。

[aɪ] [siːs] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l]['straɪvɪŋ][ænd; ənd][rest][ə'loʊn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	cease	from	legal	striving	and	rest	alone	on	it	—	in	the	witness	of	the
我	停止	从	合法的	努力	和	休息	独自的	在	它	—	在	这	证人	的	这

['spɪrɪt][aɪ][faɪnd][rest][frʌm; frəm] [dauts] ,

Spirit	I	find	rest	from	doubts	,
精神	我	寻找	休息	从	疑虑	,

我不再追求律法，只靠律法安息——在圣灵的见证中，我找到了安息，不再疑惑。

[fɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənd] ['kɑːnʃəns] — [ɪn] [pɔɪnt]

fears	,	and	the	accusations	of	Satan	,	and	a	quickened	conscience	—	in	point
恐惧	,	和	这	指控	的	撒但	,	和	一个	加速	良心	—	在	观点

[ʌv; əv][fə'lɪsəti] ,

of	felicity	,
的	费利西蒂	,

恐惧、撒旦的控告，以及被唤醒的良知——就幸福而言，

[aɪ] [fiːl] [rest][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərəbˌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,

I	feel	rest	in	the	eternity	of	his	love	,	the	unalterableness	of	his	covenant	,
我	感觉	休息	在	这	永恒	的	他的	爱	,	这	不可改变性	的	他的	盟约	,

我在他永恒的爱中感到安息，在他永不改变的盟约中感到安宁。

[ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [di'kriːz] , [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

the	immutability	of	his	nature	,	decrees	,	and	purposes	;
这	不变性	的	他的	自然	,	法令	,	和	目的	;

他的本性、旨意和目的永不改变；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] ,

and	although	that	declaration	made	me	tremble	in	my	first	setting	out	,
和	虽然	那	宣言	制成	我	颤抖	在	我的	第一的	环境	出去	,

虽然那番话让我第一次出发时感到战栗，

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn][maɪnd][ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm] ;

I	rejoice	in	it	now	—	he	is	in	one	mind	and	none	can	turn	him	;
我	麾	在	它	现在	—	他	是	在	一	头脑	和	没有任何	能	转动	他	;

我现在为此感到高兴——他心意已决，谁也无法改变他的想法；

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rest] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['seɪtn] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti]

this	is	our	mercy	and	our	rest	;	this	is	what	Satan	,	by	the	instrumentality
这	是	我们的	怜悯	和	我们的	休息	;	这	是	什么	撒但	,	经过	这	工具性

[ʌv; əv] [fɔːls] ['priːtʃəz] ,

of	false	preachers	,
的	错误的	传道者	,

这就是我们的怜悯和安息；这就是撒旦通过假传道者所要达到的目的。

['leɪbər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]

labours	to	destroy	—	but	if	the	foundation	be	removed	,	what	can	the
劳动	到	破坏	—	但	如果	这	基础	是	已移除	,	什么	能	这

['raɪtʃəs] [duː] ?

righteous	do	?
正义	做	?

努力破坏——但如果根基被挪移，义人又能做什么呢?

[ðɪs] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['dʒiːzəs] , [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

This	warfare	,	and	the	consolation	we	find	in	Jesus	,	proves	to	us	our
这	战争	,	和	这	安慰	我们	寻找	在	耶稣	,	证明	到	我们	我们的

[ə'dɑːpʃ(ə)n] ;

Adoption	;
采用	;

这场战争，以及我们在耶稣里所得到的安慰，向我们证明了我们是神的儿女；

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [noʊ] [faʊl] ['noʊɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ,

as	this	is	a	path	no	fowl	knoweth	,	and	the	Vulture's	eye	hath	not	seen	,
作为	这	是	一个	小路	不	鸡	知道	,	和	这	秃鹫的	眼睛	有	不是	已见	,

因为这是一条连飞鸟都不知道的路，秃鹫的眼睛也从未见过。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [liːdz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [pæθ] — [ə; eɪ]

so	,	on	the	contrary	,	the	blessed	Spirit	leads	his	people	into	this	path	—	a
所以	,	在	这	相反	,	这	蒙福	精神	线索	他的	人们	进入	这	小路	—	一个

[weɪ] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,

way	of	holiness	,
方式	的	圣洁	,

相反，圣灵引领他的子民走上这条道路——一条圣洁的道路。

[ænd; ənd][æn; ən] ['haɪweɪ] .

and	an	highway	.
和	一个	公路	.

还有一条高速公路。

[ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] , ['evidənsiz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	leading	,	teaching	,	and	witnessing	,	evidences	we	have	a	place	in	his
这	领导	,	教学	,	和	见证	,	证据	我们	有	一个	地方	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

这种引领、教导和见证，证明我们在他心中占有一席之地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

in	his	covenant	,	in	his	house	,	and	that	we
在	他的	盟约	,	在	他的	房子	,	和	那	我们

在他的圣约里，在他的殿里，并且我们

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] — [hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

belong	to	God	—	hence	the	Apostle	says	,
属于	到	上帝	—	因此	这	使徒	说道	,

属于上帝——因此使徒说：

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

As	many	as	are	led	by	the	Spirit	of	God	they	are	the	Sons	of	God	.
作为	许多	作为	是	引领	经过	这	精神	的	上帝	他们	是	这	儿子们	的	上帝	.

凡被神的灵引导的，都是神的儿子。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] 11th [neɪm] ,

This	naturally	leads	me	to	the	11th	Name	,
这	自然	线索	我	到	这	11th	姓名	,

这自然而然地引出了第11个名字，

[ʃem] .

Shem	.
闪	.

示姆。

[ðɪs] [wɜːrd] ['signifaiz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] [rɪ'naʊn] .

This	word	signifies	a	Name	or	Renown	.
这	单词	表示	一个	姓名	或者	名声	.

这个词的意思是名字或声望。

[ɑːr; ər][nɑːt]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [rɪ'naʊnd] — [sʌm; səm][fɔːr; fər] [feɪθ] , ['ʌðər] [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər]

Are	not	God's	children	renowned	—	some	for	faith	,	others	for	love	,	for
是	不是	神的	孩子们	著名	—	一些	为了	信仰	,	其他的	为了	爱	,	为了

['wɪzdəm] , [fɔːr; fər] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,

wisdom	,	for	devotedness	,
智慧	,	为了	奉献	,

神的儿女岂不是有的因信称义，有的因爱称义，有的因智慧称义，有的因虔诚称义吗？

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [greɪs] ?

and	above	all	,	for	objects	of	eternal	discriminating	grace	?
和	多于	全部	,	为了	对象	的	永恒	歧视性的	优雅	?

最重要的是，对于那些蒙受永恒辨别恩典的人来说？

[hæz; həz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,

Has	not	our	dear	Lord	given	them	a	name	,
有	不是	我们的	亲爱的	主	给定	他们	一个	姓名	,

我们亲爱的主难道没有给他们起个名字吗？

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] — [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

even	that	of	Sons	and	Daughters	—	of	Children	—	of	Beloved	—	of	a
甚至	那	的	儿子们	和	女儿们	—	的	孩子们	—	的	心爱	—	的	一个

[spaʊs] ? — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][tuː; tə] [kraɪst] ,

Spouse	?	—	and	,	to	shew	our	Union	to	Christ	,
配偶	?	—	和	,	到	展示	我们的	联盟	到	基督	,

甚至包括儿女、子女、爱人、配偶的婚姻？——并且，为了表明我们与基督的联合，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fɜːrst] [kɔːld] ['kristʃənz] [æt; ət]['ænti,ɑːk] ?

were	not	the	Disciples	first	called	Christians	at	Antioch	?
是	不是	这	门徒	第一的	称为	基督徒	在	安提阿	?

门徒们不是最早在安提阿被称为基督徒的吗？

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

And	no	one	has	a	just	right	to	this	name	who	has	not	received	the
和	不	一	有	一个	只是	正确的	到	这	姓名	WHO	有	不是	已收到	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ;

Spirit	of	Christ	;
精神	的	基督	;

凡没有领受基督之灵的，就没有资格称颂基督的名。

— [hens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː]

—	hence	,	it	was	long	before	prophesied	that	they	should	be	called	by	a	new
—	因此	,	它	曾是	长的	前	预言	那	他们	应该	是	称为	经过	一个	新的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

因此，很久以前就预言他们会被赋予一个新的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] .

which	the	mouth	of	the	Lord	should	name	.
哪个	这	嘴	的	这	主	应该	姓名	.

耶和华亲口所要指明的。

[soʊ] [wen] [gɑːd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mænɪfest] , [hiː; hi] [sez] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] [baɪ]

So	when	God	makes	our	eternal	election	manifest	,	he	says	,	I	know	thee	by
所以	什么时候	上帝	制作	我们的	永恒	选举	显现	,	他	说道	,	我	知道	你	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

所以，当上帝彰显我们永恒的拣选时，他说："我按你的名字认识你。"

[hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [neɪmz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] , ['iːv(ə)n]

He	knew	our	persons	,	and	what	names	we	should	be	called	by	,	even
他	知道	我们的	人	,	和	什么	姓名	我们	应该	是	称为	经过	,	甚至

['lɪtərəli] ,

literally	,
字面上地	,

他认得我们，甚至连我们的名字都记得清清楚楚。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ;

before	the	world	was	made	;
前	这	世界	曾是	制成	;

世界形成之前；

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ænd; ənd]

and	appointed	all	the	circumstances	which	should	bring	about	our	birth	and
和	任命	全部	这	情况	哪个	应该	带来	关于	我们的	出生	和

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

并安排了促成我们出生和命名的一切条件；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [weɪ] , [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

and	this	he	does	in	a	very	singular	way	,	to	many	of	his	people	,
和	这	他	做	在	一个	非常	单数	方式	,	到	许多	的	他的	人们	,

而且，他对他的许多族人采取了一种非常独特的方式。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ʌn'tɪl] [kɔːld] .

to	shew	we	are	preserved	in	Christ	Jesus	,	until	called	.
到	展示	我们	是	保存完好	在	基督	耶稣	,	直到	称为	.

表明我们在基督耶稣里蒙保守，直到蒙召。

[pər'hæps] ['meni] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ] , [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] , ['pɑːvərti] , [wɑːnt] ,

Perhaps	many	in	infancy	and	youth	,	have	met	with	great	pain	,	poverty	,	want	,
也许	许多	在	婴儿期	和	青年	,	有	遇见	和	伟大的	疼痛	,	贫困	,	想	,

或许许多婴儿和青少年都曾遭遇过巨大的痛苦、贫困和匮乏，

[ænd; ənd]['kruːəlti] , [frʌm; frəm]['perənts] , [frendz] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

and	cruelty	,	from	parents	,	friends	,	and	guardians	;	others	have	been	in
和	残酷	,	从	父母	,	朋友们	,	和	守护者	;	其他的	有	到过	在

['dɛθs] [ɔːft] ,

deaths	oft	,
死亡人数	经常	,

以及来自父母、朋友和监护人的残酷对待；其他人则经常死于非命。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

yet	could	not	be	destroyed	,	for	of	such	was	the	kingdom	of	God	to
然而	可以	不是	是	损毁	,	为了	的	这样的	曾是	这	王国	的	上帝	到

[biː; bi][kəm'poʊzd] ;

be	composed	;
是	由	;

然而，他们却不能被毁灭，因为神的国度正是由这样的人组成的；

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [fər'seɪkən]

others	have	been	forsaken
其他的	有	到过	被遗弃的

其他人则被遗弃了

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ʌv; əv] ['perənts] [ɪn'taɪərli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['sʌkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
of **parents** **entirely** **,** **they** **have** **forgot** **their** **sucking** **children** **,** **and** **left** **them**
的 父母 完全 , 他们 有 忘了 他们的 吸吮 孩子们 , 和 左边 他们
[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['helpləs] ['ɪnfənsi] ,
to **perish** **in** **helpless** **infancy** **,**
到 沦 在 无助 婴儿期 ,

他们完全丧失了父母的责任感，忘记了还在吮吸乳汁的婴儿，任由他们在无助的婴儿时期夭折。

['iːðər] [θruː] [wɑːnt] , [ʃeɪm] , [ɔːr] ['kruːəlti] .
either **through** **want** **,** **shame** **,** **or** **cruelty** **.**
任何一个 通过 想 , 耻辱 , 或者 残酷 .

可能是出于欲望、羞耻或残忍。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wʌz; wəz] [soʊ] [left] , [fər'seɪkən] [baɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [truː] ;
I **,** **myself** **,** **was** **so** **left** **,** **forsaken** **by** **parents** **and** **friends** **,** **if** **report** **be** **true** **;**
我 , 我 , 曾是 所以 左边 , 被遗弃的 经过 父母 和 朋友们 , 如果 报告 是 真的 ;

如果报道属实，我本人也被抛弃了，被父母和朋友遗弃了；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
and **according** **to** **my** **name** **I** **was** **left** **in** **a** **Church** **,**
和 根据 到 我的 姓名 我 曾是 左边 在 一个 教会 ,

根据我的名字，我被遗弃在了一座教堂里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [neɪm] ['faʊndlɪŋz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
as **it** **is** **usual** **to** **name** **Foundlings** **where** **they** **are** **found** **.**
作为 它 是 通常 到 姓名 弃婴 在哪里 他们 是 成立 .

通常情况下，弃婴会在被发现的地方被命名。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] , ['moʊzəs] ,
This **was** **really** **the** **case** **with** **my** **brother** **,** **Moses** **,**
这 曾是 真的 这 案件 和 我的 兄弟 , 摩西 ,

我的哥哥摩西的情况确实如此。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [baɪ] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
who **was** **found** **in** **the** **bulrushes** **by** **Pharoah's** **daughter** **,** **and** **she** **called** **him**
WHO 曾是 成立 在 这 芦苇 经过 法老的 女儿 , 和 她 称为 他
['moʊzəs] ,
Moses **,**
摩西 ,

法老的女儿在芦苇丛中发现了摩西，并给他取名为摩西。

([drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
(**drawn** **out** **of** **the** **water** **)** **because** **she** **took** **him** **out** **of** **the** **water** **.**
(绘制 出去 的 这 水) 因为 她 采取 他 出去 的 这 水 .

（被拉出水面）因为她把他从水里拉了出来。

[jes] , [maɪ] ['perənts] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fər'sʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,
Yes **,** **my** **parents** **,** **whoever** **they** **were** **,** **forsook** **me** **in** **infancy** **,** **and** **left** **me** **,**
是的 , 我的 父母 , 谁 他们 是 , 放弃 我 在 婴儿期 , 和 左边 我 ,
['prɑːbəbli] , [tuː; tə] ['perɪʃ] !
probably **,** **to** **perish** **!**
大概 , 到 沦 !

是的，我的父母，不管他们是谁，在我还是婴儿的时候就抛弃了我，很可能让我自生自灭！

[left] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [bliːk] [weɪst] , [fər'lɔːrn] ,
Left **on** **the** **world's** **bleak** **waste** **,** **forlorn** **,**
左边 在 这 世界的 苍凉 浪费 , 绝望 ,

被遗弃在世界荒凉的废土上，孤苦伶仃。

[ɪn] [sɪn] [kənsiːvd] , [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [bɔːrn] ;
In **sin** **conceiv'd** **,** **to** **sorrow** **born** **;**
在 罪 构思 , 到 悲哀 出生 ;

因罪而生，因悲哀而生；

[noʊ] [gaɪd] [ðə; ði] ['di:viəs] [meɪz] [tu:; tə] [tred] ,
No guide the devious maze to tread ,
不 指导 这 狡猾的 迷宫 到 踏 ,

没有向导指引你走出这曲折迷宫，

[ə'bʌv] [noʊ] ['frendli] ['ʃeltər] [spred] .
Above no friendly shelter spread .
多于 不 友好的 庇护所 传播 .

上面没有友好的庇护所。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[wen] ['perənts] , [def] [tu:; tə] ['neɪtʃɚz] [vɔɪs] ,
When parents , deaf to nature's voice ,
什么时候 父母 , 聋 到 自然的 嗓音 ,

当父母对大自然的声音充耳不闻时，

[ðer; ðər] ['helpləs] [tʃɑ:rdʒ] [fər'sʊk] ;
Their helpless charge forsook ;
他们的 无助 收费 放弃 ;

他们无助地被抛弃了；

[ðen] , ['neɪtʃɚz] [gɑ:d] , [hu:] [hɜ:rd] [maɪ][kraɪz] ,
Then , nature's God , who heard my cries ,
然后 , 自然的 上帝 , WHO 听到 我的 哭泣 ,

然后，大自然的神，祂听到了我的呼喊，

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tʊk] .
Compassion on me took .
同情 在 我 采取 .

对我的同情心夺走了一切。

[ðʌs] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ɪn] [ði:] [ðə; ði] ['fɑ:ðərləs]
Thus I can testify to the truth of the Prophet , In thee the fatherless
因此 我 能 作证 到 这 真相 的 这 先知 , 在 你 这 无父
['faɪndəθ]['mɜ:rsi] ;
findeth mercy ;
发现 怜悯 ;

因此，我可以证明先知所言属实："孤儿在你那里能找到怜悯。"

[fɔ:r; fər] [wen] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [fər'sʊk] [ˌem 'i:] , [ðen] [ðə; ði][lɔ:rd] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp] ,
for when my father and my mother forsook me , then the Lord took me up ,
为了 什么时候 我的 父亲 和 我的 母亲 放弃 我 , 然后 这 主 采取 我 向上 ,

当我的父母离弃我的时候，耶和华收留了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] . — [ðɪs] [ɪz]
and gave me the name he had appointed me from eternity . — This is
和 给予 我 这 姓名 他 有 任命 我 从 永恒 . — 这 是
['aʊər; ɑ:r]['mɜ:rsi] — [ə'dɑ:ptɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,
our mercy — adopted into his family as his Sons and his Daughters ,
我们的 怜悯 — 已采用 进入 他的 家庭 作为 他的 儿子们 和 他的 女儿们 ,

他赐给我他从亘古就为我预备的名字。——这是我们蒙受的恩典——我们被收养进入他的家庭，成为他的儿女。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] ,
he has given a name ,
他 有 给定 一个 姓名 ,

他已经取了个名字，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ye	shall	be	called	the	children	of	God	—	and	to	be	favored	with	the
叶	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	—	和	到	是	受青睐	和	这

['wɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

witness	of	our
证人	的	我们的

你们必称为神的儿女，并蒙恩，以我们的见证来荣耀神。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪn'diːd] ;

adoption	in	the	soul	,	is	an	unspeakable	blessing	indeed	;
采用	在	这	灵魂	,	是	一个	无法形容	祝福	的确	;

灵魂上的接纳，真是一种难以言喻的祝福；

['evri] [swiːt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] , ['ænɪmeɪt][ðə; ði]

every	sweet	view	of	this	privilege	is	calculated	to	warm	the	heart	,	animate	the
每一个	甜的	看法	的	这	特权	是	计算	到	温暖的	这	心	,	动画	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

每一次欣赏这份特权的美好景象，都旨在温暖人心，启迪智慧。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['fɜːrvər] , [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ]

fill	it	with	holy	fervour	,	inflame	the	affection	,	and	fill	it	with	burning
充满	它	和	圣	热情	,	发炎	这	感情	,	和	充满	它	和	燃烧

[ziːl] .

zeal	.
热情	.

让圣洁的热忱充满它，点燃爱意，让炽热的激情充满它。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] 12th [neɪm] ,

This	is	included	in	the	12th	Name	,
这	是	包括	在	这	12th	姓名	,

这包含在第十二个名字中，

[hæm] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [wɔːrmθ] [ɔːr] [hiːt] .

Ham	,	which	signifies	Warmth	or	Heat	.
火腿	,	哪个	表示	温暖	或者	热	.

火腿，象征着温暖或热度。

[ðɪs] , [ɪn][wʌn] [sens] , [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [mɪr] ['nɑːmɪn(ə)l] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]

This	,	in	one	sense	,	distinguishes	the	mere	nominal	professor	and	the	real
这	,	在	一	感觉	,	区别	这	仅仅	名义上的	教授	和	这	真实的

[prə'fesər] ;

professor	;
教授	;

从某种意义上说，这区分了名义上的教授和真正的教授；

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [klɪr] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['frɔːsti]

one	may	have	some	light	,	be	in	the	judgment	clear	,	and	like	a	frosty
一	可能	有	一些	光	,	是	在	这	判断	清除	,	和	喜欢	一个	霜冻

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一个人或许会感到一丝光明，判断力也清晰，但就像一个寒冷的夜晚，

[klɪr] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] ;
clear , **but** **very** **cold** **;**
清除 , 但 非常 寒冷的 ;

晴朗，但非常冷；

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tə'geðər] — [ə; eɪ]
but **God** **has** **promised** **to** **his** **children** **these** **two** **should** **go** **together** **—** **a**
但 上帝 有 承诺 到 他的 孩子们 这些 二 应该 去 一起 — 一个
['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .
spirit **of** **judgment** **and** **a** **spirit** **of** **burning** **.**
精神 的 判断 和 一个 精神 的 燃烧 .

但上帝向他的儿女们应许，审判的灵和燃烧的灵应当一同临到。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['siːznz] [ʌv; əv]['hoʊli][fə˛mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][gɑːd]
When **we** **are** **favored** **with** **peculiar** **seasons** **of** **holy** **familiarity** **with** **God**
什么时候 我们 是 受青睐 和 奇特 季节 的 圣 熟悉 和 上帝
['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] ['fɑːðər] ,
our **covenant** **Father** **,**
我们的 盟约 父亲 ,

当我们蒙恩，拥有与我们立约之父神亲密无间的特殊时期时，

[wen] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [floʊz] [aʊt][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
when **divine** **love** **is** **shed** **abroad** **,** **and** **flows** **out** **to** **Jesus** **,**
什么时候 神圣的 爱 是 棚 国外 , 和 流量 出去 到 耶稣 ,

当神圣的爱倾注于世，并流向耶稣时，

[ɪn] [swiːt] [rɪ'tɜːrn] — [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ,
in **sweet** **return** **—** **when** **we** **meet** **with** **a** **brother** **in** **Christ** **,**
在 甜的 返回 — 什么时候 我们 见面 和 一个 兄弟 在 基督 ,

甜蜜的回报——当我们与基督里的弟兄相遇时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [swiːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] ['greɪʃəs] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
and **he** **gives** **a** **sweet** **account** **of** **the** **Lord's** **gracious** **dealings** **with** **him** **—**
和 他 给予 一个 甜的 帐户 的 这 主场 亲切 交易 和 他 —
[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [blest] ['ʌndər][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
when **we** **are** **particularly** **blest** **under** **the** **word** **,**
什么时候 我们 是 特别 祝福 在下面 这 单词 ,

他甜蜜地描述了主对他的恩慈——当我们特别蒙受神的话语祝福时，

[ɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][grænd][ænd; ənd] ['preʃəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
or **impressed** **with** **grand** **and** **precious** **ideas** **of** **Jesus** **,**
或者 印象深刻 和 盛大 和 宝贵的 想法 的 耶稣 ,

或者被耶稣伟大而宝贵的思想所打动，

[ðiːz] [θɪŋz] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['hoʊli] [fleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .
these **things** **kindle** **a** **holy** **flame** **in** **the** **spirit** **.**
这些 事物 点燃 一个 圣 火焰 在 这 精神 .

这些事物会在心灵深处点燃圣洁的火焰。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi][fɔːl][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɔːr]
Or **when** **we** **fall** **in** **company** **with** **the** **enemies** **to** **Jesus** **,** **to** **the** **Father** **or**
或者什么时候 我们 落下 在 公司 和 这 敌人 到 耶稣 , 到 这 父亲 或者
[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,
the **Spirit** **,**
这 精神 ,

或者当我们与仇敌一同背弃耶稣、背弃天父或背弃圣灵时，

[ɔːr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['saɪlənt]
or to any of the leading Doctrines of the Gospel , we may be silent
或者 到 任何 的 这 领导 教义 的 这 福音 , 我们 可能 是 沉默的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

对于福音书的任何主要教义，我们或许可以稍作沉默。

[waɪl] ['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ['erərz] , ['boʊldnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] ;
while musing on their errors , boldness , and effrontery ;
尽管 沉思 在 他们的 错误 , 大胆 , 和 厚颜无耻 ;

同时反思他们的错误、胆大妄为和厚颜无耻；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['saɪlənt][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊnz] ;
but while we are silent his word is as a fire shut up in our bones ;
但 尽管 我们 是 沉默的 他的 单词 是 作为 一个 火 关闭 向上 在 我们的 骨头 ;

但当我们沉默不语时，他的话语就像烈火一样禁在我们骨子里；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'berɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [spiːk] [wiː; wi][mʌst; məst] ;
we are weary with forbearing , and at last , speak we must ;
我们 是 厌倦 和 忍耐 , 和 在 最后的 , 说话 我们 必须 ;

我们已经忍耐得筋疲力尽，最终，我们必须开口说话；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['hoʊli] [ziːl] [ɪz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði]
the fire of holy zeal is kindled in the
这 火 的 圣 热情 是 点燃 在 这

圣洁的热忱之火在……中燃起

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [pliːd] [fɔːr; fər]
heart , and though we can say but little , yet we must plead for
心 , 和 尽管 我们 能 说 但 小的 , 然而 我们 必须 恳求 为了
['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['ɑːnər] ,
our master's honour ,
我们的 硕士学位 荣誉 ,

虽然我们能说的不多，但我们必须为主人的荣誉而恳求。

[hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
his perfection , and his saints .
他的 完美 , 和 他的 圣徒 .

他的完美，以及他的圣徒。

[ðɪs] [ziːl] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [æt; ət] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]
This zeal is discovered , at times , by the enemies of truth , and by them
这 热情 是 发现 , 在 时代 , 经过 这 敌人 的 真相 , 和 经过 他们
[kɔːld] ['bɪgətri] ,
called Bigotry ,
称为 偏见 ,

这种热情有时会被真理的敌人发现，他们称之为偏执。

[ɔːr][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] .
or a bad spirit .
或者 一个 坏的 精神 .

或者是邪灵。

[bʌt; bət]['hoʊli] [ziːl] [ɪz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] ,
But holy zeal is tempered with love to God and truth ,
但 圣 热情 是 淬火 和 爱 到 上帝 和 真相 ,

但是，圣洁的热忱需要与对上帝和真理的爱相平衡。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	springing	from	a	real	spiritual	knowledge	,
和	弹簧	从	一个	真实的	精神	知识	,

源于真正的精神认知，

[kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] . — [ðə; ðɪ]['meni] ['stɔrmz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] [miːts]

can	never	be	a	bad	spirit	.	—	The	many	storms	a	child	of	God	meets
能	绝不	是	一个	坏的	精神	.	—	这	许多	暴风雨	一个	孩子	的	上帝	满足

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] ['seɪtn] ,

with	from	Satan	,
和	从	撒但	,

绝不会是邪灵。——上帝的儿女会遭遇来自撒旦的诸多风暴，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ðiːz]

the	world	,	a	body	of	sin	and	death	,	persecution	,	and	infirmities	,	these
这	世界	,	一个	身体	的	罪	和	死亡	,	迫害	,	和	弱点	,	这些

[wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

wean	him	from	the	world	,
断奶	他	从	这	世界	,

世界，一个充满罪恶和死亡、迫害和疾病的躯体，这些使他脱离了世界。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ['swiːtli] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

while	the	love	of	God	sweetly	operating	upon	his	mind	,
尽管	这	爱	的	上帝	甜蜜地	操作	之上	他的	头脑	,

当上帝的爱温柔地感动着他的心时，

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər]

he	longs	to	be	dissolved	and	be	with	Christ	,	which	is	far	better	for
他	长	到	是	溶解	和	是	和	基督	,	哪个	是	远的	更好的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他渴望消融，与基督同在，这对他是更好的选择。

[hɪz; ɪz][soʊl] [fiːlz] [æt; ət][taɪmz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɪts]['pɪnjənz] ,

His	soul	feels	at	times	like	a	bird	in	a	cage	;	it	beats	its	pinions	,
他的	灵魂	感觉	在	时代	喜欢	一个	鸟	在	一个	笼	;	它	节拍	它是	小齿轮	,

他的灵魂有时感觉像笼中之鸟；它拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [enˈlɑːdʒmənts] .

and	longs	for	enlargements	.
和	长	为了	扩大	.

并渴望扩大规模。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [neɪm] ,

This	leads	me	to	the	last	name	,
这	线索	我	到	这	最后的	姓名	,

这让我想到了我的姓氏，

['dʒeifiθ] — [ðɪs] ['signifaiz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] .

Japheth	—	this	signifies	Enlargement	.
雅弗	—	这	表示	放大	.

雅弗——这象征着扩张。

[hens] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɑːrdʒ] ['dʒeifiθ] ,

Hence	the	Promise	and	Prophecy	,	God	shall	enlarge	Japheth	,
因此	这	承诺	和	预言	,	上帝	将	放大	雅弗	,

因此，神应许并预言，神必扩展雅弗的国度。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] [tents] [ʌv; əv] [ʃem] .

and	he	shall	dwell	in	the	tents	of	Shem	.
和	他	将	住	在	这	帐篷	的	闪	.

他必住在闪的帐篷里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [hɪnt] [drɑːpt] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,

This	is	a	sweet	hint	dropped	of	the	salvation	of	the	Gentiles	,
这	是	一个	甜的	暗示	掉落	的	这	救恩	的	这	外邦人	,

这是对非犹太人得救的一个甜蜜暗示。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] — [hiː; hi] , ([ðæt] [ɪz]) [gɑːd] ,

and	a	gracious	promise	of	a	Saviour	—	he	,	(	that	is	)	God	,
和	一个	亲切	承诺	的	一个	救主	—	他	,	(	那	是	)	上帝	,

以及一位救世主的恩慈应许——他，（即）上帝，

[ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ʃem] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

shall	dwell	in	the	tents	of	Shem	.	—	This	was	verified	when	the	word	was
将	住	在	这	帐篷	的	闪	.	—	这	曾是	已验证	什么时候	这	单词	曾是

[meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

made	flesh	and	dwelt	among	us	,
制成	肉	和	居住	之中	我们	,

必住在闪的帐篷里。——这话在道成了肉身，住在我们中间的时候得到了证实。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒentailz][wɜːr; wər] [ˈfeloʊ] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːvɪŋ] [dʒuːz] , [ɪn][ə; eɪ]

and	when	the	Gentiles	were	fellow	heirs	with	the	believing	Jews	,	in	a
和	什么时候	这	外邦人	是	同伴	继承人	和	这	相信	犹太人	,	在	一个

[ˈgɑːsp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [steɪt] .

Gospel	Church	State	.
福音	教会	状态	.

在福音教会国家里，外邦人与信主的犹太人一同成为继承人。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɪgjərətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l]

This	name	was	figurative	of	that	enlargement	the	souls	of	God's	dear	people
这	姓名	曾是	比喻	的	那	放大	这	灵魂	的	神的	亲爱的	人们

[ɪkˈspɪriəns] [ɪn][laɪf] ,

experience	in	life	,
经验	在	生活	,

这个名字象征着上帝子民在生活中所经历的灵魂的扩展。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] , [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] - .

and	in	the	article	of	death	,	when	the	spirit	is	freed	from	its	cumberance	.
和	在	这	文章	的	死亡	,	什么时候	这	精神	是	自由	从	它是	-	.

在死亡的篇章中，当灵魂从其负担中解脱出来时。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːvərz] [laɪf][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɑːndɪdʒ] ;

Perhaps	the	greatest	part	of	a	believer's	life	is	in	a	state	of	bondage	;
也许	这	最	部分	的	一个	信徒的	生活	是	在	一个	状态	的	束缚	;

信徒一生中或许大部分时间都处于被奴役的状态；

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] ; [ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [saɪ]

this	comes	from	various	quarters	,	and	on	many	accounts	;	this	makes	him	sigh
这	来	从	各种各样的	四分之一	,	和	在	许多	账户	;	这	制作	他	叹

,

,

,

这消息来自四面八方，涉及诸多方面；这让他叹了口气。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][groʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbəːdnd] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][ɪkˈskleɪm] ,

for	in	this	we	groan	being	burdened	;	and	feeling	this	we	exclaim	,
为了	在	这	我们	呻吟	存在	负担	;	和	感觉	这	我们	惊叹	,

因为我们为此叹息，因为我们背负重担；感受到这一切，我们便呼喊：

[brɪŋ] [maɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] .

Bring	my	soul	out	of	prison	,	that	I	may	praise	thy	name	.
带来	我的	灵魂	出去	的	监狱	,	那	我	可能	称赞	你的	姓名	.

救我的灵魂脱离牢笼，使我能赞美你的名。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɑːkla'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

While	the	Gospel	is	a	proclamation	of	liberty	to	the	captive	,
尽管	这	福音	是	一个	公告	的	自由	到	这	俘虏	,

福音是对被掳之人宣告自由，

[ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [brɪŋz] [ðæt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ;

the	holy	Spirit	brings	that	enlargement	to	the	mind	;
这	圣	精神	带来	那	放大	到	这	头脑	;

圣灵使人的心智得到扩展；

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wen] [ɪn]

and	every	child	of	God	is	sensible	when	he	is	in	liberty	and	when	in
和	每一个	孩子	的	上帝	是	明智的	什么时候	他	是	在	自由	和	什么时候	在

['bɑːndɪdʒ] — [wen] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

bondage	—	when	shut	up	and	when	at	large	.
束缚	—	什么时候	关闭	向上	和	什么时候	在	大的	.

上帝的每个孩子，无论身处自由还是被奴役，无论被囚禁还是被释放，都具有感知能力。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['friːkwənt] [en'lɑːdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪvərd] ,

Perhaps	the	frequent	enlargements	with	which	we	are	favored	,
也许	这	频繁	扩大	和	哪个	我们	是	受青睐	,

或许是因为我们经常受到这样的优待，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . - [tɪz]

are	the	earnests	of	our	entire	discharge	from	earth	to	heaven	.	'	Tis
是	这	认真	的	我们的	全部的	释放	从	地球	到	天堂	.	-	的

['blesɪd; blest] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðiːz] [en'lɑːdʒmənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

blessed	to	notice	these	enlargements	in	our	own	experience	,
蒙福	到	注意	这些	扩大	在	我们的	自己的	经验	,

这是我们脱离尘世、升入天堂的全部预兆。能够亲身经历这些扩展，实乃莫大的福分。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [oʊld] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ; [ðə; ði]

and	compare	them	with	what	the	saints	of	old	have	experienced	;	the
和	比较	他们	和	什么	这	圣徒	的	老的	有	经验丰富的	;	这

[ə'pɑːsl] [pɔːl] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Apostle	Paul	knew	these	things	,
使徒	保罗	知道	这些	事物	,

并将它们与古代圣徒的经历进行比较；使徒保罗知道这些事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [spiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['streɪtnd] — [æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [sez] , ['aʊər; ɑːr]

and	at	one	time	speaks	of	being	straitened	—	at	another	he	says	,	Our
和	在	一	时间	说话	的	存在	拮据	—	在	其他	他	说道	,	我们的

[maʊθ] [ɪz] ['oʊpənd] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,

mouth	is	opened	unto	you	,
嘴	是	打开	到	你	,

他一会儿说自己处境艰难，一会儿又说："我们向你们敞开了心扉。"

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

our	heart	is	enlarged	.
我们的	心	是	放大	.

我们的心胸开阔了。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

I	must	confess	I	am	glad	these	were	the	feelings	of	an	Apostle	,
我	必须	承认	我	是	高兴的	这些	是	这	情怀	的	一个	使徒	,

我必须承认，我很高兴这些是一位使徒的感受。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt][ðem; ðəm][soʊ] ['friːkwəntli] — [ɪn]['meni] ['səːmənz] , [ə'læs] ,

as	I	have	felt	them	so	frequently	—	in	many	sermons	,	alas	,
作为	我	有	毛毡	他们	所以	频繁地	—	在	许多	布道	,	唉	,

因为我经常感受到这种感觉——唉，在许多布道中都是如此。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] — ['ɔːf(ə)n][ɪn] [prer] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,

how	I	have	been	shut	up	—	often	in	prayer	—	in	the	company	of	God's	people	,
如何	我	有	到过	关闭	向上	—	经常	在	祷告	—	在	这	公司	的	神的	人们	,

我常常与神的子民一起闭门祷告，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] .

and	in	the	presence	of	his	adversaries	.
和	在	这	在场	的	他的	对手	.

并且当着敌人的面。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [swiːt] ['lɪbərti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['gɑːdz]

At	other	times	I	have	felt	sweet	liberty	in	speaking	of	the	glory	of	God's
在	其他	时代	我	有	毛毡	甜的	自由	在	请讲	的	这	荣耀	的	神的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

有时，我也会感到无比自由地谈论上帝国度的荣耀。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	talking	of	his	power	.
和	说	的	他的	力量	.

并谈论他的权力。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [truːθ] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]

So	,	also	,	in	the	defence	of	truth	,	God	has	given	me	a	mouth	and
所以	,	还	,	在	这	防御	的	真相	,	上帝	有	给定	我	一个	嘴	和

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

所以，为了捍卫真理，上帝赐予我口才和智慧。

[ðæt] [noʊ] ['ædvərseri] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [ɔːr] [rɪ'zɪst] .

that	no	adversary	could	gainsay	or	resist	.
那	不	对手	可以	否定	或者	抵抗	.

任何对手都无法反驳或抵抗。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [wen] [gɑːd][led][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

The	first	enlargement	I	found	was	when	God	led	my	mind	to	Jesus	,
这	第一的	放大	我	成立	曾是	什么时候	上帝	引领	我的	头脑	到	耶稣	,

我发现的第一个成长契机是上帝引导我的思想认识耶稣。

[æz; əz][maɪ] ['ʃʊrəti] , ['ædvəkeɪt] , ['rænsəm] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['remədi] .

as	my	Surety	,	Advocate	,	Ransom	,	Righteousness	,	and	Remedy	.
作为	我的	保证	,	提倡	,	赎金	,	义	,	和	补救	.

作为我的担保人、辩护人、赎金、正义和补救措施。

[wen] [hiː; hi] [ʃed] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ][lɔːst]

When	he	shed	abroad	his	love	,	I	lost
什么时候	他	棚	国外	他的	爱	,	我	丢失的

当他把爱倾注于异乡，我失去了

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] ['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

that	kind	of	fear	that	tormented	me	,	and	I	could	say	,
那	种类	的	害怕	那	饱受折磨	我	,	和	我	可以	说	,

那种恐惧一直折磨着我，我可以这样说：

[oʊ] [ðaʊ] [hu:m] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] — [ænd; ənd][ɪn] [swi:t] ['kɑ:nfɪdəns] — [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] ; [maɪ]

O	thou	whom	my	soul	loveth	—	and	in	sweet	confidence	—	he	loved	me	;	my
哦	你	谁	我的	灵魂	爱	—	和	在	甜的	信心	—	他	喜爱	我	;	我的

[maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] [preɪ] ,

mouth	was	enlarged	to	pray	,
嘴	曾是	放大	到	祈祷	,

我心所爱的你——你以甜蜜的信赖爱着我；我张开嘴祷告，

[tu:; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [bles] [maɪ][gɑ:d] — [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:r; wər] ['plezntnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	praise	,	and	bless	my	God	—	his	ways	were	pleasantness	,	and	his
到	称赞	,	和	保佑	我的	上帝	—	他的	方式	是	愉悦	,	和	他的

[pæðz] [pi:s] ,

paths	peace	,
路径	和平	,

要赞美我神，称颂我神——他的道路是美善的，他的道路是平安的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

and	I	could	run	the	way	of	his	commandments	,
和	我	可以	跑步	这	方式	的	他的	诫命	,

我可以遵循他的诫命，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'lɑ:rdʒd] [maɪ] [hɑ:rt] — [ðoʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd]

while	his	love	enlarged	my	heart	—	though	many	things	have	too	often	occurred
尽管	他的	爱	放大	我的	心	—	尽管	许多	事物	有	也	经常	发生

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['bɑ:ndɪdʒ] [ə'gen] ,

to	bring	me	into	bondage	again	,
到	带来	我	进入	束缚	再次	,

虽然他的爱使我的心胸更加宽广——尽管很多事情屡屡发生，让我再次陷入束缚之中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][maɪ][soʊl] ,

which	has	raised	the	cry	in	my	soul	,
哪个	有	提高	这	哭	在	我的	灵魂	,

这在我灵魂深处激起了呐喊，

[rɪ'stɔ:r] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [moʊn][ʌv; əv]

Restore	unto	me	the	joys	of	thy	salvation	—	and	the	piteous	moan	of
恢复	到	我	这	喜悦	的	你的	救恩	—	和	这	可怜的	呻吟	的

[wʌn][ʌv; əv][oʊld] ,

one	of	old	,
一	的	老的	,

求你使我重获救恩的喜乐，以及古时那悲恸的哀号。

[hi:; hi] [hæθ] [fenst] [ʌp] [maɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [pæs] ,

He	hath	fenced	up	my	way	that	I	cannot	pass	,
他	有	围栏	向上	我的	方式	那	我	不能	经过	,

他用栅栏围住了我的路，使我无法通过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [set] ['dɑ:rknəs] [ɪn][maɪ] [pæðz] ; [waɪl] [aɪ] ['sensəbli] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	he	hath	set	darkness	in	my	paths	;	while	I	sensibly	,	at	times	,
和	他	有	放	黑暗	在	我的	路径	;	尽管	我	明智地	,	在	时代	,

他使我的道路黑暗；而我有时明明知道，

[felt][ə; eɪ] ['bækwərdnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] — [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] —

felt	a	backwardness	to	all	that	was	good	—	no	pleasure	in	the	Bible	—
毛毡	一个	落后	到	全部	那	曾是	好的	—	不	乐趣	在	这	圣经	—

[rɪ'lʌktəntli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] — [fɪt][fɔ:r; fər][noʊ] ['kʌmpəni] — ['ɔrdənənsɪz] ['veri]

reluctantly	going	to	a	throne	of	grace	—	fit	for	no	company	—	ordinances	very
勉强	去	到	一个	王座	的	优雅	—	合身	为了	不	公司	—	法令	非常

[draɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] — [maɪ] [lʌv] [koʊld] ,

dry	to	me	—	my	love	cold	,
干燥	到	我	—	我的	爱	寒冷的	,

感觉自己与一切美好的事物背道而驰——对圣经毫无兴趣——不情愿地来到施恩宝座前——不配与任何人交往——律法对我来说枯燥乏味——我的爱冷漠了。

[hoʊp] [loʊ] , [feɪθ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [gɑ:d][dɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] ['fretɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

hope	low	,	faith	weak	,	and	every	thing	God	did	,	my	heart	fretted	against	him
希望	低的	,	信仰	虚弱的	,	和	每一个	事物	上帝	做过	,	我的	心	有格纹的	反对	他

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

绝望，信心软弱，上帝所做的一切，我的心都为此怨恨他。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][aɪ][wʌz; wəz]

so	that	I	was	ready	to	cry	out	to	all	the	people	of	God	I	was
所以	那	我	曾是	准备好	到	哭	出去	到	全部	这	人们	的	上帝	我	曾是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] —

acquainted	with	—
熟人	和	—

所以，我随时准备向我认识的所有神的子民呼求——

[ji:; ji] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɪn'di:d] ,

Ye	that	love	the	Lord	,	indeed	,
叶	那	爱	这	主	,	的确	,

你们这些爱主的人，确实如此。

[tel] [ˌem 'i:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Tell	me	—	is	it	so	with	you	?
告诉	我	—	是	它	所以	和	你	?

告诉我——你那边也是这样吗?

[ðʌs] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] — [wʌn] [swi:t] [wɜ:rd] ['ʌndər]

Thus	I	generally	remained	till	the	application	of	a	promise	—	one	sweet	word	under
因此	我	一般来说	剩余	直到	这	应用	的	一个	承诺	—	一	甜的	单词	在下面

[ə; eɪ]['sɜ:rmən] — [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [hɪm] — [ɔ:r]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði]

a	sermon	—	or	a	part	of	an	hymn	—	or	opening	the	mind	to	plead	the
一个	讲道	—	或者	一个	部分	的	一个	圣歌	—	或者	开幕	这	头脑	到	恳求	这

['prɔmisiz][æt; ət][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] — [ɔ:r][ə; eɪ] [swi:t] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [let][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

promises	at	a	throne	of	grace	—	or	a	sweet	ray	of	light	let	in	upon	the
承诺	在	一个	王座	的	优雅	—	或者	一个	甜的	射线	的	光	让	在	之上	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因此，我通常停留到某个承诺得以实现——可能是讲道中的一句甜言蜜语，或是赞美诗的一部分，或是敞开心扉在恩典的宝座前祈求这些承诺，或是一缕甜美的光芒照进心灵。

[ðæt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][led] — [ðɪs] [brɔ:t] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ə'gen] —

that	led	me	to	review	the	way	I	was	led	—	this	brought	enlargement	again	—
那	引领	我	到	审查	这	方式	我	曾是	引领	—	这	带来	放大	再次	—

[ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ['meni] [taɪmz] . - [tɪz]

the	above	I	have	experienced	many	times	.	'	Tis
这	多于	我	有	经验丰富的	许多	时代	.	-	的

这促使我反思自己被引导的方式——这再次带来了视野的拓展——以上种种我都经历过很多次。

[piː] . -

p . 39

p . -

[ðɪs] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ə; eɪ] ['wɔːrfer] ; [waɪl] ['aʊər; ɑːr][ˌɪn'bred][sɪnz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

this makes our life a warfare ; while our inbred sins gaining the ascendancy ,

这 制作 我们的 生活 一个 战争 ; 尽管 我们的 近亲繁殖 罪孽 获得 这 优势 ,

这使我们的人生变成了一场战争；而我们与生俱来的罪恶却占据了上风。

[brɪŋz] [ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː][sæd]['bɑːndɪdʒ] — [ðɪs] ['iːv(ə)n][wɜːrks][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [liːdz] [ˌjuː 'es]

brings the mind into sad bondage — this even works for our good , leads us

带来 这 头脑 进入 伤心 束缚 — 这 甚至 作品 为了 我们的 好的 , 线索 我们

[tuː; tə] [heɪt] [self] ,

to hate self ,

到 恨 自己 ,

这会将心灵束缚在悲惨的境地——即使这对我们有益，也会导致我们憎恨自己。

[siː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'streinz] [ˌjuː 'es]

see the malice of Satan , the need of divine keeping , and constrains us

看 这 恶意 的 撒但 , 这 需要 的 神圣的 保持 , 和 约束 我们

[frʌm; frəm] [nə'sesəti] [tuː; tə] [preɪ] ,

from necessity to pray ,

从 必要性 到 祈祷 ,

看清撒旦的恶意，意识到神保守的必要性，这促使我们不得不祷告。

[hoʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

Hold thou me up and I shall be safe .

抓住 你 我 向上 和 我 将 是 安全的 .

托你扶我一把，我便安全了。

[ðɪs] ['wɔːrfer] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðɪs] ['kɑːmbæt][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ðə; ði]

This warfare must be accomplished , this combat must have an end , the

这 战争 必须 是 完成 , 这 战斗 必须 有 一个 结尾 , 这

['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ;

sooner the better ;

很快 这 更好的 ;

这场战争必须结束，这场战斗必须结束，越快越好；

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [rɪ'liːs] [mʌst; məst] [kʌm] ,

our happy release must come ,

我们的 快乐的 发布 必须 来 ,

我们终将迎来解脱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪvərd]

we must soon be put in possession of that glory which we are favored

我们 必须 很快 是 放 在 拥有 的 那 荣耀 哪个 我们 是 受青睐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ,

with the earnest of ,

和 这 认真 的 ,

我们必将很快获得那份我们蒙受预兆的荣耀。

['iːv(ə)n][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] .

even eternal light , life , and love .

甚至 永恒 光 , 生活 , 和 爱 .

甚至永恒的光明、生命和爱。

['fiːlɪŋ] , ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

Feeling	,	knowing	,	and	enjoying	these	things	,	we	shall	have	the	glorious
感觉	,	会心	,	和	享受	这些	事物	,	我们	将	有	这	辉煌

[fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

fruition	of	them	by	and	by	;
果实	的	他们	经过	和	经过	;

感受、了解和享受这些事物之后，我们终将收获它们带来的美好成果；

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ,

the	way	to	it	is	painful	,	and	much	dreaded	by	the	best	of	men	,
这	方式	到	它	是	痛苦	,	和	很多	令人恐惧的	经过	这	最好的	的	男人	,

通往成功的道路充满痛苦，即使是最优秀的人也对此感到恐惧。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [fɪrz] ,

but	God	has	always	been	better	to	them	than	their	fears	,
但	上帝	有	总是	到过	更好的	到	他们	比	他们的	恐惧	,

但上帝总是比他们的恐惧更眷顾他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ; ['neɪtʃər][hæz; həz] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [feɪθ] [hæz; həz]

they	have	been	made	willing	to	go	;	nature	has	shuddered	,	but	faith	has
他们	有	到过	制成	愿意的	到	去	;	自然	有	颤抖	,	但	信仰	有

[geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

gained	the	victory	;
获得	这	胜利	;

他们甘愿前往；自然界虽已颤抖，但信仰最终取得了胜利；

[ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sə'dʒestɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl][roʊl][ə'weɪ][ðə; ði][stoʊn]

their	fears	and	unbelief	has	often	suggested	,	Who	shall	roll	away	the	stone
他们的	恐惧	和	不信	有	经常	建议	,	WHO	将	卷	离开	这	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ?

from	the	door	?
从	这	门	?

他们的恐惧和不信常常让人想到：谁来挪开门上的石头呢?

— [bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [dɪ'sendz] [ɪn][taɪm] , [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ;

—	but	lo	,	the	angel	of	the	Lord	descends	in	time	,	to	roll	it	away	;
—	但	洛	,	这	天使	的	这	主	下降	在	时间	,	到	卷	它	离开	;

—但看哪，耶和华的使者及时降临，将它滚开；

[hens] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [sez] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] ,

hence	the	Redeemer	says	,	I	will	come	again	and	receive	you	to	myself	,
因此	这	救世主	说道	,	我	将要	来	再次	和	收到	你	到	我	,

因此，救世主说，我必再来接你们到我那里去。

[ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

that	where	I	am	ye	may	be	also	.
那	在哪里	我	是	是的	可能	是	还	.

愿我所在之处，你们也所在之处。

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] [ɪn] [fʊl] [eɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

Thou	shalt	come	to	thy	grave	in	full	age	,	like	a	shock	of	corn	,
你	应	来	到	你的	严重	在	满的	年龄	,	喜欢	一个	震惊	的	玉米	,

你将寿终正寝，如同一捆捆的麦子。

['fʊli] [raɪp] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

fully	ripe	,	that	cometh	in	his	season	—	the	wicked	is	driven	away	in	his	wickedness	,
完全	成熟	,	那	到来	在	他的	季节	—	这	邪恶	是	驱动	离开	在	他的	邪恶	,

完全成熟，按时到来——恶人因自己的恶行被驱逐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɔːr][laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [fʊl] [bloʊn] ; [fɔːr; fər] ,

but	the	other	comes	to	his	grave	,	or	like	a	lily	full	blown	;	for	,
但	这	其他	来	到	他的	严重	,	或者	喜欢	一个	百合	满的	吹	;	为了	,

但另一个人走向坟墓，或者像一朵盛开的百合花；因为，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ([sez] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]) [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] ['gæðər] ['lɪli]

My	beloved	(	says	the	Church	)	has	gone	down	to	his	garden	to	gather	lillies
我的	心爱	(	说道	这	教会	)	有	已消失	向下	到	他的	花园	到	收集	百合花

— [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

—	and	as	sure	as	we	are	gathered	from	the	world	,
—	和	作为	当然	作为	我们	是	聚集	从	这	世界	,

教会说，我所爱的人下到他的花园去采摘百合花——正如我们从世上被拣选出来一样，

['gæðərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔ:lɪŋ] , [soʊ]

gathered	into	his	Church	by	effectual	calling	,	so
聚集	进入	他的	教会	经过	有效的	呼叫	,	所以

藉着有效的呼召，聚集到他的教会中，如此

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['gæðərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['gɑ:rnər] .

surely	shall	we	be	gathered	into	his	garner	.
一定	将	我们	是	聚集	进入	他的	加纳	.

我们必被聚集到他的粮仓里。

[oʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] ! — [naʊ] [seɪf] [ə'raivz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mærɪnər] ; [ðə; ði] ['bætərɪŋ]

O	what	an	enlargement	!	—	now	safe	arrives	the	heavenly	mariner	;	the	battering
哦	什么	一个	放大	!	—	现在	安全的	到达	这	天上	水手	;	这	殴打

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

哦，多么广阔的景象！——如今，天上的航海家安全抵达；猛烈的风暴，

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:l] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][kɑ:m] .

the	hurricane	of	life	,	all	dies	away	in	one	eternal	calm	.
这	飓风	的	生活	,	全部	死亡	离开	在	一	永恒	冷静的	.

人生的风暴，终将消逝在永恒的平静之中。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd]['trænspɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

With	joy	divine	,	and	transport	in	his	breast	,
和	喜悦	神圣的	,	和	运输	在	他的	胸部	,

他心中充满神圣的喜悦和陶醉，

[hi:; hi] [geɪnz] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] .

He	gains	the	port	of	everlasting	rest	.
他	收益	这	港口	的	永恒	休息	.

他获得了永恒安息之港。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , [ɔ:r] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][sɪn] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [temp'teiʃənz]

This	will	be	an	enlargement	,	or	freedom	from	sin	,	from	all	temptations
这	将要	是	一个	放大	,	或者	自由	从	罪	,	从	全部	诱惑

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

这将是一种扩展，或者说是从罪恶中解脱出来，摆脱一切诱惑。

[frʌm; frəm][ɪts] [də'mɪnjən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnˌbiɪŋ]

from	its	dominion	,	from	the	commission	of	it	,	from	the	very	inbeing
从	它是	统治权	,	从	这	委员会	的	它	,	从	这	非常	精

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

从它的统治，从它的委托，从它的存在本身。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['prɑːmɪs] [hæv; həv][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
Now **shall** **that** **promise** **have** **its** **accomplishment** **,**
现在 将 那 承诺 有 它是 成就 ,

如今，这个承诺将得以实现。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] — [frʌm; frəm]
There **shall** **be** **no** **more** **the** **Canaanite** **in** **the** **house** **of** **the** **Lord** **—** **from**
那里 将 是 不 更多的 这 迦南人 在 这 房子 的 这 主 — 从
['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
Satan **and** **his** **temptations** **,**
撒但 和 他的 诱惑 ,

耶和华的殿中必不再有迦南人——远离撒但和他的诱惑。

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l][men] , [ðeɪ] [ðæt] [ə'fend] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
from **evil** **men** **,** **they** **that** **offend** **will** **be** **gathered** **out** **of** **this** **kingdom** **,**
从 邪恶的 男人 , 他们 那 得罪 将要 是 聚集 出去 的 这 王国 ,

作恶的人，那些犯罪的人，必从这个王国中被驱逐出去。

[frʌm; frəm]['bɑːdɪli] [ə'flɪkʃənz] ; [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [seɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] — [hɪr]
from **bodily** **afflictions** **;** **the** **Inhabitants** **shall** **no** **more** **say** **I** **am** **sick** **—** **here**
从 身体上的 苦难 ; 这 居民 将 不 更多的 说 我 是 生病的 — 这里
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] ,
we **shall** **be** **at** **liberty** **,**
我们 将 是 在 自由 ,

免受身体疾病的折磨；居民们将不再说"我病了"——在这里，我们将获得自由。

[ɪn'dʒɔɪ] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [hoʊld] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
enjoy **Father** **,** **Son** **,** **and** **Spirit** **;** **hold** **fellowship** **with** **him** **without** **interruption** **,**
享受 父亲 , 儿子 , 和 精神 ; 抓住 奖学金 和 他 没有 中断 ,

享受圣父、圣子和圣灵的同在；与祂保持不间断的团契。

[biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd]['glɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ]
be **favored** **with** **clear** **apprehensions** **of** **his** **perfections** **and** **glory** **,** **as** **they**
是 受青睐 和 清除 担忧 的 他的 完美 和 荣耀 , 作为 他们
[ʃaɪn] [ɪn] [kraɪst] .
shine **in** **Christ** **.**
闪耀 在 基督 .

愿你蒙恩，清楚地领悟基督的完美和荣耀，正如它们在基督里所彰显的那样。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [lʌv] , [əd'maɪər] ,
Then **we** **shall** **see** **,** **love** **,** **admire** **,**
然后 我们 将 看 , 爱 , 钦佩 ,

然后我们将看到、喜爱、欣赏。

[ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] — [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **adore** **the** **Lamb** **in** **the** **midst** **of** **the** **throne** **—** **see** **the** **glory** **of** **his**
和 崇拜 这 羊肉 在 这 中间 的 这 王座 — 看 这 荣耀 的 他的
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

敬拜宝座中间的羔羊，瞻仰祂的荣耀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
with **the** **eyes** **of** **the** **soul** **,**
和 这 眼睛 的 这 灵魂 ,

用心灵的眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] [aɪz] — [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] :
and **his** **body** **with** **our** **bodily** **eyes** **—** **the** **glory** **of** **his** **human** **nature** **:**
和 他的 身体 和 我们的 身体上的 眼睛 — 这 荣耀 的 他的 人类 自然 :

用我们肉眼所见的他的身体——他的人性荣耀：

[siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [ðæt] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

see	him	in	that	nature	that	bore	our	sins	,
看	他	在	那	自然	那	钻孔	我们的	罪孽	,

看他那承担我们罪孽的本性，

['werɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [maːrks][ænd; ənd]['skɑːrz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

wearing	the	very	marks	and	scars	he	received	for	us	;
穿着	这	非常	标记	和	疤痕	他	已收到	为了	我们	;

身上带着他为了我们而受的伤痕和印记；

[ðæt] [dɪr] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] !

that	dear	head	that	was	once	crowned	with	thorns	!
那	亲爱的	头	那	曾是	一次	加冕	和	荆棘	!

那颗曾经被荆棘冠冕环绕的头颅！

[ðæt] [dɪr] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] ['mɑːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] !

that	dear	face	that	was	once	marred	more	than	any	!
那	亲爱的	脸	那	曾是	一次	受损	更多的	比	任何	!

那张曾经伤痕累累、面容憔悴的可爱脸庞！

[ðoʊz] [dɪr] [hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd][saɪd] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] !

those	dear	hands	,	feet	,	and	side	,	that	were	wounded	!
那些	亲爱的	双手	,	脚	,	和	边	,	那	是	受伤	!

那些受伤的双手、双脚和肋部！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	shall	then	see	him	in	all	his	glory	—	This	is	the	joy	set	before	us	,
我们	将	然后	看	他	在	全部	他的	荣耀	—	这	是	这	喜悦	放	前	我们	,

那时我们将亲眼目睹他的荣耀——这就是摆在我们面前的喜乐。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [krɔːs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

for	which	we	endure	the	cross	;	we	shall	see	him	as	he	is	,
为了	哪个	我们	忍受	这	叉	;	我们	将	看	他	作为	他	是	,

我们为此忍受十字架的苦难；我们将要见到他的真体。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]

and	be	like	him	for	ever	—	This	is	the	glory	to	be	revealed	in	the
和	是	喜欢	他	为了	曾经	—	这	是	这	荣耀	到	是	揭晓	在	这

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

永远效法他——这是要在圣徒身上显现的荣耀。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri] .

beyond	all	comparison	;	this	will	be	a	joy	unspeakable	,	and	full	of	glory	.
超过	全部	比较	;	这	将要	是	一个	喜悦	无法形容	,	和	满的	的	荣耀	.

无与伦比的喜悦；这将是无法言喻的荣耀。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['rænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌm]

How	sweet	the	promise	,	The	ransomed	of	the	Lord	shall	return	,	and	come
如何	甜的	这	承诺	,	这	赎金	的	这	主	将	返回	,	和	来

[tuː; tə]['zaɪən][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,

to	Zion	with	songs	,
到	锡安	和	歌曲	,

何等甘甜的应许，耶和华救赎的民必归回，歌唱着来到锡安。

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

and	everlasting	joy	upon	their	heads	;	they	shall	obtain	joy	and	gladness	,
和	永恒	喜悦	之上	他们的	头部	;	他们	将	获得	喜悦	和	欢乐	,

永远的喜乐必临到他们头上；他们必得着欢喜快乐。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] !

and	sorrow	and	sighing	shall	flee	away	!
和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	离开	!

悲伤和叹息都将消散!

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l][ʌv; əv]['mɜːrsi] .

This	shall	be	the	high	priviledge	of	every	vessel	of	mercy	.
这	将	是	这	高的	特权	的	每一个	血管	的	怜悯	.

这将是每一位行善者的至高特权。

[aɪ][kloʊz] [ðɪs] ['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hʌntɪŋtənz] “

I	close	this	Sermon	with	an	excellent	quotation	from	Mr	.	Huntington's	“
我	关闭	这	讲道	和	一个	出色的	引述	从	先生	.	亨廷顿氏病	“

['spɪrɪtʃuəl] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ;

Spiritual	Sea	Voyage	;
精神	海	航程	;

我以亨廷顿先生的《属灵的海上航行》中的一段精彩引文结束本次布道;

” [wɪtʃ] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː] .

”	which	book	has	often	entertained	me	.
”	哪个	书	有	经常	娱乐	我	.

这本书常常让我感到愉悦。

“ [friː] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ,

“	Free	grace	and	her	crew	all	arrived	at	last	,
“	自由的	优雅	和	她	全体人员	全部	到达的	在	最后的	,

“自由恩典和她的船员们终于都到了,

[noʊ]['seɪlər][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] ['mʌstər] [wʌz; wəz][pæst] ;

No	sailor	was	miss'd	,	when	the	muster	was	past	;
不	水手	曾是	错过了	,	什么时候	这	鼓起	曾是	过去的	;

点名结束后，没有发现任何水手失踪;

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [əpɪrd] ,

By	thousands	and	millions	the	angels	appear'd	,
经过	数千	和	百万	这	天使	出现	,

成千上万的天使显现出来,

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænθəmz] [wiː; wi] [hɜːrd] .

And	welcomed	us	with	the	anthems	we	heard	.
和	欢迎	我们	和	这	国歌	我们	听到	.

我们听到的那些颂歌热情地欢迎了我们。

[wiː; wi] [sʌŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ɪn]['dʒiːzəs][ðə; ði][lɔːrd] —

We	sung	of	Redemption	,	in	Jesus	the	Lord	—
我们	唱	的	赎回	,	在	耶稣	这	主	—

我们歌颂救赎，在主耶稣里——

[ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] —

Of	sovereign	Love	,	and	how	we	were	restor'd	—
的	主权	爱	,	和	如何	我们	是	已恢复	—

论至高无上的爱，以及我们如何得到恢复——

[ðə; ði]['deɪndʒəz][wiː; wi][met] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɛlps] [ðæt] [əpɪrd] —

The	dangers	we	met	,	and	the	helps	that	appear'd	—
这	危险	我们	遇见	,	和	这	帮助	那	出现	—

我们遇到的危险，以及出现的帮助——

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] - .

Of	**infinite**	**Wisdom**	**,**	**by**	**which**	**we**	**were**	**steer'd**	**.**
的	无限	智慧	,	经过	哪个	我们	是	-	.

凭借着无限的智慧，我们得以指引方向。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

Delightful	**the**	**Union**	**,**	**and**	**great**	**was**	**the**	**throng**	**,**
愉快	这	联盟	,	和	伟大的	曾是	这	人群	,

联盟令人欣喜，人山人海。

[ðə; ði] ['melədi] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] :

The	**melody**	**charming**	**,**	**delightful**	**the**	**song**	**:**
这	旋律	迷人	,	愉快	这	歌曲	:

旋律优美动听，歌曲悦耳动听：

[æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ,

An	**order**	**came**	**forth**	**for**	**ascending**	**the**	**throne**	**,**
一个	命令	来了	前进	为了	上升	这	王座	,

登基的命令下达了，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ɑ:n] .

And	**when**	**we**	**were**	**seated**	**the**	**judgment**	**came**	**on**	**.**
和	什么时候	我们	是	坐着	这	判断	来了	在	.

我们落座后，审判就开始了。

" [ðʌs] , ['krɪstʃən] ['ri:dər] , [aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Thus**	**,**	**christian**	**reader**	**,**	**I**	**have**	**shewn**	**my**	**opinion**	**of**	**the**	**Names**	**of**	**the**
"	因此	,	基督教	读者	,	我	有	展示	我的	观点	的	这	姓名	的	这

['peɪtri:ˌɑ:ks] .

Patriarchs	**.**
族长	.

"因此，基督徒读者，我已经表明了我对先祖名字的看法。"

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃt] , [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [swel] [ðɪs] ['sɜ:rmən][tu:; tə][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] .

I	**have**	**not**	**written**	**all**	**I**	**wished**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**swell**	**this**	**Sermon**	**to**	**a**	**volume**	**.**
我	有	不是	书面	全部	我	希望	,	免得	它	应该	膨胀	这	讲道	到	一个	体积	.

我没有把我想写的所有东西都写下来，以免这篇讲道稿篇幅过长，变成一本书。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] — ['evri]

I	**have**	**noticed**	**some**	**of**	**the**	**Lord's**	**dealings**	**with**	**my**	**own**	**soul**	**—**	**every**
我	有	注意到	一些	的	这	主场	交易	和	我的	自己的	灵魂	—	每一个

['mɪnɪstər] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

minister	**ought**	**to**	**give**	**some**	**account**	**of**	**a**	**Work**	**of**	**Grace**	**upon**	**his**
部长	应该	到	给	一些	帐户	的	一个	工作	的	优雅	之上	他的

我注意到主在我灵魂中的一些作为——每一位牧师都应该向上帝述说他生命中蒙受的恩典。

[pi:] . -

p	**.**	**42**
p	.	-

第42页

[oʊn] [hɑ:rt] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [maɪ'self][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , ['ræðər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

own	**heart**	**;**	**I**	**have**	**not**	**made**	**myself**	**all**	**in**	**all**	**,**	**rather**	**nothing**	**at**	**all**	**;**
自己的	心	;	我	有	不是	制成	我	全部	在	全部	,	相当	没有什么	在	全部	;

我自己的心；我没有让自己成为一切，反而什么也不是；

[aɪ]['oʊnli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .

I	**only**	**aimed**	**at**	**the**	**exaltation**	**of**	**that**	**grace**	**it**	**is**	**God's**	**delight**	**to**	**display**	**.**
我	仅有的	旨在	在	这	提高	的	那	优雅	它	是	神的	喜	到	展示	.

我的目的只是为了彰显上帝乐于展现的那份恩典。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	have	chosen	this	method	of	sending	it	into	the	world	,	because	,
我	有	选定	这	方法	的	发送	它	进入	这	世界	,	因为	,

我选择用这种方式将它传播到世界各地，因为：

[æz; əz][aɪ] [went] ['oʊvər] [ðiːz] [neɪmz] ,

as	I	went	over	these	Names	,
作为	我	去	超过	这些	姓名	,

当我仔细核对这些名字时，

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɪrd] [soʊ] [klɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber]

various	parts	of	my	own	experience	appeared	so	clear	I	could	not	forbear
各种各样的	部分	的	我的	自己的	经验	出现	所以	清除	我	可以	不是	忍耐

['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mentioning	them	,
提及	他们	,

我自身经历的某些部分变得如此清晰，以至于我忍不住要提及它们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	honour	of	God	.
到	这	荣誉	的	上帝	.

荣耀归于上帝。

[aɪ][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

I	originally	intended	to	publish	an	Account	of	the	Dealings	of	the	Lord
我	起初	故意的	到	发布	一个	帐户	的	这	交易	的	这	主

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我原本打算出版一本关于主与我交往的记述，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['regjələr][ɪn]

in	a	Series	of	Letters	,	when	I	could	have	been	more	explicit	and	regular	in
在	一个	系列	的	信件	,	什么时候	我	可以	有	到过	更多的	显式	和	常规的	在

[maɪ] ['nærətɪv] ;

my	Narrative	;
我的	叙述	;

在一系列信件中，我本可以在叙述中更加明确和有规律；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɪn'tend] [ðoʊz] ['letərz] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

but	as	I	intend	those	Letters	,	only	for	a	few	thoughts	on	some	interesting
但	作为	我	打算	那些	信件	,	仅有的	为了	一个	很少	想法	在	一些	有趣的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

passages	of	Scripture	,
段落	的	圣经	,

但我写这些信的目的，只是为了分享我对一些有趣的圣经段落的一些想法。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrmən] ;

I	have	made	mention	of	the	above	in	this	Sermon	;
我	有	制成	提到	的	这	多于	在	这	讲道	;

我在这篇讲道中已经提到了以上内容；

[ðɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ;

this	will	no	doubt	procure	me	much	more	opposition	from	friend	and	foe	;
这	将要	不	怀疑	采购	我	很多	更多的	反对	从	朋友	和	敌人	;

毫无疑问，这将使我遭到来自朋友和敌人的更多反对；

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] [aɪ] [kə'mɪt]
however , **what** **I** **have** **written** **is** **the** **truth** ; **to** **the** **God** **of** **all** **truth** **I** **commit**
然而 , 什么 我 有 书面 是 这 真相 ; 到 这 上帝 的 全部 真相 我 犯罪
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，我所写的都是真理；我把它交托给拥有全部真理的上帝。

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [truːθ] — [rɪ'membərɪŋ] [dɪ'vaɪn] [lʌv]
hoping **it** **will** **be** **blessed** **to** **the** **friends** **of** **truth** **—** **remembering** **divine** **Love**
希望 它 将要 是 蒙福 到 这 朋友们 的 真相 — 记住 神圣的 爱
, [ɔːr] ['tʃærəti] ,
, **or** **Charity** **,**
, 或者 慈善 ,

希望它能祝福那些追求真理的朋友们——铭记神圣的爱或慈善。

[rɪ'dʒɔɪsɪθ] [nɑːt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , ['bɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl]
rejoiceth **not** **in** **iniquity** **,** **but** **rejoiceth** **in** **the** **truth** **,** **beareth** **all** **things** **,** **hopeth** **all**
欢欣鼓舞 不是 在 罪恶 , 但 欢欣鼓舞 在 这 真相 , 怀雷斯 全部 事物 , 希望 全部
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

不以不义为乐，只喜欢真理；凡事包容，凡事盼望。

[ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
endureth **all** **things** **.**
忍耐 全部 事物 .

能忍受一切。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] ,
The **Author** **wishes** **to** **inform** **his** **friends** **,** **that** **,**
这 作者 愿望 到 通知 他的 朋友们 , 那 ,

作者谨此告知各位朋友：

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [left] ([praɪs] 1s .) [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɪn'taɪtld] ,
he **has** **some** **remaining** **Copies** **left** **(** **Price** **1s** **.** **)** **of** **the** **SERMON** **entitled** **,**
他 有 一些 其余的 副本 左边 (价格 1s .) 的 这 讲道 标题 ,

他还有一些剩余的讲道稿（售价1先令），题为：

['spɪrɪtʃuəl] ['viktəriz] , [ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] & [ʌv; əv] ['gɪdiən] .
Spiritual **Victories** **,** **or** **the** **Sword** **of** **the** **Lord** **&** **of** **Gideon** **.**
精神 胜利 , 或者 这 剑 的 这 主 & 的 基甸 .

属灵的胜利，或耶和华和基甸的宝剑。

['laɪkwaɪz] , ['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
Likewise **,** **shortly** **will** **be** **published** **,** **a** **SERMON** **,**
同样地 , 不久 将要 是 已发布 , 一个 讲道 ,

同样，不久后也将发表一篇讲道稿。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] .
On **the** **Difference** **the** **Lord** **has** **put** **between** **the** **Egyptians** **and** **the** **Israelites** **.**
在 这 不同之处 这 主 有 放 之间 这 埃及人 和 这 以色列人 .
— [frʌm; frəm]['eksədəs][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , ['sɛvən] .
— **From** **Exodus** **xi** **,** **7** **.**
— 从 出埃及记 十一 , 7 .

论耶和华在埃及人和以色列人之间所设立的差别。——出埃及记 11:7

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [e'retə] .

The	Reader	will	please	to	observe	the	following	Errata	.
这	读者	将要	请	到	观察	这	下列的	勘误表	.

读者请注意以下勘误。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

Title	Page	.
标题	页	.

封面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ; [ri:d] [ðaɪn] [eɪdʒ] .

Instead	of	thine	Eye	;	read	thine	Age	.
反而	的	你的	眼睛	;	读	你的	年龄	.

不要看你的眼睛，而要看你的年龄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][peɪdʒ]['sɛvən] (['æftər]['i:nɑ:k]) [ˌɪntrə'du:s] ,

And	in	the	last	line	of	Page	7	(	after	Enoch	)	introduce	,
和	在	这	最后的	线	的	页	7	(	后	以诺	)	介绍	,

在第7页最后一行（以诺之后）引入，

[mə'θjʊzələr] , ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [deθ] . — ['leɪmɛk] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] .

METHUSELAH	,	sending	forth	Death	.	—	LAMECH	,	cutting	down	.
玛士撒拉	,	发送	前进	死亡	.	—	拉梅克	,	切割	向下	.

玛土撒拉，降下死亡。——拉麦，砍伐。

['tɔməs] , ['prɪntər] , [red] ['laɪən][ˌes 'ti:] . ['bɜ:roʊ] .

Thomas	,	Printer	,	Red	Lion	St	.	Borough	.
托马斯	,	打印机	, 红色的		狮子	英石	.	行政区	.

Thomas，印刷商，红狮街区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神